AS
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
Ta Hun Kung Pao
UNIVERSITY AUG 29 1988 BRITISH COLUMBIA

VOL.61 NO.16 Date published 19 August 1988 戊辰年七月初八日 五期星 日九十月八 年八八九一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
一九〇七年於加創刊本報

天氣報告
今天晴
最高廿度
最低十一度

興建老人屋公聽會
八月廿五日晚舉行
申請者英逾百計劃已獲撥款
計劃遭人阻撓僑胞務請支持

（本報專訊）溫哥華洪門機構屬下的洪門房屋協會經十三年的努力，得市長及市議會先後兩次承諾，分配土地，作興建不牟利的高齡人士居屋，計劃一旦實現，將可使華埠現時高齡人士住屋短缺問題得以緩和。

市府分配用作興建高齡人士居屋的地點，爲派雅街夾鶴斯街（PRIOR STREET & HAWKS STREET）的一英畝土地。洪門房屋協會計劃在該土地上興建八十一個居住栢文單位，供低收入和需租住津助的耆英入住。

然而一個名爲士達孔拿社區花園小組的組織，三年前向市府要求撥地，結果市府將計劃興建老人屋的一英畝土地，暫時租予上述組織。

市府在批出上述土地予士達孔拿社區花園小組作短期租用時已經清楚指明，該一英畝土地多年前已分配予洪門房屋協會，日後用作興建高齡人士居屋計劃。

洪門房屋協會代表近日與有關小組聯絡，得悉該小組堅持要求市府在今年年底約滿時，再以每年一元的代價續約，並作出請願行動，要求市府取銷年前對洪門房屋協會爲雲埠全僑興建的居屋計劃供給土地的承諾。

該小組更聲稱絕不合作，使到該建屋計劃產生了很多不必要的困難。

洪門房屋協會的則師在研究後，提出一方案，將現時該四英畝土地上的農田，重新分佈於三英畝土地上，則社區花園與高齡人士居屋可以共存。

但該方案遭社區花園小組一口拒絕，無回圜之餘地。

溫哥華市參事泰萊女士稱：早在八〇年，市府已承諾批出上述一英畝土地予洪門機構作興建高齡人士居屋計劃。

士達孔拿社區花園小組現時用作耕種的四英畝土地中，有三英畝是租自公園局的。引起爭議的第四英畝地與公園局的三英畝土地相連。該小組在先佔用、後要求的情形下，從市府處獲得短期租約。但當時市府已清楚向該小組指明，該第四英畝土地已撥作興建居屋計劃，只待洪門房屋協會獲得所需資金，便會動工。

洪門處處忍讓，據在今年年底社區花園小組與市府簽訂的短期臨時租約到期後，才開展建屋計劃，但社區花園小組提出無理要求，並表示高齡人士居屋可另覓地興建。

市參事菲臘奧雲表示：總共有四英畝土地，所以我確認爲足以讓社區花園及居屋計劃共存。

市參事華夫嘉拿韋德則謂希望能見到更多如士達孔拿社區花園現時佔用的土地，用作興建高齡人士居屋，對社會是有利的。

查溫哥華洪門機構百年來都致力華僑福利，該高齡人士居屋計劃更獲三級政府支持和撥款津助，若計劃受阻，將會是全僑的憾事。

溫哥華洪門機構將發起簽名運動，支持建屋計劃。

有關興建高齡人士居屋計劃的公聽會，將於八月廿五日（下週四）晚上七時，在士達孔拿社區中心舉行。

關心僑胞福利，老人住屋問題的各界人士，敬希屆時出席發言。市府將會跟據民意搜集的結果作出決定。

洪門房屋協會耆英大樓構想圖。

卑詩沿海檢獲大麻
重二十噸拘捕六人
爲歷來該地區第二大毒品案

（溫哥華加新社訊）皇家騎警聯作調查的成果。大同美國有關人員在是國際警務人員合星期三（十七日）麻估計重廿至廿二將六名涉嫌販毒的噸。疑犯拘捕，並且在被捕的六名男沙樂蒂皇后群島檢子，年齡由四十一獲超過廿噸的高質歲至五十六歲，包大麻。括三名加拿大人，

負責上述案件三名美國人。現被的警務人員指出，拘留在溫哥華監獄，並且在星期四（這批毒品是歷來在十八日）過堂。疑卑詩省沿岸所檢獲犯將會被控一連串的第二大宗。這批合謀運毒的罪名。毒品市價總值超過

警方指出大麻八千萬元。是來自泰國，經越

警方表示這次南橫渡太平洋而到偵破上述的運毒案達沙樂蒂皇后群島，並且在史提夫斯頓將船隻扣留。

皇家騎警掃毒人員表示早已在八個月前收獲線報，謂太平洋圈近泰國華地區內拘捕疑犯。毒販是利用一艘曾在第二次世界大戰時用作掃雷的船隻運載。

警員是在溫哥

太平洋國家展覽會
週六晨舉行大遊行
花車、音樂隊表演隊等沿途娛賓

（溫哥華訊）本星期六上午十時，太平洋國家展覽會將舉行開幕前大遊行。遊行隊伍將由西佐治街夾布辣街（BURRARD）開始，沿布辣街遊行至西喜士定街轉右，再沿喜士定街向東行，直至卡勒街（CLARK DRIVE）終點爲止。

此爲太平洋國家展覽會第七十四屆週年大會。

在此次遊行隊伍中，有八十餘輛花車，另有音樂隊及表演隊等娛賓。

遊行隊伍將由來自中華人民共和國之郭東浦（譯音）擔任總隊長。

巴空軍已尋獲
齊亞總統屍體
肇事軍機已變爲焦炭

越南地區的毒販異常活躍，覬覦北美市場。

在卑詩省沿海檢獲最大宗的大麻毒品案時爲一九七九年五月廿二日，當時加拿大騎警在溫哥華沿岸檢出卅噸半的哥倫比亞大麻。

（巴基斯坦巴哈華浦加新社十八日電）巴基斯坦空軍人員今日在墜毀於巴基斯坦東部近印度邊境的軍機殘骸中，尋獲齊亞總統的屍體。

此次空難中之死者亦包括美國駐巴基斯坦大使拉菲爾，美國國防顧問美臣准將在內。

巴基斯坦政府本來宣稱，死者共有卅七人。

男童清潔牧場竟被公牛壓斃

（卑詩雅魯市加新社電）此間低陸平原菲沙河谷城市，一名十五歲男童溫達華星期三於清潔其父母親之牧場時，被一頭重一〇八九公斤之公牛壓向牆邊，當場暈厥不省人事。急送車梨城中央醫院救治無效，抵院後不久即告身亡。

死因研究官艾格特說，死者之屍體將予剖驗。他懷疑溫達華係死於內部受傷。該頭年齡三歲半之巨型公牛隨即被送往屠房屠宰。

艾格特續稱，沒有人親眼看見該慘劇如何發生，但一名家人很快便發現溫達華被壓在牆邊。該公牛據知略有脾氣，但在此事發生前，從未有如此頑劣之表現。

艾氏謂該公牛不知如何被激怒後，即用頭衝向該男童頂撞，隨即將他壓在牆邊。

改組參院自由貿易
成爲主要爭論議題
全國十省省長展開周年例會

（沙市加寸加新社電）全加拿大十省省長一年一度的會議，星期三（十七日）在沙省的沙市加寸市展開。首兩日的議程，着重於討論參議院的改組，加美自由貿易，與及古壁省加入加拿大憲法的議案。

各省省長對於加美自由貿易協議仍然是各執一詞。

至於美芝湖修改憲法議案，目前已獲八省的同意，尚餘曼尼吐巴省及紐賓士域省議會的討論及投票決定。

亞伯達省省長吉蒂要求於今年之內改組聯邦國會非民選的參議院，目的在於使參議院變成民選，更有效率與及能够公平代表各省民意。吉蒂的主要支持者爲曼尼吐巴省的費爾蒙省長，與及紐芬蘭省長碧福。吉蒂更提議在今年年底前舉行一個部長級會議討論參議院改組的詳情。他更指出聯邦自由黨領袖端納要求參議院阻礙加美自由貿易協議的通過，可見改組的迫切。

上述兩省必須要在九〇年底前投票決定。

至於卑詩省長溫德心在會上要求聯邦政府遏低貸息，藉以發展加西地區資源經濟的議題，其餘的省長均認爲普遍不會被聯邦政府所採納。

藍衣劫匪械劫銀行

△（本報訊）週三溫哥華域多利街六九七八號發生銀行劫案。

一名全身衣服藍色，頭戴深藍色壘球帽的男子，向銀行內一職員聲稱懷有手槍，命職員交出現款，得手後又欲向另一名職員下手。但在被堅拒後，奪門離去。

'88 溫哥華中華圖書文化展
CHINESE BOOK & CULTURAL EXPO
Vancouver
全加最大型華文圖書首次展銷
參展圖書達一萬五千種
來自中國大陸，香港，台灣．包括：文學作品、哲學、社會科學、中醫中藥、武術氣功、各類工具書．
琳琅滿目，應有盡有．還有剪紙、書簽、手工藝品、錄音帶等．
富有民族特色，蘊含有中華民族數千年來的智慧精髓．
日期有限，只展十天
13-22.8.1988
中國美術館明清藏畫，
特別延期到八月十七日．
最後機會，不可錯過．
地點：中華文化中心 溫哥華片打東街50號
日期：1988年8月13日至22日
時間：上午10時至下午9時（星期一至五）
上午10時至下午6時（星期六、日）
主辦：中華文化中心/三聯書店（香港）有限公司
Venue: Chinese Cultural Centre
50 East Pender Street, Vancouver, B. C.
Canada V6a 3v6
Date: August 13 to 22, 1988
Time: 10:00am to 9:00pm (Mon-Fri)
10:00am to 6:00pm (Sat-Sun)
Jointly Organized: Chinese Cultural Centre
Joint Publishing (HK) Co., Ltd.

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022
最新介紹！Diamond Tufted 梳化及椅兩張 傳統式皮質 共$2100

黃龍藝苑 Dragon arts
電話 254·2218
傳真 254·8311
喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後電旁均可停車）
五週年大減價
圖書 字帖 畫册 六折
鏡架 16x20" - $19·50 20x24" - $22·50 24x30" - $28·50 24x36" - $33·50
文房 四寶 八折
圖文 傳真 $2·50/張 另加電話費
電子 快信 翌日可到香港 台灣北京 $13 加拿大各地 $6
影印一毫 影印紙 $5·99 / 五百

節省 60%-70%
shoes
意大利頂級網球及緩跑鞋，
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 $16.95 – 18.95 欲免向隅 購買從速
北溫哥華 PEMBERTON 街 1515號
（由十五街入）七天營業，由上午十時至下午六時
986·0207

知識之困

「五十年代」的學生，被一個口號激勵，「知識就是力量！」這個當年從蘇聯搬過來的口號，很鼓舞了一大羣莘莘學子的心。求知慾，被這句話火種般點燃起來。每個人都孜孜不倦地去儲存知識，探索世界，大家覺得前途何等光明！心中默誦着那句名言——「世界是你們的，也是我們的，但歸根結底是你們的！」

這打開世界之匙，好像就是知識了。

那觀念是非常清晰和根深蒂固的！人人爭相做識者，鄙夷愚昧！平地起雷，一聲文革，知識從力量變成罪惡！

告訴我們說是「理解的要執行，不理解的也要執行！」

人是工具罷了，何必有知？

前塵往事，變成一動清稽戲！我是其中無淚無喜的演員和觀衆！

如今我懷疑「知識就是痛苦！」大口環的弱智兒童、老師和家長才有無盡的憐愛和痛苦，才有無盡的憐愛和痛苦，才有流着口水，滯呆眼睛的主人，不會覺得世界虧待他們呢！

日前，去「海洋公園」，看到銅雀員將小魚一條條往海獅的嘴裡送，扉大的身軀，只配上小小的腦袋，腦量很小呢，一點也不相稱！

旁邊的女童問媽媽：「牠多可憐，什麼也不懂，要人餵，也不懂看電視，也沒有飲茶！有什麼快樂！」

聽此言，忽發遐想，下一世投胎做海獅，豈不樂哉！

不必思想，不受知識之困！沒生死之苦！人不如畜牲呢！

紅塵三步

■陳澄

八面玲瓏

■蘇后

新榕湖不及舊樓雅

有朋友遊桂林回來，很高興地告訴我，他住上了榕湖飯店，並誇說它是如何如何的好。他住的其實是去月底才開張的「新樓」，有個別稱叫「梅花莊」，又稱第五號樓；我說「梅花莊」無論如何不及「舊樓」好，我指的是第二號樓。

榕湖之好，好在園林之勝，飯店內迴廊花榭，結構古雅。院外真有個「榕湖」，湖上有九曲橋及凉亭點綴，湖波瀲灩，置身其間，令人有恍靜舒暢之感。我想在全國範圍內，沒有別的賓館可與媲美。

我一九七四年蜜月旅行，住的就是「榕湖」。第一號樓據說更具氣派，那是專門接待國賓的地方，是「閒人免進」的。即使住的是「二號」貨色，還是屬於我見過的賓館。有兩樣事印象深刻，一是就餐時對號入席，此後這客廳就是你的，侍者是個「專員」，一直到你離去，恭送上車；一是晚房的寬敞雅潔，床褥全是蘇州來的刺繡。

我住「榕湖」時，內地還沒有旅遊業，它算是唯一的高級旅舍。近十年來，桂林漸變爲「爆棚」，有限房間的旅遊「熱點」，有價別稱叫「梅花莊」，又稱第五號樓；我說「梅花莊」無論如何不及「舊樓」好，我指的是第二號樓。

榕湖之好，好在園林之勝，飯店內迴廊花榭，結構古雅。院外真有個「榕湖」，湖上有九曲橋及凉亭點綴，湖波瀲灩，置身其間，令人有恍靜舒暢之感。我想在全國範圍內，沒有別的賓館可與媲美。

電視節目指南

中文電視 32台

加拿大唯一全國性
純中文節目電視台

星期日 八月廿一日	星期一 八月廿二日	星期二 八月廿三日	星期三 八月廿四日	星期四 八月廿五日	星期五 八月廿六日	星期六 八月廿七日
	1:00 寶石劇場：海螢法師	寶石劇場：海螢法師	寶石劇場：海螢法師	寶石劇場：海螢法師	寶石劇場：海螢法師	10:30 翡翠劇場：拆擋拍檔
10:30 白金劇場：雪山飛狐	1:45 歡樂今宵 精華集	歡樂今宵 精華集	歡樂今宵 精華集	歡樂今宵 精華集	歡樂今宵 精華集	查抽
2:15 民間傳奇	2:35 每日新聞	每日新聞	每日新聞	每日新聞	每日新聞	2:15 國語新聞
3:00 戲曲欣賞：歌仔戲錦	3:10 英語會話	英語會話	英語會話	英語會話	英語會話	2:45 統速敵手
3:40 週日劇場：長相憶	3:25 粵語長片	粵語長片	粵語長片	粵語長片	粵語長片	3:15 華人通訊網
	4:45 430穿梭機	430穿梭機	430穿梭機	430穿梭機	430穿梭機	3:45 週末劇場：俠女幽魂
5:05 國語歌曲：情定尊轉	5:15 國語新聞	國語新聞	國語新聞	國語新聞	國語新聞	5:20 週末新妻
	5:40 婦女新妻	婦女新妻	婦女新妻	婦女新妻	婦女新妻	6:00 大電影：愉、愉、鬼
5:40 翡翠特選：家變	6:20 城市故事	城市故事	城市故事	城市故事	城市故事	
	6:40 銀色劇場：家有嬌妻	銀色劇場：家有嬌妻	銀色劇場：家有嬌妻	銀色劇場：家有嬌妻	銀色劇場：家有嬌妻	7:30 國語新聞
7:00 中國新聞		每日新聞	每日新聞	每日新聞	每日新聞	8:00 每日新聞
7:30 新聞追蹤	7:25 每日新聞	翡翠劇場：拆擋拍檔	翡翠劇場：拆擋拍檔	翡翠劇場：拆擋拍檔	翡翠劇場：拆擋拍檔	8:30 160情報站
7:50 華人通訊網	8:00 翡翠劇場：拆擋拍檔	白金劇場：雪山飛狐	白金劇場：雪山飛狐	白金劇場：雪山飛狐	白金劇場：雪山飛狐	8:40 雙喜報喜（婚禮節目）
8:20 大電影		明珠劇場：在水一方	明珠劇場：在水一方	明珠劇場：在水一方	明珠劇場：在水一方	9:00 金曲集（歌唱節目）
9:50 明鏡特選：網中人	8:45 白金劇場：雪山飛狐	國語新聞	國語新聞	國語新聞	國語新聞	9:40 明鏡特選：網中人
11:20 新聞追蹤	9:30 明珠劇場：在水一方	英語會話	英語會話	英語會話	英語會話	10:00 大江南北：中國風光
查抽	10:15 國語新聞	每日新聞	每日新聞	每日新聞	每日新聞	10:30 每日新聞
	10:40 英語會話	銀色劇場：查抽	銀色劇場：查抽	銀色劇場：查抽	銀色劇場：查抽	11:00 雙星報喜 查抽
	10:55 每日新聞					
	11:25 銀色劇場：查抽					

中文電視台保留因技術上問題，必須轉換節目的權利，節目如有更改，以本台臨時公佈爲準。

星期日

八月二十一日
6.00 ②西部奇情電影片
④社會採訪
⑤知音人生
⑥⑦⑧⑨新聞報導
⑩擂上擂下
⑪驚險奇電影片
⑫太空探險記
⑬拉士尼堡園
⑭太平洋新聞
7.00 ④西部奇情電影片
⑤法網追踪
⑦神六十分鐘時事分析
⑧節目臨時宣佈
⑨縱橫古今樂會
⑩下一代
8.00 ②正義行動
④辣手小子
⑤家庭趣事
⑥社會論壇
⑦殺氣騰騰
⑧驚險奇電影片
⑨倫理奇情電影片
9.00 ④⑤⑥風雅喜劇電影片
⑦社倫理奇情電影片
⑧劇出精選
10.00 ②新聞報導
⑧清新的田野
⑨六十分鐘時事分析
⑩二重奏
⑪自然世界
10.25 ②敵作敵爲
10.30 ⑪新聞報導
⑫大西北方
11.00 ②④⑤⑥⑦⑧⑨新聞報導
⑩好鄰居
⑪西部奇情電影片
11.15 ⑩太平洋報導
11.20 ⑥⑦⑧新聞報導
11.30 ②⑧體育報導
④麼樣奇情電影片
⑦科迪的迷衣客
⑨別子情
⑩電影評論
11.45 ⑦新聞報導
12.00 ②西部奇情電影片
⑧D.C.時事諷刺劇
⑨國家大事
⑩神秘戲劇
⑪突破

星期一

八月二十二日
6.00 ②④⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑧每晚經濟報導
⑨有女初長成
⑩風流軍醫偵護士
⑪愛的旋律
⑫變戲法的人
6.30 ④⑤⑥新聞報導
⑦電台風雲傳
⑧的士生涯
⑨身體報導
⑩反間遊戲
8.00 ②太空怪怪
⑤辣手小子
⑥倫理奇情電影片
⑦風雅喜劇電影片
⑧我的兩個父親
⑨的士先生
7.00 ②正是時候
⑧花花世界
⑨歡樂今宵
⑩風流軍醫偵護士
⑪王牌突擊隊
⑫除暴安良
⑬幸運號碼
7.30 ③潮海風雲
⑧黃昏
⑨約會遊戲
⑩花花世界
⑪適者生存
⑫的士生涯
⑬身體報導
⑭反間遊戲
8.00 ②郊外小樓
⑤⑥太空怪怪
⑦辣手小子
⑧倫理奇情電影片
⑨風雅喜劇電影片
⑩我的兩個父親
⑪印第安人的家
⑫假正經
9.00 ②一屋藏二嬌
③倫理奇情電影片
④恐怖緊張電影片
9.30 ②⑦多情四美人
10.00 ②⑪新聞報導
④幸運號碼
⑤⑦神探猛龍
⑥奧林匹克的主人
⑧郊外小樓
⑨逆流
10.25 ②時事評論
10.30 ④反間遊戲
⑩英國笑片集
11.00 ②④⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑪警長手下無弱兵
⑫風流軍醫偵護士
⑬愛的旋律
⑭體育之頁
11.20 ⑥⑧新聞報導
11.30 ④夜釣
⑤今晚精彩節目
⑥新聞雜誌
⑦⑧⑨⑩新聞報導
⑪電台風雲傳
⑫的士生涯
⑬愛的旋律
⑭變戲法的人
6.30 ④⑤⑥新聞報導
⑦電台風雲傳
⑧的士生涯
7.00 ②倩皮學生妹
④⑤幸運號碼
⑥⑧歡樂今宵
⑨金寶聞生
⑩風流軍醫偵護士
⑪王牌突擊隊
⑫除暴安良
7.30 ④反間遊戲
⑤黃昏
⑥約會遊戲
⑦節目臨時宣佈
⑧適者生存
⑨的士生涯
8.00 ②⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑨每晚經濟報導
⑩有女初長成
⑪風流軍醫偵護士
⑫愛的旋律
⑬變戲法的人
6.30 ④⑤⑥新聞報導
⑦電台風雲傳
⑧的士生涯
7.00 ②倩皮學生妹
④⑤幸運號碼
⑥⑧歡樂今宵
⑨金寶聞生
⑩風流軍醫偵護士
⑪王牌突擊隊
⑫除暴安良
7.30 ④反間遊戲
⑤黃昏
⑥金寶聞生
⑦適者生存
⑧的士生涯
8.00 ④紀錄片
⑤⑥番土比節目
⑦二十四小時
⑧陸軍
⑨倫理奇情電影片
8.30 ⑤⑥不問世外
⑦論出來了
9.00 ⑤⑥夜夜笙歌
⑦神勇雙響離
⑧神秘戲劇
10.00 ②編民
⑤奇案控訴
⑥烈火寒夜
⑦神勇雙響離
⑧粗獷的鎗
⑨新聞報導
⑩泰國之行
⑪節目臨時宣佈
10.25 ②時事評論
10.30 ⑩英國笑片集
11.00 ②④⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑨每晚經濟報導
⑩有女初長成
⑪風流軍醫偵護士
⑫愛的旋律
⑬變戲法的人
6.30 ④⑤⑥新聞報導
⑦電台風雲傳
⑧的士生涯
7.00 ②倩皮學生妹
④⑤幸運號碼
⑥⑧歡樂今宵
⑨金寶聞生
⑩風流軍醫偵護士
⑪王牌突擊隊
⑫除暴安良
7.30 ④反間遊戲
⑤黃昏
⑥金寶聞生
⑦適者生存
⑧的士生涯
8.00 ④紀錄片
⑤⑥番士比節目
⑦出租
⑧節目臨時宣佈
⑨科幻傳奇電影片
⑩西部奇情電影片
⑪倫理奇情電影片
11.00 ②④⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑨警長手下無弱兵
⑩風流軍醫偵護士
⑪愛的旋律
⑫體育之頁
11.20 ⑥⑧新聞報導
11.30 ④夜釣
⑤今晚精彩節目
⑥風雅喜劇電影片
⑦前世注定
⑧深宵節目
⑨體育之夜
11.33 ⑦富豪神探
11.37 ③三人行
12.00 ④警察故事
⑨兩個女人一個墟

星期三

八月二十四日
6.00 ②④⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑨每晚經濟報導
⑩有女初長成
⑪風流軍醫偵護士
⑫愛的旋律
⑬變戲法的人
6.30 ④⑤⑥新聞報導
⑦電台風雲傳
⑧的士生涯
7.00 ②倩皮學生妹
④⑤幸運號碼
⑥⑧歡樂今宵
⑨金寶聞生
⑩風流軍醫偵護士
⑪王牌突擊隊
⑫除暴安良
7.30 ④反間遊戲
⑤黃昏
⑥約會遊戲
⑦節目臨時宣佈
⑧適者生存
⑨的士生涯
8.00 ②國道
④間你個未
⑤神勇雙響離
⑥紫頭十六天
⑦論倫理奇情電影片
⑧風雅喜劇電影片
⑨水平錢
8.30 ④鐵人前表
9.00 ④在中國的熱鬧上
⑤風塵雙俠
⑥節目臨時宣佈
⑦反間遊戲
10.00 ②⑪新聞報導
⑤警
⑥奧林匹克的主人
⑦幻想奇情電影片
⑧郊外小樓
⑨下一代
10.25 ②時事評論
10.30 ⑩英國笑片集
11.00 ②④⑤⑥⑦⑧新聞報導
⑨每晚經濟報導
⑩有女初長成
⑪風流軍醫偵護士
⑫愛的旋律
⑬編
⑭影
6.30 ④⑦⑨新聞報導
⑩電台風雲傳
⑪的士生涯
⑫編
⑬影
6.30 ④⑦⑨新聞報導
⑩電台風雲傳
⑪的士生涯
⑫愛的旋律
⑬編
⑭影
6.30 ④⑦⑨新聞報導
⑩電台風雲傳
⑪的士生涯
⑫愛的旋律
⑬編
⑭影
6.30 ④⑦⑨新聞報導
⑩電台風雲傳
⑪的士生涯
⑫編
⑬

港督說入境處須數星期內或有初步決定

勞工短缺影響港府各項工程

十八日訊：署理港督霍德爵士昨日表示，有關從外地輸入勞工的問題須要審慎均衡處理，而政府目前尚未就此作出決定。他認定問題至少需要數星期才能有初步的決定。

他說港府需要面對的難題很多，而勞工短缺問題則顯然會對政府各項公共工程計劃和外間的通脹有不利的影響。而處理從外地輸入勞工這問題的方案本身有很大的風險，例如本地工會的反應、薪酬問題，以及外地工人入境所引起的問題。

他說，這不是一個容易的決定，整個問題需要審慎均衡地處理。我們仍未能在現階段作出決定。被問及何時會作出決定時，霍德爵士表示即使不需考慮幾個月的時間，至少也一定要花上幾個星期方能有初步的決定。

南政府為了控制人民離境而採取自殺性的行動。他說港府與河內政府會談時強調的其中一點，就是希望見到抵港的船民人數大幅減少。

根據資料顯示，截至昨日為止，本月份抵港的船民人數共一千一百二十二人，平均每日七十人，而上月份抵港的船民共五千五百六十二人，平均每日達一百七十九人。

霍德爵士稱，目前很難斷定船民減少來港與越南政府已有所行動有關，現在似乎尚屬言之過早。至於會被問及下一輪會談在何時舉行，他說港府還有許多工作要做。

另外，港府收到一個美國民間團體信件，要求參觀本港的羈留營，港府目前仍在安排中，越南難民問題專責小組剛召集人許賢毅曾，歡迎美國民間團體訪問，不過希望他們提出有建設性的批評。

霍德爵士昨日上午由警務處長顧理雷陪同，乘坐直升機到南涌沙青年新村參觀少年警訓夏令營。

他強調政府仍需嘗試教導青年人避免涉足犯罪集團，成為犯罪分子，故此今年的夏令營以「摸索青少年罪行」為主題。

霍德爵士說，本港青少年罪案問題當然仍存在，但與世界其他城市比較，情況並不嚴重。

船民來港明顯減少

港越談判才會繼續

盼河內就本港要求作出反應

談及港府與越南政府下一輪有關遣返船民會談會在何時舉行，霍德表示現在還有很多工作要做，而港府要看到湧來本港的船民明顯減少，才會與越南繼續談判。他希望河內政府會就本港採出阻止船民湧來港的要求作出反應，採取相應的行動。

他又謂，本月抵港的船民人數已稍見下降，至於原因為何，目前尚言之過早，相信可能是受季節和天氣影響，也可能是越

霍德爵士與顏理雷用掌棍打碎一個「罪」字。

輕鐵公關經理劉曼薇表示

具駕駛執照者先決

監察委會昨責提監管司機資格

十八日訊：經於力求安全，輕鐵公關經理劉曼薇昨日表示，輕鐵司機無疑不須領有駕駛執照，但該公司日後聘用司機，申請者須有駕駛執照將為先決條件。

輕鐵發生多宗交通意外事故，社會上有不少輿論均指責司機的訓練過程及欠缺路面經驗，昨日，屯、元朗區會監察輕鐵服務委員會有成員又舊話重提，要求運輸署監管輕鐵司機的資格，例如必須領有經考驗的駕駛執照。

輕鐵公司公關經理劉曼薇表示，輕鐵是一種不與其他交通工具有聯繫的鐵路工具，司機也經嚴格訓練，法例也無規訂司機要領有駕駛執照，但列為道路的，在道路面，根據法例，是該公司日後聘用司機，申請者具有運輸行業經驗及駕駛執照，是聘用的先決條件。

另外，運輸主任區永禧昨在會上強調輕鐵司機也要遵守學童過路安全牌指示。他說，這類安全牌是警務署長批准的，輕鐵與其他交通工具交接路面，根據法例，是列為道路的，在道路路面豎起學童過路安全指示牌，所有車輛及輕鐵也要遵守。

輕鐵公關經理劉曼薇則稱，校工豎牌應要顧及輕鐵來勢的遠近，她更希望有關學校考慮到輕鐵是按班次服務，有時間限制，互相體諒各方的處境，但當然要顧及學童的安全。

遊艇銀洲島著火

十一人跳海逃生

十八日訊：一艘遊艇昨日傍晚在淺水灣對開的銀洲島岸邊著火燃燒，船上十一個人跳海逃生，均被水警輪救起。

被焚毀的遊艇「鷹」號，長約十米，昨日下午泊在銀洲島岸邊，下午六時左右，遊艇的機房突然冒火燃燒，船上當時共有十一人，船員跳海中逃生，一艘在附近海面巡邏的水警輪見狀，趕往將他們救起。

毀無牌按揭院

兩男女認控罪

十八日訊：兩名男女，涉嫌開設無牌按揭院，昨在北九龍裁判署提堂，被告承認控罪，首被告被判罰款五千元，次被告則罰款四千元。

串謀行騙永安銀行罪名成立

朱祖涵被判囚兩年

四項罪每罪入獄兩年同期執行

十八日訊：廠商朱祖涵涉嫌串謀行騙案昨日在高院審結，由七名男士組成的陪審團退席商議七小時後，裁定被告四項罪名成立，法官判被告每罪入獄兩年，同期執行，即共入獄兩年。

被告是四十六歲的商人朱祖涵，前中華廠商聯合會會長，現任該會副會長，被檢控四項串謀行騙，指其在八四年十二月二十日至八五年三月十五日期間，在本港地區串同已故永安銀行副主席兼總經理郭志匡欺騙永安銀行有限公司、其存戶及債權人，以不誠實手法令到該銀行先後四次批出透支貸款予被告所控制的四間公司，而有關透支是在①沒有足夠的資產本金或利息保障措施情況下，②有關透支並非該四家公司因有任何商業需要，有關透支是為了方便將有關款項轉交被告及郭志匡受益而進行。

控方案情透露，朱祖涵在香港工商界已有一段頗長的歷史，並擁有多家公司，他自六九年已開始在永安銀行開有來往戶口，並與郭志匡及其家族很稔熟，直到八五年五月仍與永安銀行有交易，主控指示控罪指朱祖涵在八四年十二月至八五年三月間超額貸款一千零五十萬元，當時並無足夠抵押。

與案有關之串謀者郭志匡於八六年四月在美國逝世，他於八五年五月已辭去在永安銀行的職位，而永安銀行於八六年則由恆生銀行接管，永安財務則仍為永安銀行附屬公司。

朱祖涵

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年設立)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京①西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陸同出發沿途照料至旅遊完畢為止
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
●出發前有晚餐聚會講解
●每日包三餐膳食
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 昆崙
上海 — 上實
杭州 — 新橋
真金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团
隆重推出，盛大酬賓！
廣東僑鄉探親團：香港、開平、台山、新會、江門鶴山、中山、珠海、肇慶、佛山、從化、廣州。
出發日期：10月12日。全程：14天。費用：$1695.00
中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京京、（酬賓團）京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
全程：20天　費用：$2350
出發日期：9月3日，9月24日
10月8日，10月15日。
長江三峽：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、北京、西安、重慶、宜昌、武漢、廣州。
出發日期：9月9日。全程：25天　費用：$2995
名勝精選遊：香港、廣州、北京、南京、揚州（國慶團）鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
出發日期：9月26日全程：20天
費用：$2495
西南風光遊：香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。
出發日期：10月1日　全程22天　費用：$2650
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.　223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366
＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢。
皇牌精選 豪華團
豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天　$2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安。
Ⓑ團：16天　$2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）。
Ⓒ團：20天　$2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港。
●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338
美加東岸豪華團
美加東岸11天 $835起
美東7天 $669起
加東6天 $755起
逢星期五晚溫哥華出發。不論人數多少，保證出發（住宿豪華酒店）
多倫多，紐約，大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓
星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。（每月有團出發）$1588
・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授插花班
電話：327 7128
末技日課商
話及術本襟用
：日插式花插
黎夜花插花花
太班週花球全

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專為華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車。
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行為：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷為宗旨。
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
秋季旅遊自助餐
機票 十 酒店 $1168
香港（五晚）
香港（兩晚）
廣州（兩晚）
來回直航　香港（三晚）
溫哥華 — 香港或台灣來回 特價$818
暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發
特價精選遊
溫哥華　香港來回$1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店　$540起
三藩市（3晚，機票$289起）
★多倫多$249　★卡加利$148
★愛民頓$164　★沙　省$194
★滿地可、渥太華$279

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
卡加利 由$148起　點慢頓 由$164起　雷振打 由$197起
沙　省 由$183起　溫尼辟 由$250起　多倫多 由$299起
滿地可 由$329起　渥太華 由$329起
紐　約 由$493起　檀香山 由$399起
一日遊：溫哥華　域多利　西雅圖
＊美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團　由$285起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票　由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票　由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A飛機團 B巴士團　由$649起
❺美國西岸三日遊　由$579起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A飛機團 B巴士團　由$179起　由$489起
❼美加東岸十日遊　由$948起
❽加拿大東岸七日遊　由$879起
❾黃石公園西部巴士團　由$649起
＊中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日）　$2638
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日）　$2788
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶　遊三峽　武漢、北京、廣州、香港（22日）　$3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日）　$1988
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港（15日）　$2788
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港（21日）　$2988
＊東南亞旅遊：
❶濱城、台灣九日遊　$1388起
❷濱城、曼谷、芭堤雅九日遊　$1398起
❸日本、台灣十日遊　$1688起
❹星、馬、泰十二日遊　$1798起
❺香港酒店六晚　$199起

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，發證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件 文件認證 誓詞遺囑 單證 身證 證明
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳汽車 房屋 商業 旅遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

嘉民與加國片商合作
拍三千年前中國題材

預算投資五千萬 全片在內地拍攝

嘉民公司有意開拍一部以三千年前的中國作為背景的影片，現已得到加拿大一製片家的支持，準備十月開拍。

朱牧表示，其妻韓培珠（即嘉民公司負責人）今年初曾到意大利找貝托魯奇，希望他拍此片，但貝托魯奇拍罷《末代皇帝溥儀》後，已去了旅行休息，所以找不着他。

而此行韓培珠又認識到一位加拿大的製片家，該製片家已拍過多部電影，成績亦不錯，對於拍此片亦甚感興趣，並表示願意投資。

於是朱牧便與其妻多次往大陸奔走，希望找到適當的拍攝地方及演員，經過半年的努力後，在外景及人選方面已找到。據他透露，此片成本預算五千萬港幣，全片在大陸拍攝，香港導演執導，演員則大部分起用大陸演員，其中更有些知名度高的當主角，另外再加一、兩個日本演員。

朱牧表示，由於此片成本太大，嘉民公司不能全部負担，所以今次將由加拿大的製片家支付製作費，嘉民公司負責製作。他解釋此片花錢的地方主要在於描寫時光倒流三千年前的中國，服裝方面要特別定造，四個月前，他們已訂造了二千套服裝。

希望他拍此片，希望可參加明年的康城影展。

本月二十五日，他便會帶同劇本到加拿大，與該製片家談細節，而九月中，該製片家便會親自來港了解情況及宣布此事。

•菁•

銀幕培桐「尿橋」
梁家輝嘆無奈

影視奇趣錄

梁家輝今年拍了幾個戲，可是遲遲未安排上映，這陣子梁家輝只是紙上明星，銀幕上不見蹤影。

家輝對這「紙上明星」的生活並沒有厭煩，也不急着盼望影片上映，他覺得影片上映效果好與否有很多因素影響，檔期是其中之一，因此遲上和早上並不代表什麼。

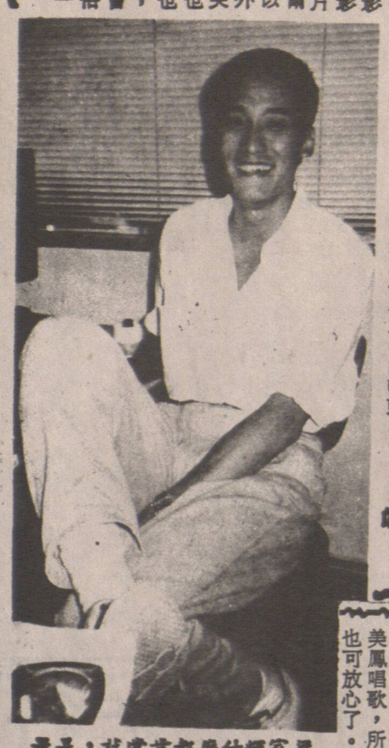
家輝覺得香港電影觀衆口味怪誕，電影潮流無路可跟，一片商業電影聲中，偶爾一部嚴肅電影或可以居於票房高位，另外一些十分低俗的搞笑片雖然口碑不好，也有票房之利，家輝也覺得有點無所適從，作為演員只好多作嘗試，嚴肅也好，低俗也好，都不介意去一試。

最近個別低俗商業片甚至要劇中人吃動物的糞便，其核突的程度非言語可以形容，家輝也願意甘受糟蹋？

家輝無奈的說：「鬼叫自己是演員，做服務行業的，觀衆就是顧客，觀衆覺得「吃屎」過癮，做演員也無法抗拒。」

家輝拍戲以來，有類似的經驗嗎？他說在《監獄風雲》時要通屎渠，雖然已有人清潔在先，但也難除臭氣，至於吃屎，則未有經歷。香港觀衆真的如此「殘忍」？還是電影工作者本身的噱頭？

•翊•


梁家輝覺得合演的作品，是否會肯都屬什麼？

鍾楚紅對朱公子的感情，已經信心十足。

愛情已到「每日必見」
鍾楚紅年底拍拖遊非

藝人藝事

鍾楚紅正拍攝《好女十八嫁》，自從與朱家鼎拍拖後，由於二人均忙於工作，見面時間不多，紅姑本身居於沙田，朱公子住港島，見面地點多半是在尖沙咀，為方便見面，紅姑特地在尖沙咀租了一個單位，方便見面。

拍拖以來，兩人感情發展迅速，紅姑笑言已到了每日非見不可的地步，男友是廣告界，返工朝九晚五，但她拍戲時間不穩定，男友亦十分遷就，在晚上駕車到外景地探班。

朱家鼎本身已是外國居民，鍾楚紅笑言已把對方視作伴侶，對於男友要求她一同移民，紅姑表示會考慮，她認為既然喜歡他，願往一同生活，有一定犧牲亦無可厚非。

紅姑表示現在仍未有結婚衝動，但兩人已有計劃，希望在年底時結伴往外地旅遊，紅姑曾提議往非洲，朱公子亦不反對。

由於兩人相聚時間不多，紅姑自言對見面時間十分珍惜，兩人已有默契，一切無謂應酬均盡量不出席，陪伴對方，而每次見面，總有說不完的話題，她大讚朱公子是個品味高尚、體貼入微的伴侶，但非盲目遷就，有時候她可以向對方撒嬌，平日則十分講道理，對這一份戀情，她表示有十足信心。

《衰鬼迫人》令她受屈
毛舜筠心淡

《衰鬼迫人》一劇還說，她根本不想拍這個劇，但公司壓下來，一定要她拍。毛毛還認為劇中她的角色沒有發揮餘地，故事又無理取鬧，而且此劇她只佔數集戲，值屬配角，所以她更不開心了。

在娛樂圈多年，毛毛自言從未推演過任何戲，今次是首次推演，但公司全不理會。作為藝員的也無可奈何了！

她說，過去一年拍了一個好劇集和一個不好的劇集。作為一個藝人，如果剛拍了一個好劇集，但跟着又拍一個壞的劇集，便會影響她過去的成績了，所以現在她也有點心淡。

李美鳳和羅文在「白金巨星耀保良」將以組合形式演出跳舞及合唱粵曲，他們前日已一齊練習跳「探戈」。

李美鳳稱，她從來沒有學過跳舞，所以前日練過後，昨日起床時脚腫兼手「硬」哩！

在合唱的粵曲「柳毅傳書」羅文的「調門」一向很高，但他已答應教李美鳳唱歌，所以她也可放心了。

長鏡短鏡

李美鳳
跳探戈
唱粵曲
手脚硬

講嘢錯講

一人新發財，購一勞斯萊斯汽車自駕，並往打高爾球。一日一球友須搭順風車歸家，該人即自荐，請上車坐其旁。車行，該人曰：「你係唔係第一次坐上勞斯嘅座位？」球友曰：「前座就係，平時我係坐嘅司機後面嘅。」

電影圈

冠軍寶座。

行將卸任的港姐楊寶玲、李美鳳、林穎嫻於決賽當晚，攜手合演歌舞。徐小鳳將以特別嘉賓身份，應邀演出。

無綫電視昨（十五）午假香格里拉酒店舉行記者招待會，公布本年度香港小姐競選總決賽節目內容。

大會司儀仍由鍾保羅、岑建勳担任，鄭少秋、任達華、黃日華為嘉賓司儀。當晚五個環節如下：

「赤色疑惑」——佳麗穿着閃耀奪目華麗的晚裝表演。

「香港小姐時裝系列」——佳麗穿着香港青年時裝設計比賽冠軍郭建成的作品出場。

「驕陽情影」——佳麗穿着時尚的泳裝表演。

「艷影娉婷」——是全新設計及縫製的旗袍。

「典雅濃情」——決賽佳麗穿着設計新穎的針織服裝出場。

大會評判選出冠、亞、季軍，並會揭曉「國際親善小姐」。

港姐本週日決賽
楊寶玲李美鳳林穎嫻演歌舞
徐小鳳嘉賓演出五司儀照舊

「一九八八年度香港小姐競選」總決賽，八月廿一日晚上八時廿分，假香港演藝學院舉行，十二位決賽佳麗將進行五個環節表演，競逐

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

★ SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★ KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒

★ SANYO 26"彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120 台 三年保養
92C - 904
特價 799.95

★ KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95

最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念碟碟，入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲香港冠軍獎（64） B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
均各營品味日
有大養質道昇
代商最最最產
售號豐高好品
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬總樓）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
七天營業 營業時間 上午九時至下午六時
價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大衆
服務親切 保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釬。
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SF-7750 SHARP Z-50
BOND PAPER COPIER
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
一律歡迎 零沽批發 快捷妥當 外埠訂購 時菜鮮菓 豉油醬料 唐山雜貨 本號統辦
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然後 腊味廠
自用實惠 送禮名貴 不含味精 材料純正 皮衣薄脆 肉質鮮美 風味特佳 美加風行

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
歡迎僑胞駕臨選購
本埠各零售商同價發售
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
承接金豬 鮮明肉類 美味桂花腸 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。 干腸，油王臘鷄 瘦白油腸，鮮鴨 爽嫩白切鷄 脆皮大乳鴿 掛爐鴨 特製白油腸及特 設備一流新工場 本公司自置 馳名琵琶鴨

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用威三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團： 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港・ 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團： 香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港・ 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團： 香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港・ 全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日・

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起・

★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團・
★中國領事館委託代辦簽証・
★代理中國民航與各大航空公司機票・
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親・
貿易和考察等業務有關事宜・

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務・

詳情請來電查詢 電話：681・0611

會計部記管理

本公司精通各類會計，管理，財物諸業，大小生意，結月結年，收費低廉，信譽國際。
電話：
8612368
7223985
6581865

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變髮
樣，假日晚照服務，專洗清潔
館烟囪爐頭工商業住宅
打臘八折優待
晚電：253・5710

清潔打臘

健良清潔公司
電話：
八七六・三八五四
傳呼機：
六四五・七〇〇一

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687・4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄唆櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 大幫
超等 味精
冰霜 明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒腊肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍包點・
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
豈，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜・
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息・
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九・七三二四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

685-9743

安全駕駛學校

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全！捷成！
經驗教師・快捷速成

筆試速成班・四、五級路試
全程一百三十元・

晚間電話 梁小姐
438・7470
327・8602

HELP WANTED

PART-TIME POSITIONS AVAILABLE
AT BUSY LUNCH HOURS
❀ KITCHEN HELPER
❀ COUNTER SALES LADIES

YAMATO JAPANESE RESTAURANT
SINCLAIR CENTER MALL 681-0434
757 WEST HASTINGS ST. VAN.

LUMBINI ATHLETICS CLUB

龍奔體育會為一個多元文化的佛教體育會，其目標在於促進溫哥華各佛教組織之間的互相交流和了解，本會現正贊助一隊佛教男子足球隊，參加本年度溫哥華足球高級聯賽，徵求有興趣者參加為球員，教練或其他職員為本會首次參賽而出力。
有意參加者請電734・0748
WILLIAM ENWRIGHT 洽

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522・3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元 並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321－3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良

全程130元

校長：方勵强夫人 電話：321－3722
教師：吳栢霖 住家電話：435・2381
傳呼機：686・8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？

我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮433・1504 WAYNE FUNG
會慶芳322・6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好

唐人埠及★ P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試
學自動級棍波車

全程130元

吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174
872－0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

電影眼界

波「大個仔」

李芸璣

當我們年幼的時候，小孩子的角色做膩了，又幻想成人世界的多姿多采，都急切渴望着長大。「大個仔」就是說一個小孩子一夜之間長大成人的有趣故事。

祖是一個十二歲的小學生，本來跟別的孩子一樣，快樂不識愁滋味，直至有一天情竇初開，自作多情，喜歡了一個比他高出一個頭的女生，累得他自慚形「矮」。適逢一具巡迴演出的許願機，祖投下硬幣……祖果然在一夜之間，得償所願，長大，長大得連他的母親也認不出他，還以爲他是壞人，揮刀相向。這突如其來的長大令祖不知所措（他的智慧仍停留在十二歲）。最後聽從好朋友比利獻計先匿藏起來，希望能找回那具許願機，回復本來面目才作回家之想。

爲求生計，祖在一間玩具公司工作，他獨有的童心，取得老板的歡心，提升他爲副總裁，負責產品發展，「駕娛樂於工作」生活好不寫意。公司內有一野心勃勃行政人員蘇珊，見好就跟，主動獻身，最後竟然被祖的童真所感染，大動真情，無奈，她愛上的只是一個少不更事的小孩子。

祖身陷黃金屋與顏玉的囹圄，漸漸失去童真，當比利千辛萬苦替他打聽到許願機下落的時候，他倒是躊躇起來了，經過好一番思想掙扎，才決定重拾童真。最後祖當然回復他本來面目，回家團聚。再續那未完的童年生活。

童年是一生最好，最值得珍惜的時光。每當我看見「細佬」扮大人的行爲，不禁爲那過早消逝的童真深覺可惜；當我看見祖一步步走向家門，一步步走回童年，令我爲他雀躍高興。

這是一部美麗而誠懇的電影，感謝導演的誠意，這個故事如果落在香港某些「抓銀」導演手中，一定大灑鹽花，弄到慘不忍睹。如果讓我遇上那具許願機，我也會投下硬幣，但願人人多一分童心，多美麗一分。

星期六搵節目

周維行

(一) 中國大陸電影新一代

溫哥華是電影迷的天堂，電影資源豐富，參考資料充足。每年的電影節每每目不暇給，種類繁多，實在令人回味無窮。電影市場十分活躍，除主流商業電影以外還有，多元化的迷你戲院放映不同類型精品，價廉物美。

九月份VAN EAST又有好戲連場。你想一遍之內對中國大陸新浪潮電影有點印象，你不能錯過這些具有代表性的電影：黑炮事件，邊城故事，孫中山，老井，村女，天鵝之歌，童養媳，青春消逝。

放映日期：九月九號至九月十五日止。

每晚放映兩套不同電影，單套成人五元，耆英二元，會員三元。

地址：COMMERCIAL 1317 乘 VICTORIA

巴士可達正門。

(二) 第八屆門辣大賽

加拿大吃得辣的人不多，屬於小數民族。人數雖少但勝在够辣，每年必有聚會看誰煮辣最够味，得獎者將會參加本年度世界賽。

地址：WESTIN BAYSHORE HOTEL 87 3.2500。日期：八月二十七日。

巨星亞榮的震波

風花雪月

明璣話

一九八八年八月九日星期二下午三時，「愛明頓打油郎隊」老板彼德·柏靈頓宣佈同意加拿大冰上曲棍球超級巨星，榮格斯基過檔美國「洛杉磯皇帝隊」，消息去脈好比驚雷暴響，舉國震驚。

加拿大國寶榮格斯基，一九六一年出生於加拿大班福特，行年二十七，最近娶得美國玉女明星珍納鍾絲爲妻，郎才女貌，蔚爲美談。榮，十七歲加入油郎隊迄今，四度爲油郎隊奪得冠軍，加拿大人人引以爲榮。

時移世易，合久必分，久分必合，在記者招待會上，榮，揮淚別球，泣不成聲。

明：英雄有淚不輕彈，榮格斯基堂堂男子淚灑當場，一定傷心到忍無可忍。

璣：其實球迷更加傷心，吾多吾少若有所失。

明：聽阿榮講離開主要係爲左明星嬌妻，無謂想思兩地，望穿秋水也。

璣：但係睇嚟事有曉蹊，亞珍話佢不知情，希望球迷吾好責怪佢。

明：吾理三七二十一，總之阿榮要走勢係假。舉國球迷洶湧話阿珍係紅顏禍水。

璣：有人質問亞珍點解一定要發明星夢，點解吾考慮係加拿大發展林木專業。

明：睇女伐木？講笑咩。據可靠內幕消息透露話亞榮係叉燒，俾老細頓出賣救急，代價係美金一千四百萬，亞榮叉燒有價自己可得現銀五百萬。

璣：對於亞榮來講，今時今日五百萬，認真濕濕碎碎。我睇五百萬吾會令佢動心。

明：相信關鍵在於老細頓出現問題，五行欠水，同榮哥商量，阿榮够義氣，飲水思源爲左報答恩師多年栽培，一於頂起，於是一家便宜三家着，人人有份。

璣：咁解釋亦算合情合理，一爲神功，二爲第子。

明：今次冰上曲棍球壇大震動最光芒四射，但係無癲係溫哥華隊，因爲溫隊老板如果話無左佢就無出手吾低，奈何柏靈頓獅子開大口，結果不了了之。

璣：要溫哥華隊部份股份出讓俾亞榮，實在好難同其他股東交代。

明：斟吾掂，就要益下花旗老友，佢地既生意數口認真勁，已經有一套由榮哥頭到榮哥脚既搵錢辦法。

璣：無法啦，亞榮做梗美國明星，如果攞埋獎杯，加拿大人就會覺得好失落。

明：其實問題癥結在於加拿大明星太少，連政治人物溫德心都咁受歡迎可想而知。明星雖然要講天份，但係亦都可以後天培養同製造。

璣：我同意亞榮無錯球藝出衆，光芒四射，但係如果話無左佢就攞吾到獎，就認真減自己威風兼對其他有貢獻既隊員吾公平。

明：呢，冰上曲棍球係講整體合作，個個落力，自强不息先至有希望。

璣：有亞榮吾等於攞梗獎，「洛杉磯皇帝隊」想走捷徑捧士丹利杯，我睇無咁易。近牌花旗國老友睇得加拿大不妨大方點，無謂咁谷氣，臨淵羨魚不如退而結網。個個積極努力，千錘百鍊，一樣可以光芒四射。

明：我地加拿大加傷心，吾多吾少若有所失。

百花齊放

大話 連篇 上文提要

一號遊踪

天字

奇妙的安排，十三號旅館內竟有雪花牌雪櫃，內藏天朝啤。第一號豈有放過之理，於是連續追擊，牛飲一頓。酒意强勁，陶然就醉之際，第一號腦海中浮出天字倩影，隨伴零二零，三四二旋律飄浮。消遙間流入夢境，第二天煩氣盡消，第一號打開日報，原來零二零三四二實爲娜拉姆博物館查詢電話。第一號匆匆吃過早餐趕付娜拉姆博物館。大家期待博物館內將有重大發現。

(十) 恐龍闖禍

趁第一號正青，歌頌光明爲主，打官腔，唱盪調，十足阿Q，全面封閉，各具形神共冶一爐，令人嘆爲觀止。唯獨由「真者傳人」所傳之中心經內有一段關於宗心國的文字，內容近乎神怪但虛中有實，耐人尋味。

按中心經所載，宗心國地處頭侍機將敵對派系踩爲肉醬，以供胃腹。

哎……孤清……夜靜靜……兵，於離開無常……問天地誰主浮沉，可幸，無情恐龍有情天。終於，掌管無常天地之真者黎明星宿忍無可忍派遣無常特使「真者傳人」持九十九金棒，棒打恐龍一族，令恐龍一族奔波勞碌，汗流全身。經七七四十九日後，恐龍一族面黃體瘦，全身鱗皮脫落，頭長毛髮，終日口中喃喃，直立行走。此刻黎明星宿感到懲罰，四分五裂，勢已足够，恐龍自成水火，各據山頭，脫胎換骨，直立成人形後有悔改之心。

於是着「真者傳人」鳴金收清……夜靜靜……地球之前，以一度靈光將無常地球打得四分五裂，圈定龍的傳人據守中央一塊以示警誡。爲免龍的傳人忘記真者教晦，特意以天地無常聲波將恐龍闖禍始末記錄於中心經以傳後世。

（宗心國源遠流長其中曲折離奇非一般人所能想像，欲知詳情下期再會）。

一一八：來不及了

艷劫 陳浩泉

「以你的才能，一定能帶到殷雙宗。我看，他也很倚重你呢！」杜康妮說。

「現在是這樣，將來怎麼樣，那可不知道了！」鄭志鵬淡淡一笑。

「你覺得你們之間不可能好合作下去嗎？」杜康妮問。

「將來的事誰能預料呢！」鄭志鵬，「好像你、我從來沒有想到再見的時候，你變得和過去不同。」

「我並非一開始就立意要走這條路，我是在十字路口徬徨徘徊，給人推推拉拉地，結果跨進這個圈子。」杜康妮說。

「本來，你打算走怎樣的路呢？」

「我參加模特兒大賽，是希望藉這個機會聞出點名堂，將來能名利雙收。」

「不，已經遲了。」杜康妮搖頭。「現在，我才知道，甚麼叫一失足成千古恨。一張白紙，染上了顏色，要再把它漂白，有可能嗎？」

「我可不這麼想。一切在你自己，只要你眞有決心去改變你自己，相信一切可以從頭來過。」

「算了，現在我雖然不是很快樂，可到底不愁吃穿玩樂，花錢也花得痛快。這一切改變以後，要我捱窮，那可痛苦了。我還下不了這個決心。」杜康妮說。

鄭志鵬失望地垂下頭，不說話了。

「康妮，如果你願意，現在回頭也許還不遲呢！」鄭志鵬望着她。

「不，已經遲了。」杜康妮搖頭。「現在，我才知道，甚麼叫一失足成千古恨。一張白紙，染上了顏色，要再把它漂白，有可能嗎？」

「我可不這麼想。一切在你自己，只要你眞有決心去改變你自己，相信一切可以從頭來過。」

「算了，現在我雖然不是很快樂，可到底不愁吃穿玩樂，花錢也花得痛快。這一切改變以後，要我捱窮，那可痛苦了。我還下不了這個決心。」杜康妮說。

鄭志鵬失望地垂下頭，不說話了。

「昨天那事火，十分厲害，幸而沒有傷亡。」譚伯說。

「不過，不少人無家可歸。」吳翁說。

何太道：「他們或者因禍得福，提早上樓。」

由一堆木屋大火說起，彼此天南地北談了起來。

王嬌感到興趣頗濃，平日自己能說話的人很少，而談話內容，不外是張家長，李家短，說來多是非，如今，聽到人們所說的，是社會大衆之事，心情也開朗。

晨運後，廖萬松與王嬌一起上酒樓飲茶，廖萬松認識很多人似的，分別和人打招呼，然後對王嬌說，這些是街坊晨運客，經常在晨運，大家都會點點頭，彼此問好。

王嬌也像廖萬松一般，晨運後回家稍睡，雖然在目間，但却睡很甜，也許因爲晨運後有些倦意，其實最大的原因是心境開朗。

午睡後出去廖萬松檔口閒聊，便又到街市買菜回家煮飯。

一天過去了，感到很輕鬆，絕對沒有渡日如年之感。

從此，王嬌每一天都參加晨運，差不多每早差不多時間，就在王嬌門前集合。一天，約時過了，却不是王嬌下樓來。

城之市光 盡訴心中情（十一） 匡成

一一八：一命歸西

雲妮曰：「我明日又要來過？」

莉莉曰：「當然了，雲妮，初時係咁者也！」

雲妮曰：「咁又幾時趕得走！」

西洋法師曰：「到眞正可以趕走之時，我會講你知。」

雲妮不出聲，蘇絲見佢有些羞赧，乃曰：「雲妮，你覺得點？眞係好舒服？」

雲妮曰：「然，我不知道趕鬼原來係咁舒服者也。」

西洋法師曰：「蘇絲，輪到你矣。」

蘇絲忙曰：「我不想趕鬼，第二日先。」

西洋法師雙眼一瞪，曰：「點解？」

蘇絲曰：「不知點解，但我不覺得自己體內有鬼。」

西洋法師曰：「有，你剛才亦見喇。」

蘇絲曰：「可能係幻覺。」

莉莉曰：「不會係幻覺，蘇絲，你亦話見到我。」

雲妮曰：「然，原來係咁舒服者也。」

蘇絲曰：「我估都係幻覺，因爲我摸不到鬼。」

西洋法師曰：「鬼又點可以摸到呢？佢係氣體，可以化爲液體。」

蘇絲一於拒絕，西洋法師曰：「我已經令你見了體內所附之鬼，你如不趕隻魔鬼，隻鬼會時時搞你，不出三個月，你極可能一命歸西。」

莉莉忙曰：「蘇絲，牧者所講，句句係眞。」

蘇絲曰：「我有話牧者講假話。」

西洋法師曰：「你問下雲妮，佢舒服晒。」

蘇絲望了雲妮一眼，曰：「眞係？」

雲妮曰：「又係幾舒服嘅。」

蘇絲曰：「我想知牧者點驅魔。」

雲妮曰：「我都唔多清楚。」

蘇絲曰：「驅魔之時，見不見鬼？」

西洋法師插咀曰：「當然不會見喇，因爲有隻鬼張牙舞爪，好得人驚。」

蘇絲曰：「我估都係幻覺，因爲我摸不到鬼。」

西洋法師曰：「鬼又點可以摸到呢？佢係氣體，可以化爲液體。」

蘇絲一於拒絕，西洋法師曰：「我已經令你見了體內所附之鬼，你如不趕隻魔鬼，隻鬼會時時搞你，不出三個月，你極可能一命歸西。」

莉莉忙曰：「蘇絲，牧者所講，句句係眞。」

蘇絲曰：「我有話牧者講假話。」

西洋法師曰：「你問下雲妮，佢舒服晒。」

蘇絲望了雲妮一眼，曰：「眞係？」

雲妮曰：「又係幾舒服嘅。」

蘇絲曰：「我想知牧者點驅魔。」

雲妮曰：「我都唔多清楚。」

蘇絲曰：「驅魔之時，見不見鬼？」

西洋法師插咀曰：「當然不會見喇，因爲有

現代江湖實錄之八 修羅門 田長歌

一一八：心之人

天鵬 鈞天 主撰 嘉麟 畫

基根打都皇廠工開：一一八

女漢醫金田姑子，看過徐叔度的十六歲三夫人小柳子的手脈後，斷定是「喜」，開了漢方走了，約定行大爲歡喜，徐叔度也覺得這是喜兆，但沒料到三個妻子，却是這最幼的一個，首先見喜。

他囑託燕子道：「我同你姐姐春子去大阪籌備公私兼顧。燕子叫他放心，說「這還要你說麼」。

在慶宴上，吳天行多請了明湖春三個女副支配人一同吃酒，其中兩位是京都人，且都已婚，年在三十歲以上的谷川和千代。另一個是橫濱的廣東酒樓世家，櫻木町小三元廣東料理的魏氏第三代孫女兒，她由大開絲時招考來的，是不到二十歲的靚秀運。她既是粵菜教師，又能說粵語和北京官話，雖然土生在橫濱。原來她父親，就是前些年孫文、黃興、廖仲凱成立同盟會時，第一期的會員，捐會贊的頭十名中華街的三代僑胞。

吳天行拜託她三位，告知將與徐大哥分途去組工廠，明湖春乃是發行大爲歡喜，徐叔度也覺得這是喜兆，但沒料到三個妻子，却是這最幼的一個，首先見喜。

張唯唯諾諾退在一旁。俄頃只見余顧南抱着蕭德氏出來。耶律喜喝道：「余顧南，快抱王妃過來！」

許文信喝道：「站在中間！余顧南你在王妃後頭『啞門穴』！」按一下……」

耶律淳道：「阿仙，孤問你，你跟許文信是不是有什麼事瞞着我？」

蕭德氏羞憤地道：「你，你說什麼？這種話虧你說得出口！」

「誰叫他是你未來女婿！」

耶律喜罵道：「你放什麼屁！母后，這姓許的說您……您沒有忘記！阿仙，你跟我去大宋，我一定會好好照顧你！」

「那已是很久以前的事了……」蕭德氏又羞又慌。「那時我還未嫁……其實忘記誓言的是你，不是我……你逾期不來，還能怪我什麼？」

「當時我受了傷，但我也只是逾期了七日，想不到你便嫁了！」

許文信臉上滿是痛苦之色。

「阿仙，以前的事不要再提了，但咱們還有以後哩！」

「沒有……你回大宋討個女吧，別再來……我已經是王妃，又有女兒……」

「我不在乎？」

許文信仍然堅持。（三三六）

忽然老張跑了過來，叫道：「哎唷，你這死囚，怎地將王妃囚在這裡，這不是分明抗我麼！」

耶律喜喝道：「老張，你給我讓開！」老張唯唯諾諾退在一旁。俄頃只見余顧南抱着蕭德氏出來。耶律喜喝道：「余顧南，快抱王妃過來！」

許文信喝道：「站在中間！余顧南你在王妃後頭『啞門穴』！」按一下……」

耶律淳道：「阿仙，孤問你，你跟許文信是不是有什麼事瞞着我？」

蕭德氏羞憤地道：「你，你說什麼？這種話虧你說得出口！」

「誰叫他是你未來女婿！」

耶律喜罵道：「你放什麼屁！母后，這姓許的說您……您沒有忘記！阿仙，你跟我去大宋，我一定會好好照顧你！」

「那已是很久以前的事了……」蕭德氏又羞又慌。「那時我還未嫁……其實忘記誓言的是你，不是我……你逾期不來，還能怪我什麼？」

「當時我受了傷，但我也只是逾期了七日，想不到你便嫁了！」

許文信臉上滿是痛苦之色。

「阿仙，以前的事不要再提了，但咱們還有以後哩！」

「沒有……你回大宋討個女吧，別再來……我已經是王妃，又有女兒……」

「我不在乎？」

許文信仍然堅持。（三三六）

二六：有起死回生之望

「什麼？還有起死回生之望？」李柏壽一聽，登時像打了一支强心針，振作起來。

黃槐金說道：「只要柏齡一日不宜佈破產，都有起死回生之望。憑着柏齡過去的聲威，我相信，發行優先股，籌備復牌，也不是一件難事。」

李柏壽畢竟在股市有過長時間的買賣經驗，知道現在在這種風雨飄搖的情況下，想要發行優先股，一定沒有人要，亦不會有銀行肯出面代理，與其把計劃宣佈出去，到時却無法實現，倒不如另想辦法，找幾個東南亞財團以現金作支持，或者可以渡過這個難關。

於是，他對黃槐金說：「發行優先股，這個辦法行不通，最好是注入一筆現金，代替優先股，這樣才可以有恢復掛牌的希望。」

「現金？這個時候那個銀行願意借現金給我們？」

「銀行當然是借不到錢的了，但我知道，在柏齡的股價下跌時，有幾個南洋財團買下了我們抵押在銀行的股票，因此，找他們想辦法，可能會有希望！」

「啊！老大，還是你的腦筋靈活。不錯，最好找他們想辦法。」

「這件事情也很不容易！」

黃槐金說：「怎麼不容易呢？他們手上擁有柏齡股票，他們也不希望柏齡倒閉的呀！」

「問題是，現在人人都知道，柏齡欠下一百多億的債務！」

二七七：心死

一片好心好意送點生活費給一一八，却遭到如此虐待——她竟冷眼旁觀，讓一個國裡漢子狠狗噬咬。傷處疼痛，心更痛！

已是第二次送上門，讓充滿敵意的狼狗噬咬，比第一次更加傷重。這趟，他被咬得情絕了！特別是，他親眼看見阿琰在樹下和那漢子說說笑笑，狀甚親熱，她更授意漢子以粗魯的態度放狼狗來咬……

對那個替自己生下一兒一女的婦人，再不眷戀與感激了。

先是送入公立醫院，因爲陶嫌報警。後轉私家醫院，住私家房。除掉傷口疼痛，他還得忍受打十多枝防瘋狗症針之苦，另外吃藥。這此傷辱，他將沒齒難忘。

阿琰和媽媽來到病房探望，他不睬她。

她流着淚說：「原諒我，寶山！」

阿琰趨前，說：「是我不好，是我不好！」

「不要老是責備自己不好，你做得很好。」寶山說，他的視線仍不望她：「你忘了丈夫，又找到一個新丈夫，很匹配……他還替你丈夫放狗，把我咬得比第一次更傷重！你們總算替陶根報了仇！」

「山哥！我無意的！」

「別叫得肉麻！我不再是你的什麼山哥，以後，我也不會送上門給你的狼狗噬咬了！好好地和你的穩花情人生活吧！」

陶嫌了解他此時的心境，說：「阿山，你連孩子也不理嗎？」

「陶嫌，你有眼見，不是我不理，是她不要我理！我甚至連孩子姓什麼也不計較！」

「我精神很好，馬上走。」

黃聲遠走後，李薇洗熱水淋浴後返房，她喝了咖啡吃了蘇打餅乾，時間還早，下樓搭電車返工。

十點半，汪逸芬來出版社對她說：

「昨夜我比較喝得多些，今天早晨小黃才回去？是不是？那也是普通事情呢！」

李薇微笑了。這天上午沒有什麼工作，李薇寫信與母親，才坦白提到已與鄭康分居，是按正式手續，自己隨着鄭康進行。此刻與黃聲遠半同居，由他賠償鄭康四萬七千元，俟分居期滿，黃君一定與她結婚，他可以依賴本人的收入養老婆，何況他又有一個十分有錢的姑母，信也寫得簡單。下午收工，他回去時在新居附近投入郵筒。（一二〇）

天堂夢斷

文-司明 畫-家裕

我也是地是難得賭的馬的

後來汪逸芬問黃聲遠當什麼消遣，答道：

「看電影、聽歌唱（以西曲爲主），也喜歡的士高，難得賭馬。」

「我也是難得賭馬的，對說票有興趣。」汪逸芬說：「炒股、炒金都是賭博，小黃炒不炒？」

「我不炒，到澳門下注也小，規定最多輪多少。」

「眞好！」汪逸芬翹起大拇指。

那夜，他們把一瓶白蘭地喝完，李薇估計由汪逸芬喝了十分之五，黃聲遠飲十分之三，自己祇十分之二而已！後來黃聲遠要搶付帳，自知也祇能作爲一種姿態，是付不掉的，他們一雙表示要請汪逸芬，社長笑道：

「以後總有機會，何必在此刻決定？過份禮尚往來也不大好。」

黃聲遠與李薇不說什麼。三人下樓，汪逸芬提到有車送他們，自己不到的士高之類去了。不久「代客泊車」的服務員駕車來，車主說：

「我們三人都坐車頭。」

「當然。」李薇說。

李薇告訴汪逸芬新居地址，抵目的地，一雙落車。黃聲遠登樓後，向李薇提到汪先生很好，李薇不便告訴他會是廣東人所謂「鹹濕伯父」呢！黃聲遠提到不同去了，明天一早即返。李薇給他開了關鎖。

明天大點半，鬧鐘把他們鬧醒，李薇給黃聲遠準備了洗面水等，問他要不要喝一杯咖啡，他道：

風言語蜂

倫繆

實際宣傳

據說新聞處宣傳工作五年來激增。

實際上還是依靠報紙。

邪難勝正

據說東區最少有兩邪教。

正教大概不會受影响吧！

值得羨慕

市局耗六百萬爲禽鳥購糧。

非洲飢民一定十分羨慕。

兩餸一湯 食得樂

咖哩鷄，夠醒胃

中國菜對咖喱一向忽略。咖喱從來上不了大枱，真可惜。咖喱屬於熱帶植物，亦是熱帶食物中之王。講到種類不下一二百，各有特色，至於何種咖喱最合你心意，真是天曉得，不妨多多嘗試。

用料：光鷄，薯仔，洋葱，油，蒜頭，花奶，椰汁，咖喱粉，紅葱頭

醃料：鹽，酒，生抽，胡椒粉。

味料：麵粉，鹽，白糖，味素。

做法：(一)鷄洗淨，斬八件，塗醃料。

(二)薯仔去皮，切片，滾油炸片刻。

(三)洋葱切片，蒜剁成茸，拍紅葱頭。

(四)落油爆葱，蒜，放咖喱，鷄塊，炒到香。

(五)放洋葱，薯仔，加水煮熟。

(六)最後添花奶，椰汁，拌勻起鑊。

留意：鷄要醃得時間够，先炒後煮香味濃。最後一度加水不宜多，時間不宜超過六分鐘。

本報廣告 效力宏大

四八一：既讚又勸改嫁

垃圾王國 海辛

「是的，我懷疑你中邪了，你所說的話不但無倫次，而且匪夷所思。」羅拔說，「媽，這些話，哪裡像慈母或賢德女人所說的話呢？簡直像藩婦，不可思議！」

「我只是在說我心中抑鬱十多年的話而已，」她彷彿確已中了邪，不理會面前的人是自己的兒子，「難道說出十多年的心事也有錯嗎？」

「這，這是什麼心事呀？」羅拔驚恐得有點目瞪口呆了，「難道甘心做藩婦，就是心事？媽媽，這些話若給外人聽了，是多難聽呀！」

「沒有什麼難聽的，這又不是封建時代，是八十年代呀。」她長嘆一聲，「這時代的男女婚姻要了，想到這裡，我怎能不心傷呢？羅拔，你是我的好兒子，應該體諒我才對呀。」

「媽，可是，」羅拔實在一時想不出什麼可說的話來，「可是，這些心事，你從來沒有說過的，何以今天才說？你是不是受了什麼刺激？」

「刺激？」她有點茫然地反問，「這問得太好了，因爲你提醒了我，我似乎確是受了什麼刺激了，唔，讓我好好想想，看到底是爲了什麼？」

「是不是宇利托夢？而使你受了刺激呢？他在夢中說了些什麼話呢？」兒子問。

「他讚我，又勸我改嫁！」她馬上答。

陰陽之間 晏華

十二：山河有情

天涯俠客無刀 端木翊樂 文 秋原 圖

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

逢星期一及星期二
特別優待耆英
（六十歲或以上者）$5·99

寶隆餐廳
BARON'S TABLE

特別介紹
寶隆招牌牛肉
自助餐

豐富特選美食，
令您增進食慾·

以寶隆沙律作頭盤……兩款家鄉風味靚湯任君選擇，接著而來的就是新鮮的烤牛肉，寶隆餐廳牛肉的質素，媲美帝王御宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、[illegible]海鮮、粉麵，將用最新鮮最上乘的材料·

然後，……再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雜果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……

午餐	下午晚膳	晚餐	星期日特餐
5.99	6.99	7.99	7.99
上午十一時至下午二時半	下午四時至五時半	由下午五時半開始	由上午十一時開始 特價優待耆英

十二歲及以下每歲減50c 本餐廳亦有酒餐供應

2881 Grandview Highway
Corner of Grandview and Renfrew 街角
439-7689
FULLY LICENSED
領有酒牌

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681·4939

中西禮品公司

結束營業清貨
大減價

·各式禮品 ·木刻、石刻
·文房用具 ·功夫鞋等

一律七折起至半價

41 E. PENDER ST. VANCOUVER
TEL;681-9665 另有生意出讓

"和" 牛肉粉 Phở Hòa®

VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855

星期日至星期四10AM-10PM
星期五至星期六10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

★本店爲世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士卓、沙加敏度、雷式遠、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雷桑、大坂、雷梨、滿地可多倫多等埠。

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800)663·1188
688·8321 688·2311

點問頓分行425·8425 多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期 七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期 六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 $59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店 $1,400
出發日期 七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天） 七月四日 $2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日 $3,080

酒樓餐廳枱布

華達華誠公司一年一度大酬賓，綠色枱布每張只售五元五角。各色枱布亦特價出售、歡迎各酒樓餐廳查詢。電話：434·4885。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
  出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您跟前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

天子（皇帝）
中國皇室工藝品展

MAVERICK
旅遊公司
專業旅遊車
服務公司
十九年服務經驗·

地點：西雅圖中心
日期：七月廿八日
至十二月卅一日

預訂出發日期
上車地點適中

規模三倍於
KING TUT'S 展覽！

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品·

欲免向隅 訂票從速！

一日遊 車費連入場券
電話：255·1171

成人 $34·50
耆英 $32·50
小童 $29·50

MAVERICK TOURS 255-1171

適合投資移民

域多利埠一流巨型酒家，正宗專業雜碎、炒麵，可設茶市全埠面積最大，可送外賣，招股東合作或全盤出賣，廿萬以下可交易，有意在 11am-2:30pm 或 4:30-10:00pm 電 477-2922 DOON WONG

聘請廚師

黨近埠餐館，聘請經驗中西廚一名，略懂英語，工資優厚，包食住，如有意者請電話：746·6042

納偉旅行社
開辦16週年 love & white travel

開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著

東南亞
總代主辦各地旅行團，華人專業領隊團照顧·
代理各航空公司機票，代辦簽証代買旅遊保險·

* 中國之旅回港十六天觀光團 $2468
暢遊廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、
出發日期：八月十八、九月十五、十月廿日、十一月十七日

* 日本東京、上海、杭州北京廣州、香港十三天團 $2188
出發日期：九月六日、十月四日、十一月一日

* 日本東京、桂林、廣州、香港十天團 $1868
出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十六日、十二月十日

* 日台港十天遊 $1698起
暢遊東京、富士山、箱根、台北、台中、高雄、香港等
出發日期：八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿一日、十二月十三日

* 韓台港九天旅 $1368起
暢遊漢城、台北、台中、日月潭、高雄、澄清湖、香港等
出發日期：八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

* 韓泰港九天遊 $1398起
暢遊漢城、曼谷、芭堤雅、香港
出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月四日

* 星馬泰香港十二天觀光遊 $1868起
暢遊曼谷、芭堤雅、單加坡、馬六甲、吉隆坡、香港
出發日期：八月十九日、九月廿三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

北美洲
* 美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊
暢遊紐約、大西洋城、費城、華盛頓、多倫多、滿地可、渥太華等
出發日期：逢星期五（七、八、九月）

* 卡加利、班芙、艾民頓、JASPER 五日航空團
出發日期：八月廿日、九月三日、九月十七日

* 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、RENO、拉斯維加斯、七日航空團
出發日期：八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日
$530起

各一日遊、頻頻出發！
*哥華$39 半日遊$28（上青山 GROUSE MTN）
*西雅圖$41
*域多利$63 小童$59

歡迎查詢或報名：
總店：緬街539號110室（夾奇化街）七天營業
(604)689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（夾 RENFREW）
(604)253·4422
或與各特約旅行社接洽

招生
TWINKLE STARS PRESCHOOL

WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE, VANCOUVER

- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE 歡迎參觀。

查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000（晚上）

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

無任歡迎 僑胞惠顧 特別優待 耆英或補助 任從便 日租月租 全部新裝修

生意經營好機會

乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。

X X X

洗地毯、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃樓宇。

X X X

欲經營以上兩項生意，請英語查詢
(306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES,
BOX 1690, CANORA, SASK. SOA OLO

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔壁
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶·另有特價優待）

優質旅行社
QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班芙及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊

及 · 卑詩內陸三天遊

送 免費贈送 不限卷數

天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈·
得獎者可免費參加優質之一日團·

*優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶（由國際錄影中心供應）
*特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551

越華相濟會 越棉寮華裔互相聯誼會聯合 啓建普渡超幽法會免費附薦亡魂 潮州同鄉會

本法會謹擇國曆九月廿四日（星期日）上午九時在海景墓園啓建孟蘭勝會，佛法超渡死難同胞，十方水陸無依孤魂，同登彼岸。是日下午三時正，恭請名法師釋聖緯上座，主持「大蒙山施食法儀」。內設附薦靈位，免費登記，香油隨緣樂助。此舉旨在祈求世界和平，家庭和睦，有緣參與勝會者，實屬功德無量。

附告：
一。凡登記附薦先人者，均須領取編號，以便找尋靈位。
二。凡樂助香油者，由本法會發給收據，以昭大公。
三。是日由本法會備有專車接送，時間：上午八時起至下午二時。集合地點：喜士定東街四〇八號（小小咖啡室）
四。附薦登記處：（A）越華相濟會：派亞街五〇五號電話二五三四三一九（B）越棉寮華裔互助聯誼會：登利維街四〇二號（二〇一室）電話二五一。五一五〇。（C）潮州同鄉會：佐治東街二六三號，電六八七〇三〇二

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶黃 鷄蓉 荳沙 蓮蓉 叉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇藝街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中華 建築裝修
公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈改水喉 厠所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新
大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

HOY INDUSTRIES INC. 許志鋁窗公司
432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新換膠質外牆 靚屋頂水潤 專造鋁窗 露台上蓋

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗·貨車·廣告等等·
255·7264

明賛裝修工程
Hello!
林賛 DON LAM
快捷妥當
電話：255-3917
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程

佳記
柏文護理 熱水按燈 水喉電燈 修理
電話：255·6497

威文建築設計裝修
商業住宅 專檢舊屋
內外翻新 內外油漆 承建更改 水土庫房 電器按裝 商喉換建 專修屋露砌台
432·9888

貨車搬運
清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平
電話：876-2506

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
承建裝飾 室內修新 土庫間設 工作妥當 油漆格屋

遠東裝修
信用足夠 內外一切工程 專業檢舊屋 換改廚餐 大整門櫃館 住宅小 土裝樓換翻酒砧油 庫修梯鎖新吧板漆夠
晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
免費估價 內外一切工程 露台墻外 土瓷庫磚台 水新屋頂 屋頂潤造 翻補安厠 新漏裝所

KK裝修
水電木工 屋頂小補 大台頂補 露庫瓦漏 土瓷磚工 內外墻格 免費估價
電話：875·9716 872·5753
中文傳呼：680·6677 謙

達成建築裝修
各水木款 各款電修 磁水牆泥 砌磚石路 屋內磚泥 柏文館住 餐屋內 商瓦油結 店仔漆砌 欄圍欄理
6時后電話：255·5296

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗毡打腊
價錢相宜 修建籬笆

屋頂工程
屋頂翻新 均有保證 屋頂水潤 專門補漏 屋頂翻新 屋頂潤 專門補漏 屋頂翻新 屋頂潤 簡單修理 台階護欄 小型維修 業主滿意 有保證 價錢合理 修理新建 程度適宜 照顧周到 證明書
電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司
承建商業 新屋樓 商樓餐 酒錢相 價格宜 交貨快 鍾洽 電273·7898

成功建築裝修
各類裝修 水泥瓷磚 內外油漆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

效本報廣告 力宏大
BILLY YUE
砌磚批發 磁磚雲石 水泥路面 各式圍墻 室內裝修
987·8779

偉華電器
政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種安裝 免費估價
253-8082 周生

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓦砌墻 瓷砌工程 內外修墻 土庫間格 工程建修 商店裝修
電話 684·1748 872·3768 874·4295

恒利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 柏文建築 新裝修改 維修工程 泥水木工 水電裝修 大小工程 保證質量
電話 684·1748 872·3768 874·4295

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆 車房 土庫 廚厠 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥路面
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

GOU 電器工程公司 Electric Company
◀ 商業·住宅 ▶
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製冰機 乾洗衣機 煲頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔屋 房屋 陽台 鋁窗 水電 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391
253·8996

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
大小相宜 內外裝修 水電油漆 土庫間格 舊屋翻新

加華建築裝修
各項藝工程 油漆木工 防盜花窗 鋁鐵欄杆 水泥路面 砌磚砌 鐵網圍墻 各式籬笆
電話：夜 255-6889 日435-5192

防盜花窗 防蚊窗紗
電255·4709 290·2346
華昌建築公司（免費估價）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟卣翻新
水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約

宏基 建築裝修公司
政府註冊·免費估價
室內外一切工程 膠質外墻 圍墻欄杆 露台車房 水潤安裝 屋頂翻新 舊屋翻新 瓷磚油漆 厠所改建 水泥路面 土庫間格
電：874·9888
251·7664

李華電器修理
電話：876·0735 876·0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

黃氏 建築公司
873·9361
水泥路面 砌磚結石 鋁鐵欄杆 車房陽台 土庫間格 翻新舊屋修理

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲
防盜＊平安
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·電銲部份保用十年以上。
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

大昌房屋屋頂工程
公司 290-3378 253-1448
專業牌照 政府註冊 免費估價 國粵英語
50年保用 外墻膠質 鋁窗天花 室內裝修 浴厠廚房 車房露台 圍墻欄杆 水潤安裝 20年翻新 屋頂補漏 屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂翻新 屋頂補漏

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂翻新 屋頂補漏 外墻瓦面 鋁窗膠漆 水泥路面 瓷磚板 內外油漆 改建厠所 露台欄杆 更換水喉 電燈鋁窗

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉，熱水爐，浴缸，厠所，和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

宏利 房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 瓦仔 露水 水電 厠所 建造 瓷磚 土庫 圍墻 水泥 外墻 墻欄杆 路面 膠板

海外 建築工程
政府牌照·免費估價·
圍墻欄杆 瓦仔水 膠質外 水泥路 車房露台 磁磚地板 磚砌批 厠所改 內外油 電燈水 盪建漆 電話：254·2595 435·4512

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水管急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176
或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

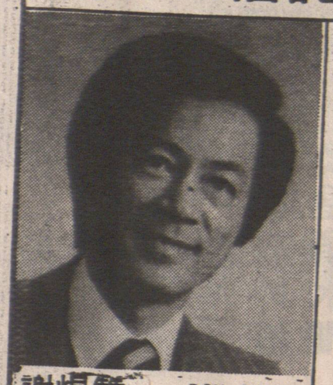
昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司 政府註冊
免費估價 內外油漆 廚厠改建 水泥路面 露台圍墻 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122′ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN

▲12年新仔屋，每層三睡房 桓文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過桓文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ MOTEL 及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

1) 本地比薩碎餐館125座位廚房用具。$98,000 設備齊全

2) 雲東 FRASER 街。座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲賣業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 $45,000

▲ 舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桓文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 $388,000

▲西區屋列治四睡房，近新 3200尺靚屋 $500000 DON QUAN

▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街。街角鋪位。有前途叫價只 $29,800

▲1睡房桓文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000 DON QUAN

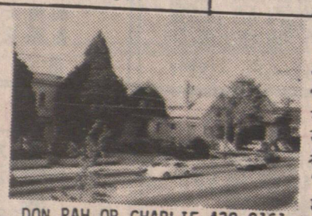
▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋，地大 100x200 $828,000 DON QUAN

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

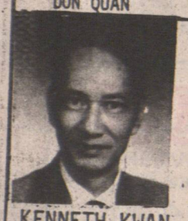
▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000 DON QUAN 438-8161

餐館出讓

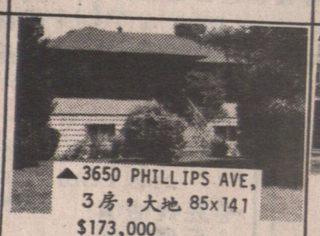
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000 DON QUAN 438-8161,420-4665



詳細請電話 DON,PAH OR CHARLIE 438-8161
中情形打或其他
百二十餘萬
一百九十餘萬
一間八房屋
一共有



關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

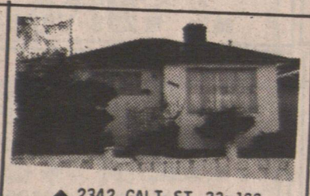


▲3650 PHILLIPS AVE, 3房，大地 85x141 $173,000

▲四伙桓文及四鋪位。地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲ 3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000

▲北雲商業樓四鋪位，$535,000



▲ 2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲457 E.COLUMBIA 商業鋪 $275,000
▲唐餐館 75位頂 $35,000
▲美容院，靚裝修，頂 $3,000
▲MAIN／25 商業$26萬。

傅在治
住宅：876。5771
傳呼機：645。2839
731。0413

▲六睡房，二浴，二廚，土地 50呎闊，近 KINGSWAY 及 RUPERT 街。地下室及車房已租出$530。業主住樓上，只開價 $118,000，以上電傳在治君。

▲ 2216 WEST 20 街四房二浴室，50呎乘122呎土地，有向北風景，卅多萬元。

▲ 1050 KINGSWAY 新商業大廈出售，大部分已租出，業主急售！以上電傳在治君。

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 洋市屋，七年新，三睡房，二個半浴室，近學校，交通方便。$163,900 李克霖731。0413

▲西區 CAMBIE：
一) 六睡房，十年新。$358,888
二) 三睡房，50年新。$228,000
▲西區 KITSILANO：上二房，下一房。自住或出租都合宜。$221,900

▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊，經營多年，劏價一定賣。$49,000

▲ FISH AND CHIPS 餐館。位于 COQUITLAM 桓文住宅區中。$31,000

李克霖
住宅：327。4388
傳呼機：
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲乃摩夾51街，二上一下地大 33x132，33年。丁建新：251。2571 梁太 437。9733。

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近 BCIT，地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲ 8711第五路列治文，地大87x150上四下三，五年新 丁建新 251。2571 梁太 437。9733。

▲買地置廠 1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新 251。2571 梁太 437。9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車潍市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437。9733 丁建新 251。2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

▲ 2763 54TH AVE. 樓上三睡房，樓下兩睡房 地大 40.85x124 26年新叫價 $189,000 EDWARD LAI 266-0202

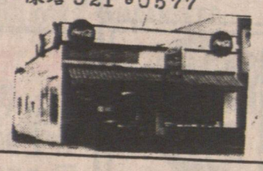
▲ VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122，叫價 $234,000 陳培 321-0577

▲ 2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租八百元，地 66x122 叫價$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價
▲素里旺區商業樓，兩年新地大62x116取價 $349,500，陳培 321。0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $195.000 陳培 321。0577

▲商業樓宇，鋪位和三睡房 38街夾 VICTORIA $299,000 陳培 321。0577



陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個鋪位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438。8161。

桓文一大座三層 99x122

▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業鋪位

▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438。8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢876。2335或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲雲埠十一單位桓文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍 324。1156

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000 湯家敍。

▲14街夾 KNIGHT 屋，五睡房，湯家敍 已售出 109,000

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍 324。1156

▲列治民觀屋 ０方呎。 番新廚 60x120 呎抵買。開 已售出 139,900

▲一房一廳 ００平方呎，開 已售出 ,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍 324。1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房觀屋，33x122 COLUMBIA 街近 W61街，叫價 $192,900，湯家敍 324 1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000 KEN LIM 298-1551

▲地！地！地！ PORT MOODY 7。6英畝 可建二十餘間住宅，投資可機會 $1,360,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 $239,000 KEN LIM 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住 每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327。9873。

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋 兩年新屋，地區好，4睡房 1家庭房，2壁爐，2浴室，雙車房，價 $205,000 雷太：277。7375住家

新盤勿失機會

維多利亞島桓文

商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太 277。7375（住家）273。3161（公司）VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地 $159,900 葉太：272。1861（住家）273。3161（公司）

▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會轉為桓文地。葉太：272。1861（住家）273。3161（公司）

▲士多生意 列治文市中心桓文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，桓文區，開價二萬五千。葉太：272。1361 住家 273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以遊泳池毛式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。
▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，鋪位三千平方尺及鋪后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，池3|4英畝池，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER，近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁開價 $129,000

(新盤) 1年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

(新盤) 15年，上層1280呎 3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生 Ed Fung

中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50 X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫(一房)。

黎熙倫 Richard Lai / 黎熙洲 Henry Lai

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945

162.45' 79.64' 78.55' 172.88'

▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
▲ 5140 CLARENDON $129,900
2000方呎，五房靚屋！
▲ 4025 PERRY ST. $148,500 地大 46.8x138
▲41街夾域街 $188,000 三房靚屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲ RICHMOND 靚屋 $238,000
▲ 2612 DUKE ST. $129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業
▲本拿比離貨商店連物業(三間) $450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY 李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572

唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000 1245E片打街。
▲ MARPOLE 西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800
▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000
▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.
▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租1900 開價 $325,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段 60x122，開價 $459,000
▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價 $140,000
▲快完成2間前後仔屋，每間 33x122，前面售 $129,000 後面 $127,000
▲花鋪出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲乃磨街夾28街，翻新靚而實淨舊屋，正層三睡房土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通，只開價十三萬二千九元。請電黃惠德。
▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉，電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33 X105辣，只開價十一萬九千九元。 請急電：黃惠德。

減價急售

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨夾11街標準地，開價12萬8。
▲38年石米牆屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙夾57街，價 $169,000
▲溫仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。
▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。
▲西區近 OAKRIDGE 地 50½x122 42年西人屋叫價 $318,000
▲ 五年新屋，地大 224x33，域多利夾東29街。價17萬9千8。
▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲特興建六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。
▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。
▲28年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 價九萬八千八。
▲40年石米牆屋，樓上兩大房，樓下一房各有廚廁，地 46x108，域多利夾22街，價十三萬六。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤：翻新及保養良好，兩房至三房及 RUPERT，試十二萬餘。
▲新盤：保養好五睡房屋，兩廁，地大 44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。
▲新盤：33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘
▲樓上睡房，土庫兩房，共兩浴室，新盤養良好，有飯廳，地 33x124，近五街近學校巴士，新頂水潤鋼窗地寬50呎 KNIGHT 夾31，大廚房，地寬50呎，價11萬餘。
▲新盤：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地 28x117，熱水，暖氣，價 $278,000 平方呎，近27夾 RENFREW，價二十三萬餘。
▲新盤：全屋尊業化翻新，五房，地40尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，熱水，油漆，地板，牆壁，隔熱料，水喉管電，煤等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。
▲生意人注意：生菜鋪，生意非常好，已經營五年，年生意額過二十六萬，適合1至3人，開價三萬餘。

胡耀威 Henry Wu

公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

※ 33x155 街角地 SOLD 新共3房，3605 TURNER
▲本拿比 51x132 C2 地離貨果仔鋪生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。
▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲ LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。
▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘
▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.
▲新盤，樓上兩睡房，土庫完成，近PNE叫價十二萬餘，週六、日2至4時開放 3289 PARKER ST.,

多寶實業買賣服務公司

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO 胡關誠

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲平價東區12組栢文，1629E10街取價37萬，年收五萬三。
▲西區兩年新屋，上下層完成取價31萬
▲41街夾域多利，新屋，三層完成，取價24萬。
▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，取價七萬三。
▲BC省內PRINCE GEORGE 緯市中心中西餐館連實業，十二萬餘，只需首期兩萬，

▲2548E18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高尚地區近公園湖邊地大40尺闊大屋三層完成三房四浴兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，屋有畫有花園圍牆取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7 · 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲ 2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

▲3019 EUCLID街單邊33x12兩伙出租，十二萬一。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園牆梗木地板，開價廿一萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿四萬餘。

▲餐館商業急售
211-215 緬街，50x120三鋪位，卅九萬九，問謝大鈞
▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。
▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。
▲ 4759喜士定東果鋪連實業商業旺地，售廿一萬九。
以上問謝大鈞。

甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業鋪一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

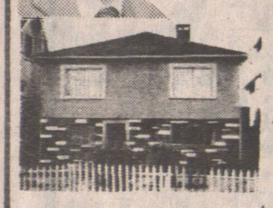
▲喜士定東街旺區果鋪。日做約五百元業績649。有牌。有停車場。開價二萬元
◀西區近金比，二年新。33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

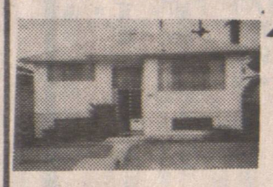
謝日昌 SAMUEL TSE

pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。



▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122 價 $129,900



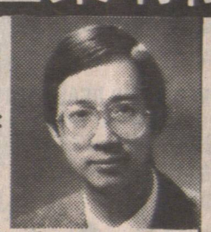
▲25年BUNGARLO地大45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER: 645-6686

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客廳廳另有FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE. ，上兩房，地板客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。



▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬
▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900
▲ GASTOWN 下四鋪位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。
▲ CHINATOWN 旺鋪，上下三層，七年新，價百七萬。
▲西溫商業下六鋪，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○溫街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業 公司：261-8118

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

▲新盤：雲東區果鋪生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。
▲新盤：馳名糖餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。
▲標準地，三睡房 已售出 由木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125
▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 x115， 減價 143,000
▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 $153,000
▲果鋪連實業，日營千餘，只售二十七萬。
▲新盤：近緬夾29，內外翻新六睡房大屋，兩廚廁，廉售 $143,000

恒基置業 公司：261-8118

住宅：420-1851
667-3989

胡鶴洲 KEN WU

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。
▲佔地四塊政府出種，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。
▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。
▲西餐館位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。
▲乃街夾54街14年屋，溫辣，十六萬八。
▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬
▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬

李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓 溫仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 辦公室，開價26萬。
▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9
▲列治文5睡房新屋，31萬9。
▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。
▲咖啡室四十七位・日入四百・實沙街・

麥耀徽 KEVIN MAK

公司：261-8118
住宅：253-2875

▲新盤：RENFREW HEIGHT區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。
▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。
▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。
▲東50街近喬楨區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

13街夾緬街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

楊尚昆致唁電與巴國

哀悼齊亞總統遇難死

（北京十八日電）中國國家主席楊尚昆和國務院總理李鵬，今天向巴基斯坦新總統古拉姆·伊夏克·汗發去了唁電，對齊亞·哈克總統不幸遇難表示沉痛哀悼。

唁電稱，齊亞·哈克總統是巴基斯坦卓越的領導人和在國際上享有盛譽的國務活動家。他的不幸逝世是巴基斯坦的重大損失，也使中國失去一位尊敬的老朋友。

唁電說，長期以來，哈克總統爲捍衛國家的獨立、主權和促進地區的和平與穩定作出了不懈的努力。他一貫十分重視同中國的友誼，爲發展中巴兩國友好合作關係作出了重要貢獻。

中國的這兩位領導人在唁電中並表示，在此悲痛時刻，衷心希望巴基斯坦政府和人民團結穩定，齊心協力地爲維護和平與發展經濟繼續努力。

齊齊哈爾護堤．

有關解決柬埔寨問題

中國謂支持施漢諾及喬森潘所作建議

（北京十八日電）中國外交部發言人金桂華今天說，施漢諾親王日前提出的解決柬埔寨問題的三個條件和喬森潘的新建議，都是合情合理的，值得有關各方思考和研究。

這是金桂華在下午的新聞發佈會上回答記者問題時說的一番話。

這位發言人表示，中國方面一貫認爲施漢諾親王是中國的老朋友，中國對他一貫抱尊重的態度。

金桂華在回答另一記者的提問時說，中國支持各方爲公正合理地解決柬埔寨問題所作的一切努力和嘗試，同時，也始終認爲越南盡快從柬埔寨全部撤軍是柬埔寨問題解決的關鍵。

瑞士鐘錶出口今年再創紀錄

（日內瓦十二日電）今年瑞士鐘錶出口額可望超過去年，再創新紀錄。

據瑞士鐘錶工業聯合會十二日發表的一份簡報說，今年上半年瑞士鐘錶出口總額比去年同期增加了百分之十九點一，達廿三億和三點三四八億瑞士法郎。據最新預測，這一增長勢頭在今年下半年可望得到保持。

一九八七年，瑞士的鐘錶出口額是四十三點四億瑞士法郎，比前年增長了百分之一點六，是瑞士鐘錶出口額最多的一年。

瑞士的鐘錶市場主要在香港和美國。今年頭六個月，瑞士銷往這兩個國家和地區的鐘錶分別達四點二六三億和三點三四八億瑞士法郎。

當地政府昨天派船到江面巡邏，救出被困災民一千一百多人和七百多頭奶牛及馬匹。到目前爲止，尚無一人喪生。

廣市「市長專郵」將於九月一日開通

市民又增添一條「新言路」

（廣州專電）廣州「市長專郵」將於九月一日開通。這是該市繼兩年前開通「市長專綫電話」後給市民增添的又一條「新言路」。

「市長專郵」，顧名思義是使市民隨時可向市長寫信，訴難處、發議論、獻計策，它將通過直接郵遞途徑速達專門辦公室轉給市長。不願披露姓名的，可用筆名並寫上聯繫地址。內容需要保密的絕對做到保密。

廣州市長楊資元說：開通「市長專郵」的用意是「讓群衆有地方說話。」

楊指出，市長專綫電話啓用兩年多來，接到近三萬次電話，解決或消除了群衆與領導間的某些誤解、隔閡。但鑒於電話暫時尚未普及到家庭，加之有些涉及改革開放大計，對政府工作的評估，以及一些重大的案件不易在電話裡講清。因此，有必要多開一條言路專綫「市長專郵」，以彌補電話的不足。

楊資元市長說，「市長專綫」和「市長專郵」，兩者不可偏廢，不僅長期存在，而且要越辦越好。

嫩江齊齊哈爾江段

洪水基本得到控制

（北京專電）中國東北嫩江齊齊哈爾江段繼昨天上午出現洪峰後今天繼續回落，到下午一點鳥止，水位已下降到一百四十八點二四米，比洪峰時低零點二四米，洪水基本得到控制。

據國家防汛總指揮部發言人說，雖然齊齊哈爾江段洪水最危險期已經過去，但由於水位下降緩慢，且堤防浸泡時間長，滲水段落多，還怕下雨和風浪，整個嫩江險情尚未解除。

從八月十四日到十七日，齊齊哈爾市十多萬軍民日夜奮戰，先後排除了十三處險情，特別是昨天嫩江齊齊哈爾段上游六點二公里處出現的滲漏脫坡和下游十五公里處的滑坡，保住了五十公里長的嫩江大堤。

國家防汛總指揮部發言人認爲，雖然洪峰水位逐步下降，但水位仍超過警戒綫一點二四米，潰堤問題會嚴重暴露出來。下一步的關鍵是防風浪、防滲漏，特別要保住直接關係到濱州鐵路（哈爾濱至滿州里）的大堤。爲此，黑龍江省政府今天凌晨已從哈爾濱市調一千一百多名解放軍戰士到

台民進黨新竹黨部

將組團赴大陸攷察

（香港十七日電）據台灣「中國時報」報道，台灣民主進步黨新竹市黨部日前召開執委與評委聯席會議，決定組團赴大陸考察。

該黨部主任委員施性融表示，民進黨地方上的黨員對訪問大陸反應極爲熱烈，已有多人報名，新竹市黨部準備組織一個卅人的訪問團到大陸考察，但「行程不接受大陸官方的安排與招待」。

台行政院成立一機構

名爲「大陸工作會報」

討論參加北京科學會等問題

（香港十七日電）台北消息：台灣行政院決定於明天的每週院會後正式成立「大陸工作會報」，並召開首次會議，討論有關派代表出席國際科學聯合總會北京年會問題。

「大陸工作會報」由行政院副院長施啓揚擔任召集人，研究發展考核委員會主任委員馬英九任執行秘書，其他成員包括內政部部長許水德、外交部部長連戰、國防部部長鄭爲元、財政部部長郭婉容、教育部部長毛高文、法務部部長蕭天瓚、經濟部部長陳履安、交通部部長郭南宏及行政院秘書長錢純。

「大陸工作會報」，是行政院根據國民黨十三大的大陸政策案決議而成立的專責機構，用以協調處理部會之間有關大陸的事務。據悉，這一機構原本要在國民黨中央成立大陸工作指導小組之後才成立，但由於最近有若干事項急待解決，故提早成立。

今後，「大陸工作會報」將統籌研究有關到大陸探親、參加會議和體育、文化活動等事務，大陸留學生赴台訪問及大陸同胞返台探病、奔喪等，亦會列入討論重點。

穗辦「公章項目」展

批評公文旅行劣象

（北京專電）廣州市舉辦「公章項目展覽」，手續繁雜造成的公文旅行再次受到批評。

據「經濟日報」今天披露，廣州市金屬家屬公司爲引進仿金電鍍生產設備，建造一條生產綫，申報立項後，歷時十八個月，印發文件、圖紙、報表六十一份，經三十五個單位，蓋章一百一十個。然而，手續並沒有完，申報單位計算，還需向十九個單位報送文件、圖紙、報表三十六份，要蓋圖章六十三個。大約得再用十一個月才能辦完。

中共廣州市委和市政府領導得悉上述情況後，決定舉辦展覽會，把這個項目的經手單位名稱、公章等公布於衆。

展覽通過複製文件、圖表及文字說明，把事情剖析得一清二楚，涉及單位的圖章、日期和意見，歷歷在目。從這些資料中看出，造成如此費人費力費時的主要原因是：辦事環節多，程序複雜；部門業務交叉，職責不清；一些管理部門缺乏爲基層服務的思想；受到不適應改革開放的規章制度的制約，等等。

中國將派百四記者

採訪本屆漢城奧運

（香港十八日電）北京消息：據中國國家體委宣傳司官員透露，中國採訪本屆奧運會的記者，總共將有一百四十二人，超過採訪上屆奧運和亞運會的記者人數（分別爲七十七人和九十九人）。

中國採訪奧運記者中，以官方的新華社陣容最大，約有四、五十人，其餘包括電視台、電台、中央和地方報紙、刊物等的記者。

據悉，中國所獲的採訪漢城奧運記者的名額，仍不能滿足需求。中國要求採訪奧運的記者如此之多，是因爲實行了各單位自籌經費的政策，各個報刊、包括地方報刊，只要能籌得所需的外滙，就可申請派記者，而這些報刊是不愁找不到企業贊助的。

匈牙利人類學者

往中國甘肅攷察

（布達佩斯十五日電）據匈通訊十四日報導，匈人類學家基塞利·伊什特萬及其工作小組已于八月中旬赴中國甘肅省考察在那裡生活的黃維吾爾族人的情況。這支少數民族在九世紀就脫離其它維吾爾部落，東遷至甘肅定居，現約有九千人。他們至今仍完整地保留古老維吾爾族的民間音樂、故事和傳說。

這個工作小組除研究精神和文化方面的遺跡之外，還將從人類學角度研究人的特征及一些古物。所有這些材料將有助于匈祖先歷史的研究，因爲匈牙利部族在九世紀遷徙的過程中與維吾爾族有聯繫。

目前，匈牙利一些學者大力進行「尋根」研究，其中一部分學者認爲，匈牙利族的祖先曾居住在中國西部。

中國外滙儲備達

一百八十億美元

（北京專電）今天在此間出版的「金融時報」透露，到今年六月底，中國外滙儲備總金額達一百八十點七八億美元，比去年末增加廿八點四二億美元。

今年頭六個月，國家外滙庫存爲四十九點八四億美元，比去年末增加廿點六一億美元；中國銀行外滙結存爲一百卅點九四億美元，增加七點八一億美元。

上半年，國家向外借款餘額爲一百零二點一八億美元，黃金儲備一千二百六十七萬盎斯，黃金儲備同去年底持平。

古代周口店居民或爲美洲人祖先

一加拿大學者在北京稱

（北京十七日電）一位加拿大學者在北京的一個學術會議上說，美洲大陸的人類祖先有可能是十二萬年前從亞洲大陸遷移過去的。有證據表明，他們屬於北京周口店人。

在今天舉行的國際海岸帶學術討論會上，加拿大拓荒者博物院研究人員托馬斯·約翰遜教授提出研究報告說，在十二萬年前的冰川期結束時，全球氣溫驟然上升，太平洋面貌發生劇烈改變，海水沿海岸綫退去了一百八十米，環太平洋海岸帶在這個地質時期變成了繁茂豐饒的平原。淺海區冰川的迅速融化提供了動物和植物所必需的淡水，環太平洋大陸架爲各大陸間的移民活動提供了長達數百年的理想環境。

約翰遜教授認爲，這次人類大遷移完全有可能是沿太平洋大陸架進行的。

海洋學家們近年來在加拿大溫哥華附近的喬治亞海峽豐富的冰碛物裏採集到了一些右手使用的原始工具。這些石器表明，這些早期的美洲大陸人在沿襲石器時代北京周口店人的文化。

報閱本定完即看請

中文電視 32台

天天節目盡精選
中文電視天天播

·「何B有得傾」逢星期二、四、六、日
·「160情報站」逢星期一、六
·金裝節目內容，老少咸宜
·每日播足11小時
·收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視684·1666
羅渣 ±733·3333　韶　±986·3421

翡翠全裝劇 ●名劇精選 ●雙星報喜 ●每日新聞 ●英語會話
大電影 ●明珠劇場 ●城市故事 ●在水一方 ●歡樂今宵 ●
午間劇場 ● 週日特輯 ●金曲精選 ●又會咁嘅 ●國語綜藝

慶祝
世界首創
多元文化法案成立
光榮歸於加拿大

加拿大多元文化法案如今已成事實 —— 亦是全世界首創的法案．
本法案旨在促進加拿大人互相忍讓和了解，爲確保排除偏見和歧視而努力．
本法案以成文法確認加拿大各裔人士在憲法上的權利與自由，促進及分享其文化遺產．
加拿大的政府視多元文化主義爲國家的基本特色，這是我們國家精神的核心．

請惠寄本人有關多元文化法案資料及可作張貼的公告
LANGUAGE PREFERENCE: ☐ English ☐ French
Please print clearly:
NAME: _____
ADDRESS: _____
_____ CITY: _____
PROV: _____ POSTAL CODE: _____
Mail to: Canadian Multiculturalism Act
Dept. of the Secretary of State of Canada
Communications Branch
Ottawa, CANADA K1A 0M5

Department of the Secretary of State of Canada
Gerry Weiner, Minister of State for Multiculturalism
Secrétariat d'État du Canada
Gerry Weiner, Ministre d'État au Multiculturalisme
Canada
美好加拿大　我們的家園

邪教兇殘恐怖內幕揭露

身得甩唔乎幾・戾暴殘兇教邪

正歸邪改后之巫女

歐洲出名邪惡的女巫之后瑪利安・安斯烏絲經已改邪歸正，並不惜違背過去諾言，說出一個撒旦大祭師，如何主持一次對魔鬼的犧牲血祭，用一把匕首插進一個十三歲女胸膛。

瑪莉安現在是個重生的基督徒，在透露她邪惡過去駭人聽聞的敘述中，打破緘默揭露了撒旦崇拜門徒在全歐進行的秘密恐怖聚集。

這個有三個孩子的金髮母親說，那個處女女學生可怖的死亡，是在英格蘭鄉間月夜墳場，男女巫集會誦唱崇拜魔的黑禱告時發生。瑪莉安說，「她穿着敞開的長袍，戴着鳥羽做的面具。她躺在一塊當作祭壇的長墓石上。然後，大祭師舉起宰犧牲物的匕首，一下插入她胸膛，她當場腸破血流死去，非常可怖。」

瑪莉安原住在英國貝德福郡，那裏是有數千撒旦信徒的總部，她也講述了她在倫敦高門墳場親眼目睹的一次毛骨悚然的邪教儀式。邪教徒的崇拜引出了她對過去記憶中的許多可怕事實。她自己曾在一月前被活埋一次，他們做出許多令常人嫌惡的事。她說，「我知道有些撒旦門徒什麼事都做得出來，不論事情有多麼殘酷、恐怖或破壞性有多麼大。」她說，她作爲女巫之后，常常會有下面的一般邪教徒來請求她們要消滅的敵人施死咒。她說，「我們用針遍插在一個布娃娃身上，但是我們先要取得被施咒者的一些東西，如一束頭髮或一張相片，有些被施過咒的人的確死了。」

她又說，「我看過黑咒邪術可以如何對付人。撒旦門徒都頭腦不正常，他們從不違背命令，不去執行上頭指使。」

瑪莉安已把那地獄式的世界拋却，她走下女巫后座，辭去了她的尊號，並關閉了她在貝德福郡的邪教廟。她現在和她十九歲的女兒及她的男友平靜的生活在另一個地方。她展示了幸福的笑臉說，「我不再生活在邪惡的黑暗中，現在我活在光明世界，不過還有不少人仍沉淪在邪惡中，他們沉溺在無可控制的可怕力量之下。」

（詠璋）

女巫之后瑪利安揭開屢教生割皮女拜祭魔鬼（左）經過。

發達國家煩惱事・天災人禍不可免

美旱災五十年罕見

稻麥失收農夫叫苦

美國農業區苦旱，情形是半個世紀以來最嚴重的一年，受旱情影響的地區面積驚人，包括中西部、南部和中部大平原，廿四個州中的一千個郡已宣佈爲災區，受牽連的有玉米地帶和棉花種植區。近日報章上經常看到龜裂的農田，以及無數的農民祈求上蒼下降甘霖的圖片，美國國會已經通過撥款救濟災區，但最大影响的還是明年的糧食價格，這個苦果將於今年稍後時間和明年發作出來，專家估計屆時牛肉將升價百分之十五至二十，穀類升百分之六，棉花升百分之十。對一個普通美國家庭而言，一年的食物消費須多付三百美元，而對外國的影响可能更大，因爲美國一直以來是全球最大的糧倉，穀物遠銷全世界。

中西部的農業區，很多地方自去年七月以來便幾乎未下過雨，情形與一九三六年大旱相似，阿拉巴馬州種棉花的農民最近因爲下降了多個月來的第一場雨喜極而泣，跪在寸草不生的田地上多謝上蒼，受阿華州的印第安人巫師重演先祖的求雨舞蹈，可惜天公就是硬着心腸，不肯施放甘霖。大旱不但令到莊稼無法生長，家禽牲畜也因而渴死、餓死，德薩斯州南部過去一年來只下過四吋半的雨量，乾旱令到牛草缺之草料和水份，農人用火燒掉仙人掌的尖刺，讓牛隻嚼嚼這種含水量高的植物來維持生命，如果情況再惡化，牛羣沒有食糧時，農民唯有將牛隻宰割賤賣。

農業失收令到銀行的農業貸款無法收回，銀行界已作最壞打算，準備部份延長還款期，部份作壞帳撇掉。

夏季苦熱並非今年始，美國旱區曾經達致高溫華氏一百一十五度，幸而不是人口密集的地區，否則一定會令人中暑死亡，在香港，七月初的沙田市區，亦會有但却有每況愈下之概。

（詠璋）

萬花筒

潔雲

博隻煙士笑到頭爆

手術駁番執番條命

笑也並非一定是件好事，有時亦會樂極生悲，這裏便有一位男子因大笑而裂開了頭顱，要煩醫生替他縫了數十針，才保住性命。

英國利物浦市三十二歲尊尼特嗜賭，有一次玩啤牌，拿了一手三隻烟士加一對皇后的「呼盧」好牌，大獲全勝，登時歡喜到大笑起來，笑不可止，結果笑到頭頂和前額交接處裂開。當時和他同賭的人都被這種景像嚇呆了，連忙把他送院急救。

醫院中的外科醫生驚駭莫名，立即替他把頭蓋的裂痕接合，再替他縫針。

大笑可以震裂頭顱，說來使人難以置信，不過外科醫生對於這種罕見的現象有解釋，他們認爲：尊尼的頭蓋有一些地方特別脆弱，平常不易發覺，到被震裂時才知道。此外尊尼小孩子時，經過不愼跌倒，跌裂頭蓋頂的某處地方，當時因裂痕輕微又不流血，所以未被察覺。

尊尼對這事並不感到後悔，他恨不得即時出院再大賭一場，不過下一次他會改變戰畧，拿了好牌不會再大笑，却要扳着「樸克」面孔了，以免又出意外。

世界奇獵

吐氣揚眉

一少女對女友曰：「我自己較咗一個電話！」

女友曰：「咁就好啦，煲電話嘥唔駛俾老豆關！」

少女曰：「仲有一度妙，我老豆個電話壞咗嘅時候嚟同我借，要睇我面色！」

RF/MAX
PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604) 275-8686
RES. (604) 275-3879

▲7860 PENNY LAND 8月20日星期六下午2：30至4：30開放，屋脫地大，美麗園養裝飾，四睡房及休息室，寬大實用擺設好，價$390,000

▲溫哥華西南區光猛，精品，設計舒適方便，價$289,000

▲街尾清靜靚屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價$269,000

▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室，按滿浴池，有隔離寫字樓，三大車房及其他多項設備。價$449,000，8月20日星期六中午12：00至2：00開放。

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN.B.C.V5R 5H9

▲四睡房，土庫另有兩套房 33x122 LOT，有後巷，4272 PERRY ST.VAN. 開價 $124,900

▲新盤：新裝修四睡房，街角位屋（40x131）3456 WEST 31ST,VAN. 開價 $329,000.

RICK AKITAYA MULIPLE REALTY
住家：299・7062
公司：434・1431
（英語）

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM,B.C.V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420・3877（住家）
931・3451（公司）

靚屋出讓

開放時間：星期六、日下午2：00至4：00

▲6年新靚屋寬敞舒適，環境幽靜，位於街尾，1400平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

KAREN BONG
HOME:922-1957
PAGER:686-1628

王太

SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE:986-9321

＊ KINGSWAY 亞洲餐館退休出讓，三年新，五十多坐位，良機勿失，請來電約看。

＊ 850 BURRARD S.E. 六年新，市中心石屎栢文出售。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北雲市心旺街，快餐店36座位做5½日願客川流不息長批租廉取一萬八

▲溫市，雜碎唐西餐館，160座位，冷氣酒牌及廚具俱備，年做50餘萬，有泊車場，長批租兼，售13萬餘。

▲西區，六舖位廢仔，好批約無雜費，年淨收益25萬餘36部車位勿失良機

▲西區拾舖位另樓上醫生及栢文16組，地下泊車年淨收益64萬餘投資機會，二舖位，八年新，佔地七千餘呎好批約售74萬

▲西區格蘭扶街夾64號，二舖位，廢仔佔地29000呎好批約年淨收益九萬餘，售99萬

▲嶺梨市心，五大舖位廢仔佔地29000呎好批約年淨收益九萬餘，售99萬

▲近郊大商場四年新租與超級市場藥房餐館等建築物七萬餘呎5.7畝地410部車位好批約無雜費，售一千萬餘

▲烈治文菓舖賣業樓上有兩組收租日常生意滔滔 66x127 商業地售31萬

▲烈治文8551 Blundell 三睡房屋地大

▲東西區房屋商業及栢文樓均有代售

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555

▲近PNE溫拿保街3354號，34年兩房一廳，樓下兩房一廳套房，上下全部完成，售十三萬六千八。

▲近城多利街 1761-1763 CHARLES，合法上下層仔屋每組兩房一廳，土庫獨立套房，月租收千一元，售十三萬二千。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756（晚）
梁巍雄 Bernie Leong

▲商業樓宇八年新三千三百尺兩零售店66x132位交通要道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六萬試還價。

▲ FRASER HWY，大地面積二千四百呎，年入一萬四千多元，售十八萬五。

▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地

▲到會餐館，老字號，經營廿多年，前途好，在本汝比旺區。

生意出讓

▲果菜店－易做，售萬五元。

▲華埠果舖，售649，價三萬。

▲栢文出售一睡房，七年新設備齊十街，六萬餘。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲兩幅街角仔屋地，位東20街及威雲街，近城多利，66x122，只售二十餘萬。

▲本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLEN，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地靚景，減售廿一萬餘。

▲64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價$159,999

▲京士威近城多利濕仔廉讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圓，特價一萬二千急售。

黃小姐
YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER,B.C.
公司:251-1323 住家:321-5345
傳呼機 680・7003

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔杭夾京士威，十六萬四千。

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地新熱水爐及新熱水喉，34x122 星期六及日開放

新盤屋出賣

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

・住宅，商業及工業樓宇建築檢查
・機器及裝備估價
・房地產估價
・保險估價
・誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬敞舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲32年屋近[illegible]一層兩房一廳廚廁土庫兩房，[illegible]萬九千加。

▲PARKER 夾[illegible]房新裝修石屋大屋，適合大[illegible]積二千一百五十尺，共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。

▲雲東區上層[illegible]房一廳土庫房一廳廚廁[illegible]車房及后巷，交通方便，近[illegible]SAFEWAY，業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千[illegible]三十平方尺，上層三房，有[illegible]下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

已售出

已售出

已售出

2160 KINGSWAY
VAN. B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區近DUNBAR新屋四睡房33x130開價四十二萬八。

▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。

▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。

▲MAIN 夾29上三下三靚屋，可分租26年，大地，17萬9。

▲八街夾蘭菲標準地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。

▲近LANGARA COLLEGE48x130地建築師家華八睡房六浴室大$388,000

▲CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000

▲KILLARNEY區三年新靚屋共六睡房四浴室，33x132地$239,000

▲近MAIN及25街 42.7x163地四睡房泳池$169,000

▲568 E CORDOVA 25x122地$109,000

▲KILLARNEY 區菓舖出售每日生意一千，獨市 $69,000

ANNA CHENG

程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲PORT COQUITLAM市心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。

▲DAVIE 旺街46座位快餐店，開價$49,000

▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住宇，樓上租出，開價$250,000 可做油站。

▲雜貨店連物業地。

▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。

▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千。

▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千

▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。

▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K.MART

▲傳私製造廠，地66x132生意連物業$275,000。

▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地100x190

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九，有價講。

▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬，開價六萬五千。

何賽雄（梁太）
電話：255・4520

1＊近唐人街及海皮＊堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

2＊本那比大仔屋地＊合法仔屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。

3。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請揾何賽雄（梁太）請電住家電話255・4520或公司。

＊好風景實業＊

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂。

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收貴東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七・七八四二。

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 承建新屋 裝修油漆 設計格局 水電工程 土庫間隔 木工花槽 圍牆欄河

劉富 承接裝修 油漆·土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚房廁磁 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

八月新盤

東西各區 房屋柏文 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 應有盡有 各行各業

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麵飯生意架撐，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎選價

▲列治文市中心COONEY AND COOK路兩睡房，三層城市屋，取價十萬另九千，週末開放。

▲列治文市中心石屎兩睡房柏文交通利便適合退休夫婦，取價拾萬另五，週末開放。

▲西區 KITSILANO 柏文區果舖生意日營千餘，掘金機會適合投資移民，取價八萬五，另點貨。

▲炸鷄生意本那比METRO TOWN附近，柏文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲埠仔 MISSION 餐館生意連實業，僅取價二十三萬。

▲SURREY 區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲本那比第六街，炸魚唐餐室，約40座位，廚房寬大，架撐新淨，夫婦經營，至為理想，取價三萬。

▲喜士定東近PNE炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸鷄餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋平間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機 新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘著柏文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲SURREY區50座位，濃淡酒牌，唐餐外賣，送餐兼堂食生意平賣貳萬餘有商量十分抵買。

▲東區，乃街夾49街，16座位咖啡餐室，萬餘元適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

▲ALBERUI街近史丹利公園，新型一睡房柏文，步行至DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八歡迎電約引看。

列治文區·二睡房石屎柏文PARK TOWERS·交通利便·適宜退休人仕·取價$105,000

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000。

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲高骨二林五埠
▲每層二千五萬
▲烈治文廁所
▲五套房
▲烈治文辦地
▲一廳三房
▲二十一萬
▲仔屋有地
▲合夫婦經營
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百餘
▲開價五十八萬。
▲唐人建業業年致九十餘萬，
▲高林展地四英畝餘及做生意，三房畝，有靚仔屋，每出邊
▲有申請建住宅機會，開價廿八萬。
▲祖仔屋有一辦地。三畝，有靚仔屋，自住，每出邊

鄧志文

MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，宜外設水泳池，遠山近海，直入眼簾，寶石地，氣派堂皇，保值投資：執售32萬。

▲高級新屋，FRASERVIEW 1891 E64TH 在建築中 $389,000 價 $119,000

▲510 ALEXANDER可建五層高。華埠工商貿倉住宅混合用地 25x125 月入 2400 一組投資，價18萬5。

▲週末2至4時開放 特平靚屋：287E19夾緬街，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地平，交通超具便，巴士直達華埠，價12萬8。

▲特平靚屋：2070乃唐上2下2可分組，區好交通便，價10萬9速快！

▲特平靚屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，執售10萬9

▲2746 E27T H，33x110，有景，三房 $125,000

▲新屋，3863 PARKER，五房抵售 $175,000

MULTIPLE REALTY LTD.

434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

二人工作只收一人報酬
證來為你爭取最佳效果

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，由十三萬九千九百減價至十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。

本拿比，北區，高尚住宅環境幽美，地大，九年新屋，有景，3600呎，有天窗，六睡房，雙層保護玻璃窗三浴室，雙車房，適合大家庭，開價貳十壹萬九千元。

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。

▲東區京士威夾城多利業仔鋪入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

屋主離國，急賣

▲東區三層全新靚屋近53街夾KILLARNEY地41x110約2700 餘呎樓上四房，共四廁雙車房，設轉樓梯熱水設氣另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋：靚區

▲東區歐建全新三層靚屋近城多利夾48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三浴雙車房，售三十一萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

▲東區全新新。名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。鋪板地。三廁，壁爐。土庫完成兩房一廁廁。售十九萬九千九。

地75x129急賣

▲東區近西夾20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有壁爐及雙層玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

熱盤屋主急賣

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

年入一萬一千元

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

月入一千元

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂正層三房上庫完成另有兩房三浴廚廁齊售三十二萬九千九。

地50x176

▲東區近蘭菲夾25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩浴兩廚兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

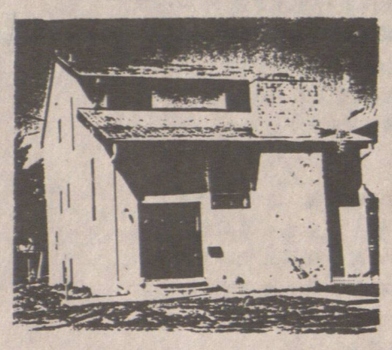
全翻新收租急賣

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言·

3429 TURNER ST.



▲廉價急售9年新獨特自建三層屋，地大33x155有兩浴廁，上三睡房2400呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價$150,000，伍英秀英688 8899。

實事實業燕梳有限公司

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，柏文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，費廉·

出租

○喜士定東街3642號近BOUNDARY，1200平方呎鋪位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。
○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標 MULTIPLE REALTY BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有顧客數十名，誠意在雲區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

你有屋出賣？

▲高林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，樓下一廳三房，保養好上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，打屋區，樓

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，

▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·

▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·

▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·附小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

生意及貨業出賣

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，樓下一廳三房，保養好上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，打屋區，樓

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，

▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·

▲20年新屋·三大睡房·硬木地板·樓上樓下全部完成·好地區·保養好·屋主急賣·開價十三萬七千·

▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋·樓上兩房一廳·有土庫·硬木地板·近交通巴士·附小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

生意及貨業出賣

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。

▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。

▲雲東57街近KNIGHT街，四睡房，取11萬多。

房屋

生意

▲雲東餐館生意（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位，及樓上兩房柏文2組，11年新42萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條鋪40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。

▲雲埠FRASER街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

陳祖興 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大柏文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。

▲華埠二三九UNION街，樓下鋪位樓上四睡房柏文，開價三十八萬八千。

▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新鋪位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。

▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

徐松齡 PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千，GRANVILLE 及佐治西 街
▲市中心 商業 大樓三文治快餐店，80座位，日營八百多元
▲雲西 DAVIE 街，運動衫 用品連鎖店，適合有條件新移民
▲雲東FRASER街及45街堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東中西餅店，東主退休。
▲雲東FRASER旺 街，禮品 用具店，生意滑力未盡。
▲雲東38街近 MAIN 街三睡房，叫價十三萬多元。
▲雲西FRENCH街大仔屋地，現收租765 元。
▲ MAPLERIDGE 十畝地連住屋，現收租700 元，投資保值，叫價拾七萬餘元。

生意房屋 買賣免費估價
商業投資 管理歡迎查詢

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438•0337
公司：327•1111

▲SURREY 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房。標準地 RENFREW 區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園 層出售。21 間石屋大廈 室內冰池。樓一睡房。有 室等設備。蒸汽浴。運動 一萬元開價六萬餘。首期便可成交。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 6908 OAK STREET
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近 CHURCHILL 中學， 57x144 地，廉價出售。
▲ 6572 ANGUS DR.
南國蘭區15年新，上等建築材料，72x120地。
▲ 2834 E.GEORGIA
翻新三房急售。

黃杏儀 BETTY WONG
公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263

入息屋
▲雲東區三層石屋屋，共6睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。

雲東新屋
▲ 2750 EUCLID AVE. 7睡房二年新屋，上下2868平方呎，地 33x145，樓下兩套房，近學校公園，環境清靜，交通便利，開價二十萬餘元。

馬國輝 FRANCIS MA
公司： 327•1111 住家： 439-0359 中文呼機： 667-0961

▲東區商業鋪位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122 可辦教堂，開價$795,000
▲一房栢文六百多呎市中心，開價$45,000
▲雲東區 3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂，5房2廚房，價二十二萬九。
▲西區16年屋標準地，五睡房二千多尺，廚廁齊，近UBC，開價三十一萬九千。
▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚 廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER減價14萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461•3183
叫機：735•1988

▲近18夾乃層六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百
▲兩房靚屋土庫廚廁齊乃磨夾喜士定$135,000
▲華麗三層栢文，17年新一房早位只賣$39,000
▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士威夾41合大家庭屋主急賣。
▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里夾京士威 $129,900

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327•1111

▲一士丹利公園及海景•開價七十餘萬
▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•
▲入租金五萬元•開價四十餘萬•
▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
★新盤上市★
▲近京士威夾43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

▲SURREY 工業地•開價二萬元•
▲SURREY 住宅地皮•開價萬九•
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位賣用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

李沾 JIM LEE
免費估價
公司：327•1111
24小時
298•8988

哥頓 GORD OHTSUJI
294•2255

▲440 W19街，33x138，三層大屋，二十一萬左右。
▲455 W19街，年入$19,560 33x122地。
▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
▲3392 RUPERT兩睡房，土庫完成，41x121 叫價$135,000
▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲發財濕仔生意近本拿比醫院及栢文區，只叫一萬餘元
▲雲東濕仔連實業，每日平均四百餘元，地大43x116，叫十六萬餘。
▲高骨林中西餐館96位，有酒牌及泊車場。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW 區，好地點近學校•巴士•市場•地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋街夾乃街•材料•價十七萬九千九•
已售出
▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包 爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY 十三年新屋上三戶 近巴士近 ST LACE 購物中 價九萬八千九•歡迎 •
已售出
廁兩廚房•瓦頂•近38 士學校•自動雙車房•叫

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327•1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼
▲35組栢文，每年收入$115,000 實收 $68,000，開價$749,000

免費估價 忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度 (住宅)254-7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式獨大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本汝比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃崇區•標準地段•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434•1431
住宅：294•5165

減價
▲ 投資新盤
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售$335,000
▲本拿比五年新 完成，開價二 。
已售出
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。
▲ 新盤
KILLARNEY 區保養好六睡房完敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近 CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。
現屋地大有風景，土庫

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6

沈慶俊 及沈太
忠誠免費估價

啟事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C.V5P 3T6
新電話：(604) 322•8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業栢文樓宇，
免費估價

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。
▲仔屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。
▲736東32街上下完成12萬2。
▲2874東 8街好地區上下完成，15萬餘。
▲16年新商業樓 3鋪3組36萬8。
▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展毫三一呎，急賣。
▲1943東百老滙，仔屋，兩電錶，14萬。
▲三組入息千餘 1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。
▲ 5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。
▲32街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八
▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。
▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。
▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。
▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。
▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000
▲802 GREENE街高骨林上下完成23年新十萬餘。
▲本拿比仔屋12年新，四單位。50x130，27萬餘。
▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。
▲近京士威共四房，十萬三千九。
▲ 1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二鋪位急賣19萬餘請回價
▲京士威上居下兩鋪26年新，33萬。
▲ JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三鋪位36萬八。
▲49街濕仔生意好•前鋪後居•日做三百餘•租平 一萬九千。
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
▲花鋪濕仔，日做三百，一萬九千三。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法仔屋，地大46x121
1238-1236 E.16TH AVE
請電詳情。
▲結實舊屋，正層三房6尺9寸土庫，$129,000
2409 RENFREW 地大49.5x122

▲合法仔屋，新屋頂，膠版牆，年入大約$15,000，叫價12萬餘。855•854 E12A VE。
▲$115,000
土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。
419 E.57 AVE
▲
5年新，面積大約3500平方呎，$268,000
8936 ERIN 地大 90x98

合法仔屋
年入大約$19,600 全翻新，雙鋼窗，三電錶，三熱水爐叫價祇 $139,900 1552 E 12AVE.

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-77.. PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，$580,000
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125,5661 LARCH ST. $368,000
▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000
▲1260 W47街，$479,000
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多
▲東區13街夾乃路，仔屋地，正層三房及土庫完成 $133,000
▲東區地48闊，三睡房及土庫近PNE及學校。
▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 $210,000
▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000
▲ 7665-7667 FRASER ST，一年新前後仔屋，每連四房，$235,000
▲ 3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 $108,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000
▲洗衣店生意，日做三百，價 $88,000
▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000
▲6418 AZURE RD.RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

商業樓及栢文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000 價一百萬多。
▲45組石屋大廈，每年收入 $230,000 價 $1,800,000.
▲ DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 $220,000 價 $2,400,000.
▲近唐人街9個房及三鋪位，每年實收 43,000價 $438,000
▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 $72,000 價一百萬多。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)
▲ 雜貨士多 3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價$6,000
▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價$173,800
▲ 1203 E.63TH VAN. 7年新，保養好，32x126.35樓上三睡房，樓下三睡房，開價 $178,000
▲ 520 PRIOR 25x125 RT 3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800
▲ 873-E.12TH AVE, VAN. 樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價 $146,800

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

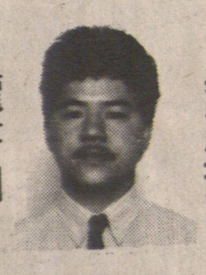
黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500


MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ 1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

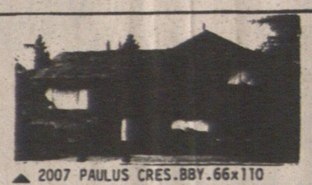
▲626西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲ 850 BURRARD ST。豪華一睡房栢文。石屎大廈。位於市中心区。ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價$113,900。黃會瑩。林麗儀688。7888

▲ 6139 DUMFRIES，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照645。3232

▲2595 ELGERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照 645。3232

▲1172東14街 33x127 ff屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀


▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境幽優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

投資者注意：
▲西10街6組栢文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000
▲西11街 5組栢文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲3536西1街Z單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴 潘錦明。

▲ 5359 MORELAND DR.BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有冰池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。
▲ 4446 VENABLE ST BBY. 自建屋-舊建屋條例，樓上3房，樓下1房，柚木地，大露台有景，開價 $234,900 。黃光照。龍啓明
▲ NO.107-2910 E.PENDER ST. 巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。

▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，駕物，有景，地況好，$143,000 黃光照645。3232

▲ 6953 BEATRIC VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝潢，膠外牆，鋁窗門，黃光照645。3232

▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，喜歡磨柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350。開價 $116,000 。黃會瑩 MICHELLE LIOT

▲ 859 E28TH AVE.33x152 24年新，樓上3房，柚木地，雙玻璃窗，雙車房，樓下1房廚廁齊，客廳，地區佳，黃光照645。3232

▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好 開價 $189,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

▲梁拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 減至 $599,000 梁寶琴。 HARRY 688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有安廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

▲ 6628 HERHAM,BBY，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800。可還價 林麗儀688。7888

▲ 1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698。7888

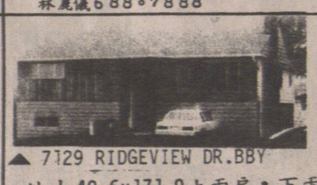
▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVIEW 說區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀

▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，可做4睡房，四浴廁，2400方尺，次洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE

▲3586西27街50x130大地，月租 $975。 $325,000 梁寶琴。

▲ 3643 DUNBAR，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688。7888


▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年ff屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645。3232

▲ 7220-16TH AVE.BBY 地大 66x113，ff屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照 645。3232

▲ 2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新爐爐，新熱水瓶，$139,000 黃光照

▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。
▲ 4738 WESTLAWN, BBY說區，52x122 闊地，四睡房，近 BRETWOOD PARK，柚木地板壁爐。黃光照。劉麗芳。

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232

▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲ 1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地 49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲ 5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 。黃會瑩＼謝松添

▲ 7160 ADAIR BBY. 地大66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地，優美地點，學校近 $189,000 。黃光照645。3232。

▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩688。7888

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲ 7915 WOODHURST DRIVE,BBY. 4年新自建大屋59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩＼梁寶琴。

▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。黃光照645。3232。$169,000

▲869東13街 RT-5 33x122ff屋地三睡房，全翻新，有遠景，開價 $129,900 黃會瑩＼ MICHELLE

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ METRO TOWN.石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT
▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價 $144,900 黃會瑩。謝松添。
▲ 777 CHILKO DR.(COQ.) 地大 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6151GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上庫完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會瑩＼梁寶琴

▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大55x154，樓上3房，有冰池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY. 抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 黃光照。劉麗芳。
▲ FRASERVIEW 好區，五房，地大 40x136.20，開價 $183,000 黃光照。劉麗芳。

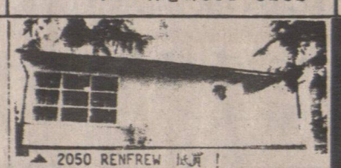
▲ 818 BLUE MTN ST.COQ. 30年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共1900呎，開價$118,900 黃會瑩。謝松添。

▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000 龍啓明645。2882 黃光照 645。3232
▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年翻新屋，樓上3房，樓下1房 地大 66x121，開價 $205,000

▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有景土庫完成兩房，開價 $142,000 黃會瑩＼ RALPH DER.

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232
▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888
▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲1008 西50街 52x125 地38年屋，兩睡房平房，雙重玻璃窗，近名校及購物中心，$368,000 黃會瑩
▲2089 西18街，13年全翻新，兩睡房樓上，土庫有獨立廚廁，共2600呎，近 MAGEE 中學，交通便 黃會瑩。


▲ 2050 RENFREW 抵買！ 33.5x120，與通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲703 西69街 42.8x122.21 闊 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明
▲428西62街 45x122 地大，風景美 柚木地屋後有大魚池，黃光照。劉麗芳
▲MAPLE 夾50街 KERRISDALE區 43x160 大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下 $439,000 黃光照。劉麗芳。

▲ 38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 ff屋地只售 $129,000梁寶琴 688。7888

東區及本拿比

▲2595 ELGERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照 645。3232

▲1172東14街 33x127 ff屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境幽優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

▲梁拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜 減至 $599,000 梁寶琴。 HARRY 688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有安廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

▲ 6628 HERHAM,BBY，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800。可還價 林麗儀688。7888

▲ 1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698。7888

▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVIEW 說區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀

▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，可做4睡房，四浴廁，2400方尺，次洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE

▲3586西27街50x130大地，月租 $975。 $325,000 梁寶琴。

▲ 3643 DUNBAR，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688。7888

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年ff屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645。3232

▲ 7220-16TH AVE.BBY 地大 66x113，ff屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照 64 5。3232

▲ 2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新爐爐，新熱水瓶，$139,000 黃光照

▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。
▲ 4738 WESTLAWN, BBY說區，52x122 闊地，四睡房，近 BRETWOOD PARK，柚木地板壁爐。黃光照。劉麗芳。

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232

▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲ 1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地 49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲ 5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 。黃會瑩＼謝松添

▲ 7160 ADAIR BBY. 地大66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地，優美地點，學校近 $189,000 。黃光照645。3232。

▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩688。7888

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲ 7915 WOODHURST DRIVE,BBY. 4年新自建大屋59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩＼梁寶琴。

▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。黃光照645。3232。$169,000

▲869東13街 RT-5 33x122ff屋地三睡房，全翻新，有遠景，開價 $129,900 黃會瑩＼ MICHELLE

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ METRO TOWN.石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT
▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價 $144,900 黃會瑩。謝松添。
▲ 777 CHILKO DR.(COQ.) 地大 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲6151GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上庫完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會瑩＼梁寶琴

▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大55x154，樓上3房，有冰池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY. 抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 黃光照。劉麗芳。
▲ FRASERVIEW 好區，五房，地大 40x136.20，開價 $183,000 黃光照。劉麗芳。

▲ 818 BLUE MTN ST.COQ. 30年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共1900呎，開價$118,900 黃會瑩。謝松添。

▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000 龍啓明645。2882 黃光照 645。3232
▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年翻新屋，樓上3房，樓下1房 地大 66x121，開價 $205,000

▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有景土庫完成兩房，開價 $142,000 黃會瑩＼ RALPH DER.

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232
▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888
▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲1008 西50街 52x125 地38年屋，兩睡房平房，雙重玻璃窗，近名校及購物中心，$368,000 黃會瑩
▲2089 西18街，13年全翻新，兩睡房樓上，土庫有獨立廚廁，共2600呎，近 MAGEE 中學，交通便 黃會瑩。

▲ 2050 RENFREW 抵買！ 33.5x120，與通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲703 西69街 42.8x122.21 闊 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明
▲428西62街 45x122 地大，風景美 柚木地屋後有大魚池，黃光照。劉麗芳
▲MAPLE 夾50街 KERRISDALE區 43x160 大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下 $439,000 黃光照。劉麗芳。

▲ 38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 ff屋地只售 $129,000梁寶琴 688。7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

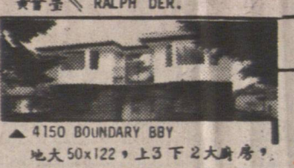
唐人街地旺

▲唐人街地旺。五商業鋪位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲唐人街地皇
片打東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000 梁寶琴。

▲4656至4660喜士定街 BBY. 兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。潘錦明。
▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000
▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。


▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直屋，開價$248,000龍啓明645。2882黃光照645。3232

▲ 3737 NORFOLK 地大55x122可REZONE共四房，保養一流，可出租，開價$159,000 龍啓明645。2882黃光照645。3232

生意出讓

▲近METROTOWN海鮮餐館出讓。生意絕佳。年入 $360,000 新裝修。碗碟新。租特平。又組約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688。7888
▲米行鋪生意急讓。1304W. 73AVE 日售6百元。另外賺數及649收入。開價 $25,000 黃會瑩645。5368
90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于 SAFEWAY 隔壁，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888

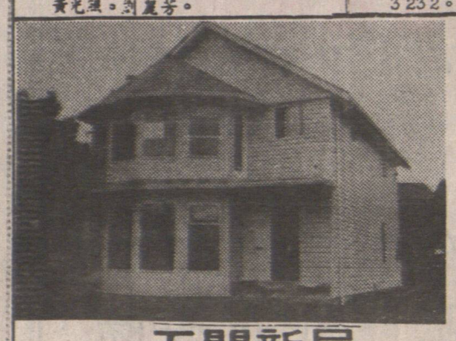
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街唯一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

生意連物業出讓

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租（$1500每月）2400平方呎樓上有1700呎。有儲物室黃光照6453232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場 1。4畝地60個泊車位請電黃會瑩688。7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石屎樓，3800尺，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000
▲ STEVESTON 夾 NO2.RMD 萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

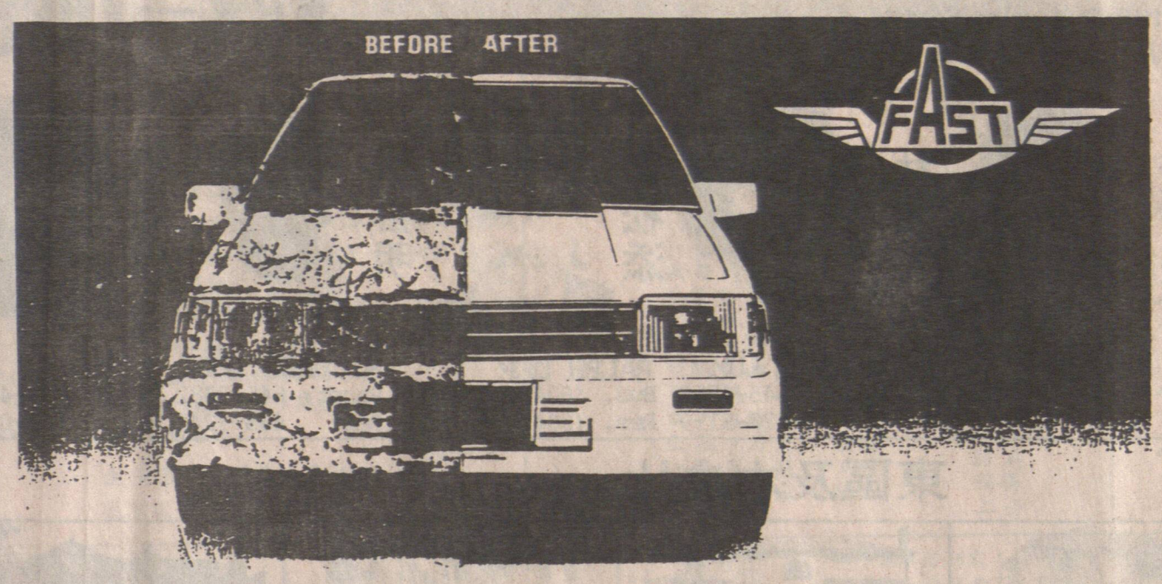
▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流生意穩定。日營 1,300 以上 租平。可擴充鮮花生意。$529,000 黃會瑩。梁錦明688。7888
▲菲沙區街角雜貨鋪連賣業鋪位大。樓上三房住宅。開價十五萬鎊。劉麗芳
▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲1080 HOMER 街角地 100x120 五層高石屎樓，一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000. 梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。


雲東區 **五間新屋**
面積約2000呎，32.2x107.6
$198,000
交通便，近學校。
逢星期日，二至四時開放
梁寶琴。潘錦明
688-7888

1922西7街
複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 交通方便
· 環景優美 · 全身鏡櫃門 · 材料上乘
· 地下單位均有私家花園 · 地下電閘停車場
· 樓上單位設有屋頂陽台 · 洗衣乾衣設備

▲ 3010 ONTARIO
東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房（複式）由 $92,500。兩睡房（單或複式）由 $93,900 。
梁寶琴。潘錦明



快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

國際車身修理公司

電話：874-1960

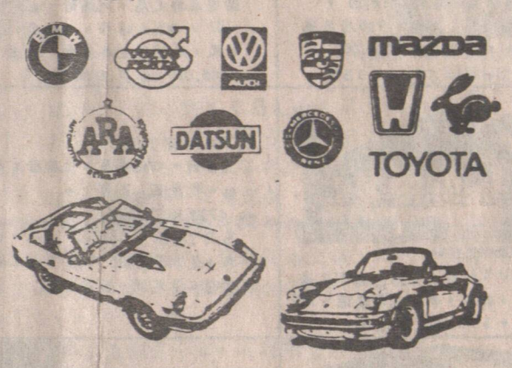
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

氣功健身

功效：疏通經絡，調和氣血，強健筋骨，增強體質，達到却病延年，老當益壯之效果。

動作：輕鬆柔和，簡單易學。
中國太極拳學會於九月一日特設加齡氣功健身班
由馬來西亞來加之陳高明先生傳授。

地址：溫哥華歌多華街(CORDOVA ST.) 500號

報名時間：由八月十五日起
星期一至星期五 上午九時至中午十二時

聯絡電話：253·9322（上午）
432·7022（下午三時後）

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251·5629
253·4046

幸運新娘

書書書

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足
（近唐人街）
聯邦政府執照

精工 車身修理廠

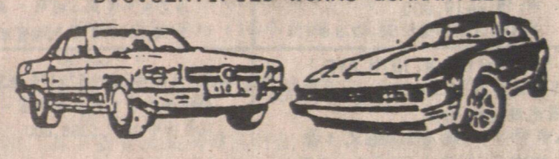
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心
手藝精工作靚

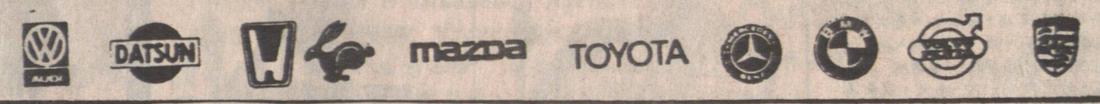
六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 $7·99 至 $12·99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

Dragon arts 黃龍藝苑

電話 254·2218
傳眞 254·8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後電旁均可停車）

五週年大減價

圖書 字帖畫册 六折

鏡架
16x20" - $19·50
20x24" - $22·50
24x30" - $28·50
24x36" - $33·50

文房 四寶 八折

圖文 傳眞 $2·50/張 另加電話費

電子 快信 翌日可到香港台灣北京 $13 加拿大各地 $6

影印一毫 影印紙 $5·99 / 五百

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

產品好 招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

歡迎代理 函索即奉 目錄印備 均有代售 各大商號 通行無阻 寄往加美 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

解決柬埔寨問題 施漢諾有三條件

（北京十六日電）據日本「讀賣新聞」十五日報導，正在日本訪問的柬埔寨施漢諾親王十四日在發表談話時提出解決柬埔寨問題的三個條件。

施漢諾說：「要政治解決柬埔寨問題，韓桑林必須接受我提出的『三條件』。我將於十一月在巴黎舉行的會晤中，向洪森總理提出這三個條件。」

這三個條件是：一、解散韓桑林政權；二、到一九八九年十二月之前，越軍全部撤出柬埔寨；三、接受國際維持和平部隊。他說：「如果洪森總理不全部同意上述條件，就不會達成任何協議。」

他說，越南是柬埔寨的侵略者和佔領者，古巴曾濫用其作爲第六屆不結盟首腦會議東道國的身份，單方面決定把民柬驅逐出不結盟運動，而印度則是亞洲唯一承認金邊偽政權的非共產黨國家。「在這種情況下，人們會懷疑這樣一個機構是否能够在解決柬埔寨問題上起到積極作用」。

喬森潘說，解決柬問題的唯一途徑是越南從柬埔寨全部撤軍，恢復一個獨立的、主權完整的、中立的和不結盟的柬埔寨。

民柬要求恢復不結盟中席位

（聯合國十五日電）民主柬埔寨今天强調，如果不結盟運動希望幫助尋求一個在政治上解決柬埔寨問題的方案，它就應該首先恢復民柬在該組織中的合法席位。

民柬副主席喬森潘在今天公佈的一封給不結盟運動主席、津巴布韋總統穆加貝的信中表示，民柬對越南、古巴和印度出席不結盟運動五國委員會最近在新德里召開的有關柬埔寨問題的會議「感到吃惊」。

聯合國軍事觀察團分都首伊兩達抵別

將監督兩伊實現停火

（北京十七日電）聯合國駐兩伊軍事觀察團的部分觀察員已于十六日下午和十七日凌晨分別到達伊拉克首都巴格達和伊朗首都德黑蘭，監督兩伊實現停火，貫徹聯合國安理會五九八號決議。

伊拉克通訊社報道說，觀察員監督停火用的技術裝備也同機到達。

聯合國秘書長古拉任命南斯拉夫約維奇少將爲由三百五十人組成的軍事觀察團的首席觀察員，並確定八月廿日爲兩伊戰爭正式停火日。

中蘇外長會議將討論柬問題

趙紫陽在會見日社長時稱

（北戴河十七日電）中共中央總書記趙紫陽八月十六日在北戴河會見日本共同社社長酒井信二時說，中蘇高級會晤的必要條件是蘇聯促使越南從柬埔寨撤軍。他說，中蘇在即將舉行的兩國外長會晤中討論這一問題，我們希望這次會晤取得成功。

趙紫陽說，中國始終認爲，解決柬埔寨問題的關鍵是越南從柬埔寨撤軍。在最近舉行的越南的撤軍要同阻止波爾布特重新上台相聯繫，我們認爲這不合邏輯。越南撤軍問題與柬埔寨問題的有關會議「感到吃惊」。

蘇近來發生多宗淫賣及金黃偷件案

（莫斯科十八日電）蘇聯檢察院的密切注意。

蘇聯檢察院副總檢察長卡圖謝夫昨晚在中央電視台答記者問時說，僅一九八六和一九八七年，就沒收了三百五十公斤工業用黃金，這些黃金都是在轉賣商那裡查獲的，但在採礦企業及有關單位的報表中却一切正常，從未發現任何漏洞。

在談到賣淫現象時，這位副總檢察長說，蘇聯有關部門不久前在奧德薩對四十二個從事賣淫的婦女進行調查中發現，百分之十五是中學生，最小的僅十四歲。據官方宣佈，一九八七年，蘇聯有三十五萬人染有花柳病，在二百七十五名帶有愛滋病毒的患者中，有三十六人是蘇聯公民。

日本計劃培養更多信息人才

（東京十六日電）據日本時事社報導，日本文部省教育改革總部信息化專業會議在一份「關於培養信息方面人才」的報告中說，到二〇〇〇年，日本需要二百三十萬至三百萬信息方面的人才，爲此，現在就要加緊培養。

報告說，目前，日本信息方面的人才有三十二萬多人，隨着信息產業的發展，今後每年須以百分之十四至百分之十六的速度增長。

報告指出，從現在起，在大學、專門學校增設信息方面的專業和學科，同時要提高大學、大專、專門學校和高中的入學率，還要提高信息教學的質量，發揮研究生院的作用，並對在職的信息方面的工作人員進行再教育和深造。

巴拉圭老將軍八次連任總統

（北京十六日電）亞松森消息：阿爾弗雷多·斯特羅斯納將軍八月十五日宣誓就任巴拉圭新的一屆總統，任期五年。

現年七十五歲的斯特羅斯納一九五一年開始擔任巴拉圭武裝部隊司令，一九五四年八月發動軍事政變上台執政至今。他在今年二月巴拉圭舉行的大選中再度獲勝，第八次連任總統。

斯特羅斯納就職的當天組成了新的政府。在內閣成員中，上屆政府副外長、現年五十三歲的律師羅德內·埃爾皮迪奧·阿塞韋多擔任新的外交部長，前陸軍後勤部長、現年六十一歲的埃爾維奧·阿爾弗雷斯納將軍。

巴拉圭面積約四十萬平方公里，人口三百五十萬，屬內陸國家，經濟以農、牧、林業爲主，工業不發達，是目前拉美少數幾個仍由軍人執政的國家之一。

澳門將于明年秋在蘇首都辦「澳門週」

（香港十七日電）澳門消息：澳府明年秋季將在莫斯科舉辦「澳門週」，推廣澳門的產品及介紹澳門的旅遊。

這一計劃是由正在蘇聯訪問的澳門工商貿易代表團成員，澳府經濟司出口促進廳廳長安東尼·利薩提出的，獲得了蘇方的支持。雙方議定，「澳門週」的主題是向蘇聯和東歐國家宣傳澳門在經濟及旅遊方面的潛力，除舉辦澳門產品展覽外，還組織一系列有關對澳門貿易的講座。

蘇聯國際貿易中心主席基沃托高對澳門工商貿易代表團團長薛民信表示，蘇聯政府將對此項建議全力予以協助，使澳門週的活動辦得有聲有色。

以色列警方週三在耶路撒冷充公一間商店之貨物，事件源於該商店被下令不准營業後仍然開門做生意。
充公 貨物

P.N.E. 大特價 上門按裝 或 自己按裝

① 內防風窗 ... $1·45 八五折＝$1·22 標準尺碼每吋
② 門口雨篷 ..... $273·25 九 折＝$245·95
③ 天井、涼臺上蓋 ..... 八五折
④ 可捲起遮篷 ..... 八五折
⑤ 防蚊蟲紗窗 ..... 每個 13·50（不限尺寸）

此價錢有效期直至9月15日1988年

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241 1710 GILMORE AVE. BURNABY, B.C. V5C 4T3

FREE DRAW
WIN 150 UNITED INCHES OF 'LIFETIME INSIDE STORM WINDOWS' or a LIFETIME DOOR CANOPY
No Obligation. Nothing to Buy!
NAME .....
ADDRESS .....
PHONE .....
Mail to or drop off at our Showroom.

剪草園藝 剪草修樹籬樹·整草堂鋪樹及鋪石仔 清理花園雜草·請電湯氏：2555·1578

剪草搬屋 剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥價平 4435。9189。2540。9047。

近METROTOWN，一年新說屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池 4541 WATLING ST.BBY. 英語電：H.UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE 327-1111

City Key & Engraving Services Ltd. PHONE 669-2707
精配鎖匙 兼售 精品及紀念品
519 DUNSMUIR STREET VANCOUVER, B.C.

VICTORIA BAKERY & DELI 5663 Victoria Drive (at 41st Avenue) Vancouver, B.C. Telephone (604) 321-1555
·品質優良 ·服務友善 ·價錢相宜
產品質素好 價錢最公道

製衣廠急聘車單針工人
製衣廠急聘車針工人數名，需有經驗，薪金視工作經驗而定，有意者請到四樓540 BEATTY ST.,VAN面洽

餐館出讓 中西餐館平賣樓上有住房有停車場欲知詳情電話下午時間 VERNON,B.C.542-3082

唐餐館出讓 位於西區栢文中心送餐外賣，經營十餘年，價三萬九，請於四時後電 731-7911。

餐館自賣 本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買 電2534728

商業出讓 多年有潛質商業，地點好低租金千一平方呎，因健康問題業主急賣，英語 電6872342

餐館出讓 WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好生意穩定 請自費電1。3912。7181。

專門搬屋 七噸大貨車專爲僑胞服務、價平·工作認真、歡迎惠顧 4·6787邱洽 六時後請電：2D

短期兼職 懂普通寫字樓工作中學畢業懂英語一星期工作兩三天有意請親到917 E. HASTINGS 面洽。

專門修理 家庭電火掣，五時後請電話8731。8811胡舜收費特平担保滿意。或電2551134

西人找伴 加籍男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子爲伴年齡不限請電：5222。2986。

代看小孩 近胥拔夾京江或，華星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售 電4385287

華埠生意 華埠雜貨生意出讓地點旺批長架樓齊備東主無暇照顧廉讓有意請電八七四。六八貳貳楊先生

海鮮店出讓 裝修佳專家設計長期客戶多位於溫哥華西區旺地店主可經濟支持，電：6822。6465

餐館出讓 位於西區栢文中心送餐外賣，經營十餘年，價三萬九，請於四時後電 731-7911。

餐館自賣 本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買 電2534728

商業出讓 多年有潛質商業，地點好低租金千一平方呎，因健康問題業主急賣，英語 電6872342

餐館出讓 WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好生意穩定 請自費電1。3912。7181。

專門搬屋 七噸大貨車專爲僑胞服務、價平·工作認真、歡迎惠顧 4·6787邱洽 六時後請電：2D

短期兼職 懂普通寫字樓工作中學畢業懂英語一星期工作兩三天有意請親到917 E. HASTINGS 面洽。

恒城裝修 修理公共浴室廁所土庫廚房裝修櫥柜大小工程免費估價 4300。2320

SIZZLING WOK 全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生：985。5028。

餐館出讓 座位一百大停車場架樓約值十萬，因另圍別業，叫價七萬，可買或租1。398。5575

自助餐枱 一年新一千伍百元圓枱面一個五十元 請電8722。6814秋雲。

餐館出讓 裝修雅潔地點好，適合夫婦經營，下午二時後電話：873。6926。

餐館出讓 42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式鋪後有停車場價二萬九千電4 3337113洽。

生意急讓 西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

餐館平讓 北雲外賣唐餐館出讓：開價二萬五，有長批，可加餐房。月營萬餘。晚9 8703377陳

餐館出讓 陳太洽 住宿女傭 請住家女傭包食宿 新優，有意請電：277。2031

餐館出賣 沙省中西餐館，人口近七千，新裝修，生意連實業，酒牌位55，坐位多，樓上四房一廳全埠唐餐只兩間年做生意廿餘萬經營十多年，急賣廉讓。雲埠電3240010BEN。

屋主自賣新屋 屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE. 開放時間：星期日下午二時至四時。

餐館連實業 東工業區，最合夫婦經營，雲埠自賣，生意穩定，取價二十一萬，前后生意新移民，請每日三時半后電：業主自賣，生意新移民，請每日三時半后電：居，生意新移民，請每日三時半后電：洽投資有五五。五八一一李先生接洽

餐館自賣 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電 985。3222

唐西餐室 本拿比喜士定大街近SAFEWAY 38座位日營四至五百好批租平，羅洽PG地產 255。1313

餐館自賣 菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意售四萬五有價講晚電 4301089

機票出讓 溫哥華往愛民頓單程女性機票25號起機售85元有價講四時後電254。8685沈太洽。

餐館出讓 本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

平價自售 北溫六年新屋六房兩廳兩廚可分租交通便爐雪齊週日三至五時開放經紀免問 4388145

新屋自賣 雲市東區最適中住房宅區全新上下層七房靚屋有SAUNA樓上可見溫哥華山景63 x122 873-4757 9AM-5PM

新屋自賣 列治文全新靚屋四房送控雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街873 4757 9AM-5PM經紀免問。

靚屋出讓 西區近LANGARA屋主自賣五睡房兩浴室棚新屋頂及去水精英語電6872 342經紀免問。

堅固屋賣 樓上三房樓下兩房各有廚廁41夾域多利開價118,000電8 7911845或4 3414431 SO洽

屋主自賣 乃磨7街整潔上三房下二房兩廁廚十三萬九標準地68 9085825或25 3465 8經紀免

屋主自賣 KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：4355。6362

餐館自賣 菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意售四萬五有價講晚電 4301089

餐館自賣 北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電 985。3222

唐西餐室 本拿比喜士定大街近SAFEWAY 38座位日營四至五百好批租平，羅洽PG地產 255。1313

屋主自賣 KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：4355。6362

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd. FAX：(604)662·2304
新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大豆芽 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

達勝旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
電話 685-5263
溫哥華緬街五三六號 536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9
超值精選好介紹
香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起
超值費用：
·來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
·住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
·曼谷或香港機場，酒店來回接送。
精選特點：
·自由選擇出發日期
·乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
·專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)
溫哥華、香港、曼谷專線 機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
超值四和菜 七彩鴨絲羹 甜酸咕嚕肉 五香牛腩拼燻蹄 時菜炒什錦 絲苗白飯 $19·90
抵食六和菜 海鮮羹 冠華大拼盆 八寶崧子鷄丁 五柳石班（一條） 羅漢扒豆腐 翡翠鴛鴦虾 絲苗白飯 $36·90
特價餐：招牌窩麵 $4·90 五香牛腩飯 $3·20 牛腩粉 $2·10 腰仁粥 $1·90
火鴨特價 $9·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

清澈透明·絕無雜色
HEAT MIRROR™
保溫玻璃
功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。
本產品適用於任何需裝配玻璃之處
請即電291·6622與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

機票出讓
溫哥華往多倫多單程機票一張，9月5日女性，開價1500有價講，電2546456鄭太

油站出賣
油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前鋪後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

燒爐出讓
兩年新叉燒，燒鴨爐出讓，三呎乘三呎，三呎七吋高，用煤氣，電：三二一。八八八零。

菇場出售
地大二萬九千尺部份房間新設機器性能良好新推泥機一架住宅一間電：463。3903。

士多急讓
地點好近興旺大街鋪前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

餐館出讓
雲市中心旺區中西餐有酒牌四十位五萬九林SAM日間二五一一三二三夜間二九八七四〇五

生意實業
經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司736 6761住738-61 19 HELEN JORSVICK

咖啡店售
市中心生意穩定批長因乏人手廉讓三三。三八〇三或六八一。六八五〇

餐廳自賣
菲沙街旺區40餘座設備齊，生意穩定四萬五有價講晚電4309。1089

中西餐館平讓
沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，四房一廳，有意者請自住，電(306)642。3551陳洽。

靚屋自賣
RENFREW HIEGHT環境優靜。景靚，地大三房，有土庫，保養好，經紀免，電876。1051

細車出讓
八七年款梔波二萬五KM四年保養開價八千六請電三二四一八六三陳先生

麵包鋪出讓
近倫敦無房商業區地區旺適合家庭可做中西餅5萬9店主即日離埠日253 5815夜299-3951

餐館自賣
北溫大街，36座位炸魚餐室平價出讓價四萬。請電98 8722黃先生洽，經紀免問。

士多出讓
雲東住宅區，附近惜東主無暇管理，唯一鋪，有滑質，電2550552

餐館出售
沙省S-5號公路店西餐館(80座)連賓業二樓大住宅在商業中心設備好電(306)-563-6383

建築商或代理人
複式地 45x120 近67街夾GRANVILLE屋主因將遷到栢文，定要在這星期內賣出，價二十三萬九千。英語電O.N.O.GEORGE COFFEY 274-8800 F.A.CLELAND AND SON 266-2321

靚餐館售
西區旺街中西餐滑力大冷氣啤酒牌租平約長九萬餘電四宗SUTTON三五四四二三涂念

CHILLIWACK,B.C.
經營市中心餐館黃金機會，130座位，尚有露天茶座，物業連生意出讓 $275,000. 。可提供營業額。欲知詳情請打直線電話1-979-1537或792-0077,DEB FAULKNER洽。

餐館平讓
沙省綽仔獨市唐餐館坐位64樓上自住設備齊生意好售四萬餘自費電3066 2681。2149

代聘菲傭
有來自港或加坡經驗一腳踢菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道。2533。7696

聘請男女企枱
烈治文美食之家，聘請長職或兼職男女企枱兩名，需說流利中英語，品貌端正，無不良嗜好，有意者請電273-8228 TONY洽或親臨8075 PARK RD.RICHMOND(NO.3 AND PARK RD.)

餐館請人
BC綽仔，請雜工一名，包食宿新優有意者請自費電話21。7855。0525。

餐館請人
請洗盆碗多名，有意請到李白樓西洽或電261。3338。

餐館請人
廚房雜工，女企枱各數名，5640 KINGSWAY西洽。

油漆工人
聘請數名有經驗的噴油和油漆工人，新金從優，請時后電楊生：256 0216。5

招聘
中國工藝公司誠聘男女售貨員二名需操粵語略識英語，有經驗優先，有意應聘者請到：103－633 緬街金門中心面洽。聯絡電話：688。0030李小姐。

請經驗工業車衣
日班七至三時半，夜班四至十時，略懂英語。識工業衣車，工資由5元起，有意請到：HEAVENLY BODIES NO.350-70 E. 2ND AVE.電話：872。2639

聘請簿記
唐人街會計公司聘請接待及簿記兼職一名，需細評英文，請附履歷寄V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST,VAN.B.C.V6A 1T1

製衣廠請
熟手車針鈕骨及雜工多名款色固定訂單長工資優厚有意請到165西六街西洽。

BC埠仔請人
西中厚，有意者生周廚一名，略懂英語，另西頭廚一名，請有經驗中西廚師，請電(604)567。2218洽。

餐館請人
聘請洗碗員工待遇住，福利好，有小費，意者請親臨4019 CAMBIE ST. VAN.

餐館請廚
沙省綽仔請有經驗中西幫廚一名新優包食宿有意自費電AREA CODE 306-745 -2338 根洽。

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到805 W.BROADWAY, VANCOUVER, LAGOON RESTAURANT.洽。

招請中西廚
亞省北方綽仔請中西廚兩名包食住工新高晚六至八時電1。4403。7443818 1陳或胡洽

餐館請人
雜碎餐館請長工企枱一名要有經驗熟手及懂英語貼士好最好有車有意者請電9465677

餐館請人
中西餐館請有經驗中西廚，炒鑊兼炸鑊，下午二時後電922。8088

經驗售貨員
JEWELLERY CLEARANCE CENTRE 擴展業務聘全職兼職售貨員兩年經驗有前途，電589-1115 DAVID洽

急聘企枱
本拿比中式餐館急請經驗男女企枱數名，要懂英語，有意請電四二一。八八八。

印刷廠請工
請A.B.DICK印刷工一名，雜工兩名有車牌住，會計文員一名，電2544 4442楊小姐。

埠仔請廚
TERRACE請經驗中西廚，略懂英語，包食宿，新優，於八時後電：一六三五六一八四

埠仔請人
CHILLWACK埠請炒鑊及炸鑊一名，有意者請電1。7394黃太2。

快餐店請人
市中心中國快餐店請兼職或全職櫃面女工，略懂英語兼收銀，有意請電：6691。3157

餐館請人
有經驗的枯板或幫枯執碼，炒鍋，經驗的幫廚，男女企枱及收銀。請電二五。七一七七。

製衣廠請人
請有經驗單針鈕骨女工十數名，有自已工，另請熟衣雜工數名。請到1275 VENABLES 三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD或電話：254-5568張洽。

餐館請廚
沙省綽仔請有經驗中西廚，請電：4 03。523。310 8。

急聘廚師
亞省綽仔請經驗中西廚，請電：4 03。523。310 8。

急請企枱
列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：277。8460。

西餐館請人
招請幫廚、洗盆碗、雜工。請在下午三時到3211百老滙西街西議。

男或女企枱
有經驗，懂英語，有意者請電：681。6161。

聘請祿姆
西區包食宿會接送，有意請電：922。6445。

聘請員工
三文治鬆餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到60一喜士定西街面議晚6883276

招請女工
請女工，早或晚班有意者請親到11 00 VENABLE西洽。

請經驗工業車衣
工略懂英語，每小時長工或數工五元起，有意者請到HEAVENLY BODIES NO.350-70 E.2ND AVE. 電話：872。2639

請切生菓
女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時新有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY報名

聘請女傭
40歲以上有經驗照顧一人需講國語要求清潔有責任心近OAKRIDGE請電：2633。5638

餐館招請
喜士定夾威靈頓請中西廚師一名略懂英語有意者下午三時後電二九九。六一五一黃先生。

餐館請人
男女企枱，需懂中英文，有意請到105 E.BROADWAY洽

麵包鋪請
經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電937779 55或10A 1RIDGEWAY COQUITLAM西洽

聘請廚師
聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

BC埠仔
請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。622 4。4333陳洽

經驗收銀
某菜檔聘請有經驗講流利粵英語收銀員兩名有意工作者晚上八時後電話四三七一〇六五接洽

BINO'S
聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY西洽。

請中西廚
埠仔有2年經驗，懂普通英文餐名，包食住長工，有意請電：1。7882223。

餐館招請
男女企枱多名，需懂中英文及夜間送餐司機，公司車。有意者請到105 E.BROADWAY洽

唐餐館請人
請經驗炸鑊，炒鑊，幫廚多名，有意請電：253。5672

餐館急聘
西餐館請炒鑊，三文治廚，洗碗及BUSBOY|GIRL，有意請到：805 W.BROADWAY面議。

餐館請人
急需有經驗女企枱有意者請親到本店西洽406號喜士定東街。

福華公司
誠聘有經驗菜菜及雜貨部男工各一名，有意者請電：685。8338。85

車衣廠急聘
熟手車衣女工，要有兩年經驗以上使用雙、單針衣車，請到144西八街或8767921

請洗盤碗
請全職有經驗，略懂英語洗盆碗一名，有意者請親到一〇三COLUMBIA，煤氣鎮面議。

誠聘企枱
誠聘長工企枱一名，住在高貴林人仕為佳，有意者請電931。9099 8周

埠仔請廚
BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848洽。

請收銀員
北溫唐快餐店請收銀員，長工，需略識英語，請電禁先生：985。5028。

學生平房
貳百餘尺有條私洗衣機月租160元吸煙免問另有大房廳可住兩位437 0095伍洽。

假牙廠請人
假牙廠請一名送貨兼倒撲，中學程度，有意請電430 3266日間。

樓下出租
四年新屋樓下出租交通便廚廁齊，近學生有意請電：873。5282

樓下出租
近PNE有兩房一廳，廚廁浴齊，學校交通方便合小家庭。255。12 19：有意者請電：

土庫出租
兩房一廳，廚房廁齊備，交通便，位於46街即菲沙與緬街中間，電：325。5031。

樓下出租
京士威夾乃街樓下兩房一廳出租，各樣齊備，有意者請電八七二四一八一

樓上出租
一房一廳廚廁齊備近搭車學校方便菲沙28街872。4164劉先生。

樓上靚房
近PNE樓上大房出租廚廁各樣齊備交通方便價錢相宜合學生或單身人仕電2944372

新土庫租
東11街夾乃街三房一廳，廚廁齊全獨立門戶近學校交通方便，請電：875。8792。

土庫出租
兩房一廳近學校，交通方便，RUPERT夾26街，電434 9807。

土庫出租
東29街近快車站，一房一廳包水電，洗衣機月租二百五十元合夫婦或學生電4381799

土庫出租
溫哥華特色屋新國平地土庫兩房一廳出租自立門戶近菲沙街及49街電話：三二一。四八八七

有屋出租
新屋樓下全屋出租三房一大廳，爐頭爐頭雪櫃各樣齊全有意請電2511。1412接洽。

樓下招租
近PNE區新裝修二房一廳土庫出租家庭或學生合租3 2537765鄺君

全屋出租
三房大屋租600百老滙與CLARK近溫市社區學院合家庭或學生合租3 2537765鄺君

有房出租
緬夾46街，交通方便，單身女仕，不吸煙，有意者請電3 225。8361

新屋土庫
光猛兩房一廳乃街近28街，近小學，一車直達唐人街，九月十五日可入伙電八七九二二二四

樓下全層
2街夾RUPERT，兩房一廳，廚廁齊備齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：3 24。2349。

新屋樓下
二房、廳、廚、廁齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：3 24。2349。

土庫出租
近女皇公園兩房一廳，環境清靜，交通方便近學校，適合家庭，有意請電8 876。3048

樓下招租
樓下兩房一廳廚廁齊備近城多利夾京士威，宜合不吸煙人仕，請在五時後電4341855

樓下出租
BURNABY鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電5 24。9827

土庫出租
一房一大廳，獨立門戶近乃和菲沙，交通方便，五時后請電873。64 75。

土庫出租
平說三房一廳土庫出租喜士定夾乃唐近商店學校，交通便，設備齊，五時後2532031

光猛大房
月租210廚廁齊3575 VIMY CRESCENT VAN 近RUPERT夾12街合單身女仕430-1156 683-8545

樓下出租
38街乃路夾菲沙街兩房一廳廚廁齊獨立門戶近中小學交通方便合小家庭請電3 27 1055

土庫出租
京士威夾山打梳兩房一廳廚廁齊全交通方便下午六時半後電879。9755。

樓下出租
乃街夾53街，一廳兩房，廚廁齊，交通方便，有意請電3 27。9880

平房出租
近PNE有平房出租，包水電，電話438。8985

樓下出租
兩房一廳，廚廁齊，交通方便，有意者請電4300554 7

土庫出租
乃街夾29街有樓下二房一廳出租獨立門口交通方便，及另有單人房出租，請電2 54。0493

有屋出租
平說三房一廳土庫出租喜士定夾乃唐夾5街交通方便，有意請電25 4081 5鄭洽。

樓下出租
八年新樓上有房出租近喜士定夾乃唐合男女學生有意者每日下午六時後電八七三。八〇八二

平地新土庫
三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電435 5208或254 8054。

新屋樓下租
兩房一廳各樣齊備近喜士定東及威靈頓近各大小學校商場適合學生或夫婦294-0742李生

栢文出租
唐人街一房或兩房一廳第12個月免租830 JACKSON電43 57133或25 19832。

樓下出租
近PNE有單房或全層，近大學及巴士總站，適合學生或小家庭，電話：2 91。2861

樓下招租
樓下兩房一廳廚廁齊備近城多利夾京士威，宜合不吸煙工作女仕或夫婦，六時後電4341855

土庫出租
近女皇公園兩房一廳，環境清靜，交通方便近學校，適合家庭，有意請電8 876。3048

樓下全層
2街夾RUPERT，兩房一廳，廚廁齊備齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：3 24。2349。

土庫出租
京士威夾乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4 37。1710

光猛睡房
近京士威夾乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4 37。1710

樓下出租
BURNABY鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電5 24。9827

土庫出租
一房一大廳，獨立門戶近乃和菲沙，交通方便，五時后請電873。64 75。

土庫出租
平說三房一廳土庫出租喜士定夾乃唐近商店學校，交通便，設備齊，五時後2532031

樓下出租
兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃唐夾5街交通方便，有意請電25 4081 5鄭洽。

一房一廳
廚廁爐頭雪櫃齊全部傢私京士威夾乃街合不吸煙工作女仕或夫婦，六時後電8797390

光猛睡房
近京士威夾乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電4 37。1710

有房出租
正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6 922。

土庫出租
京士威夾SLOCAN一房一廳出租，交通方便，宜清靜不吸煙人仕，請電：4 35。9131。

土庫出租
兩房一廳廚廁浴齊近FRASER及47街近商場學校交通便月租350元有意請電3 2195 62

樓下出租
卅街近菲沙兩房一廳獨立門戶廚廁爐爐頭雪櫃各樣齊全有意請電2 51725 9

土庫出租
樓下光潔兩房一廳出租適合女性及小家庭吸烟莫問近PNE學校交通方便電2 51725 9

兩單位出租
兩個別單位出租，兩或三睡房，近喜士定交通方便近學校、公園，有意請電3 2255 55

平房出租
160尺大房月租壹百元步行去唐人街，祇五分鐘認真方便及經濟地區清淨電話二五三四六四二

土庫出租
近PNE區新裝修二房一廳土庫出租有意請電2 51 1。

有屋出租
光猛樓上兩房兩廳12街夾COMMERCIAL不包電火，交通方便，有意電：2 55。6893。

樓下招租
近29夾賓拔兩房一廳廚廁爐頭齊備交通方便近學校環境優美，電438。6336馮洽。

樓上出租
光猛樓上兩房兩廳三睡房月租六百五十，九月初可入伙，425東28街，英語電：874。6948。

有屋出租
位于WILLIAM街夾RUPERT街有全間或分開屋出租，有意者請電255。6 948謝。

土庫出租
兩房一廳光猛交通方便爐頭雪櫃各齊全月租二百八十元近PNE有意請電294。1735

土庫出租
單人房各樣齊備近SFU大學適合學生291。879 5。

鋪位出租
1323 SE MARINE DR VAN.六百元一個月，適合餐館寫字樓，電325。47 45。

旺鋪出租
緬街旺鋪出租電8741934。

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

潔靜土庫
十九街近緬，獨立門戶，適合單身女仕或學生。電話：八七六。一七五二

素里出租房
三房近GUILDFORD四電器車房合不吸煙無寵物月租490九月入伙六時後英語電879。9786

樓下出租
乃唐夾22街樓下出租兩房一廳廚齊全有意電2 5470 0095伍洽。

土庫出租
近PNE有兩房一廳，廚廁浴齊，學校交通方便合小家庭。255。12 19：有意者請電：

樓下出租
兩房一廳，廚房廁齊備，交通便，位於46街即菲沙與緬街中間，電：325。5031。

土庫出租
兩房一廳，廚房廁齊備，交通便，位於46街即菲沙與緬街中間，電：325。5031。

樓下出租
京士威夾乃街樓下兩房一廳出租，各樣齊備，有意者請電八七二四一八一

樓上出租
近搭車學校方便菲沙28街872。4164劉先生。

樓上靚房
近PNE樓上大房出租廚廁各樣齊備交通方便價錢相宜合學生或單身人仕電2944372

新土庫租
東11街夾乃街三房一廳，廚廁齊全獨立門戶近學校交通方便，請電：875。8792。

土庫出租
兩房一廳近學校，交通方便，RUPERT夾26街，電434 9807。

土庫出租
東29街近快車站，一房一廳包水電，洗衣機月租二百五十元合夫婦或學生電4381799

土庫出租
溫哥華特色屋新國平地土庫兩房一廳出租自立門戶近菲沙街及49街電話：三二一。四八八七

有屋出租
新屋樓下全屋出租三房一大廳，爐頭爐頭雪櫃各樣齊全有意請電2511。1412接洽。

樓下招租
近PNE區新裝修二房一廳土庫出租家庭或學生合租3 2537765鄺君

全屋出租
三房大屋租600百老滙與CLARK近溫市社區學院合家庭或學生合租3 2537765鄺君

有房出租
緬夾46街，交通方便，單身女仕，不吸煙，有意者請電3 225。8361

新屋土庫
光猛兩房一廳乃街近28街，近小學，一車直達唐人街，九月十五日可入伙電八七九二二二四

樓下全層
2街夾RUPERT，兩房一廳，廚廁齊備齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：3 24。2349。

新屋樓下
二房、廳、廚、廁齊備合小家庭，月租四百，包水電，緬夾54街，電：3 24。2349。

土庫出租
近女皇公園兩房一廳，環境清靜，交通方便近學校，適合家庭，有意請電8 876。3048

樓下招租
樓下兩房一廳廚廁齊備近城多利夾京士威，宜合不吸煙人仕，請在五時後電4341855

樓下出租
BURNABY鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電5 24。9827

土庫出租
一房一大廳，獨立門戶近乃和菲沙，交通方便，五時后請電873。64 75。

土庫出租
平說三房一廳土庫出租喜士定夾乃唐近商店學校，交通便，設備齊，五時後2532031

樓下出租
兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃唐夾5街交通方便，有意請電25 4081 5鄭洽。

樓下出租
兩房一廳，廚廁齊，交通方便，有意請電2 51 1。

土庫出租
光猛樓下三房一廳爐頭雪櫃近中小學交通方便獨立門口37街近乃街，請電3 25。2156

新屋樓下
兩房一廳，設備齊全，近乃唐及三街附近，合不吸烟人仕。請電：2 51 5。

有房出租
樓上雙單人房或全層合學生職業人士近PNE巴士總站有傢私各樣齊全電2999。7384

土庫出租
全新兩房一廳合學生單身少女夫婦不吸煙者，另有屋出租上午8至10電：2 99。8322

土庫出租
兩房壹廳設備齊有車房京士威近JOYCE適合小家庭週日五時後電話：四三八七九三壹洽

樓下招租
兩房一廳新裝修各樣齊備，西對學校合小家庭KITCHENER近乃唐，請電2 51。1059。

樓下平租
62夾飛沙三房一廳熱水暖氣乾洗水機各樣齊備交通方便適合整潔家庭請電3 27 4289洽

土庫出租
近29夾賓拔兩房一廳廚廁爐頭齊備交通方便近學校環境優美，電438。6336馮洽。

樓上出租
光猛樓上兩房兩廳12街夾COMMERCIAL不包電火，交通方便，有意電：2 55。6893。

土庫出租
近29夾賓拔兩房一廳廚廁爐頭齊備交通方便近學校環境優美，電438。6336馮洽。

樓上出租
三房一廳廚廁俱全有地毯近搭車，學校方便，電二五五五三六四。

潤大樓下
全層祇間一廳一房地方寬大有地毯設備齊獨立門戶清靜雅潔近乃唐夾喜市定二五四三一〇一

土庫出租
兩房一廳，交通方便，包爐頭雪櫃，水電，有意請電：879。1386

樓上出租
三房一廳廚廁俱全及一房一廳獨立廚房廁所光猛通夾由二百五十元起。電六六九。四八一貳

新裝土庫
近喜士定巴士總站千尺二房一廳洗乾衣機廚廁爐頭雪櫃單位齊，平租，電2 94。2371

土庫出租
樓下有三房出租獨立門戶交通方便有意者電2 54。5954與方氏洽。

樓下出租
新裝修光猛樓下兩房一大廳寬大廚房包水電近PNE適合不吸烟人士電2 53663 0洗太

單人房出租
環境幽靜，廚廁齊交通方便，直達各大學，只租女學生有意晚上六至九電2 98。3442

土庫出租
新屋樓下有一房一廳包水電，域多利夾46街。晚五時后電3 21 1742

樓下出租
樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合意請電：四三三。六三七二。

新屋出租
樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合意請電：四三三。六三七二。

土庫出租
城多利夾四街一房一廳，各樣齊備，有意晚六時后電話二五一。二九〇六吸烟免問。

樓上出租
兩房一廳廚廁包水電獨立門戶交通便月租三百合小家庭電8 76 6807

土庫出租
有傢私一房一廳，三街近乃唐，合單身人士，請電：2 54。7302。

高土庫出租
樓下兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃唐夾5街交通方便，有意請電2 5408 15鄭洽。

光猛大房
平說三房一廳土庫出租喜士定夾乃唐近商店學校，交通便，設備齊，五時後2532031

有屋出租
乃街有樓下二房一廳出租獨立門口交通方便，及另有單人房出租，請電2 54。0493

學生房租
清靜大房有爐頭雪櫃合單身男女或學生月租一百九十五菲沙夾緬街，電話二九一。六〇五八

樓下出租
二房一廳廚浴齊備獨立門戶近PNE和學校及巴士站適合清潔不吸煙人仕2 51。5816

全屋出租
上二下三廚廁齊樓下獨立單位JOYCE夾京士威日電2 61。8118 ROBERT KU

土庫出租
兩房一廳近乃唐快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠.栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通夾由二百五十元起。電六六九。四八一貳

樓下出租
樓下光潔兩房一廳出租適合女性及小家庭吸烟莫問近PNE學校交通方便電2 51725 9

新屋樓下
新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：3 21。4866

有房出租
廚廁雪櫃齊備合單身或夫婦，包電火交通方便，有傢私電話：253。6 443。

全屋出租
域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七〇九

華埠樓上
二四四東喜士定街有新裝修清靜單人房出租有意面洽。

單人房租
近LOUGHEED MALL及SFU合用廚廁大廳交通方便環境優美月租135元電4 21 5472

樓下出租
樓下兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全東喜士定夾乃唐254-8846 夫婦或單身租平有意者請到五〇四號合學生或單身人仕電2 94 4372

栢文出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話接洽 5215。

土庫出租
樓上雙單人房或全層合學生職業人士近PNE巴士總站有傢私各樣齊全電2999。7384

土庫出租
光猛樓下三房一廳爐頭雪櫃近中小學交通方便獨立門口37街近乃街，請電3 25。2156

新屋樓下
兩房一廳，設備齊全，近乃唐及三街附近，合不吸烟人仕。請電：2 51 5。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近學校巴士，域多利25街，電話876。1392

土庫出租
兩房一廳，交通方便，包爐頭雪櫃，水電，有意請電：879。1386

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備獨立門戶清靜雅潔近乃唐夾喜市定二五四三一〇一

唐人街屋租出
接上單人房，廚廁爐雪櫃齊，交通購物方便，晚電話254。9124，近KING EDWARD CAMPUS學校，樓下單人房，租平適合學生住，獨立門口出入，晚電話254。9124。

旺鋪出租
新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR位於一業十二24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

急賣離埠主屋

近KNIGHT街15街三層入息屋年收萬四只13萬8千8標準地近學校巴士站公園會禮堂頭三個獨立單位另近KNIGHT 57街18年全部翻新靚大屋地46x149只售17萬8千8經紀免問 3270286。

靚屋出讓

3635E28街，內外全翻新，樓上四房，樓下兩房，兩廚兩廁，地大114x33，價十三萬八，週六及日下午一至四時開放，或下午一至四時開放，或上午11時後電522。9259黃先生預約。

新盤屋出賣

東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地34x122 星期六及日開放，
CENTURY 21,YULAN WONG 黃小姐
251-1323 住家 321-5345

聘請市場營業代表

食品批發公司聘請經驗市場營業代表。能講寫流利中英語，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69459 STN.K.VAN.B.C. V5K 4W6

惠安針織製衣廠

招請熟手開胸，上領，紮袋，鈕骨，拉鏈，接腳，血門工友多名，件工計價高，單長，全新電子平車，高速鈕骨車，環境好，福利佳，分日班及晚間工作，有意者請到 1880|90 PANDORA ST.
（喜士定東街向北落兩街口夾域多利街）

兩睡房，土庫完成，雙車房，地大約52x147，由$128,000減價至$125,000急賣。請到8052 12TH AVENUE,BBY.經紀免問

沙省餐館

獨市唐餐生意穩利潤高年營13萬生意物業另住屋一間實價11萬8千電306-487-2420李

訃告

先慈黃門周仙太夫人開平厚山鄉金龍里人來加三十多年近因年老多病入聖保羅醫院調理不幸痛於八月十五日下午九時蒙主寵召魂歸天國積閱享壽八十四歲不孝男有成、奕就隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿四日（星期三）下午一時假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園 恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖期夫黃名贊
孤子黃有成 媳陳雪英
黃奕就
孤女黃美愛 壻盧煥銘
黃美蓮
女孫倩儀 倩容
男外孫盧超洪
女外孫盧鳳菊
盧鳳貞
胞弟「名潔」弟婦周氏
俊源 弟婦關氏
姪男子耀 姪媳陳氏
振輝
姪女惠芳 姪女壻胡濃
惠芬
惠燕姪女壻張藉銘
甥玲姪女壻鋐司
甥珍
甥珊姪女壻永恒
甥瑜姪女壻李作彬
男女姪孫十多名
仝泣告

喪宅
5238 PRINCE ALBERT ST.
VAN.B.C. V5W 3C8
電話：三二一．六九四二
治喪處：民星總社
跑路街四三九號
電話：二五五．〇八四五

哀謝

先嚴陳公炳鈞（字文業）之喪經於一九八八年八月十七日上午十時卅分假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人梁煥宜
孤子振明 媳楊慶玲
孤女麗儀 筱華
女孫愷珊
同叩謝

訃告

先嚴殷公諱壽宇燦琨中山縣山際尾村人不幸痛于一九八八年八月十六日上午十時病逝于本尼比卡路頓醫院積閱享壽九十一歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于八月二十二日（星期一）下午一時假座玉碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于科士蘭墓園 恭屬
宗親戚友世誼哀此訃

未亡人殷陳北芳
孤子棟洪媳方錫元
孤女幹卿壻（吳燦平）
孤女碧妍壻梁賠達
及男女內外孫孫壻孫媳
及外曾孫多名
誼媳燕鈴及誼男女孫
仝泣告

治喪處：4060 FRANCES ST.
BURNABY.B.C.
電話：298．1890

訃告

先慈曹氏謝太夫人廣東省番禺縣柏塘村人不幸於一九八八年八月十六日下午三時四十五分壽終于聖約瑟醫院積閱享壽八十有七不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月廿二日星期一下午一時假座暗市黨安息堂舉行喪禮出殯歸土卜葬于海景墓園 恭屬
宗親戚友世鄉誼哀此訃

孤哀子曹炯坤
媳周桂珍
孫頌詩
孫頌佳
植詩
家詩
孫媳佳姬
同泣告

治喪處：1786 RENFREW ST.
電話：253．0740

哀謝

先嚴雷錫源經於一九八八年八月三日假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人雷李蘭嬌
孤子嘉豪嘉仁
嘉文嘉然
孤女嘉敏壻盧好
同叩謝

賻儀：黃興五百元。崇義會弔金五百元。李顯榮二百元。李玉廉二百元。連佩琼一百元。鄔金垣一百元。鄭亞倫五十元。雷金廷五十元。蔣博雲雷蓮英五十元。雷子強母五十元。雷錦泰四十元。雷惠倫合家四十元。霹龍前卅元。林子康卅元。黃來利卅元。鄭榮合家卅元。黃善同卅元。吳迺恩卅元。雷廣廷卅元。林坤喻卅元。郭開敬卅元。孫國基。黃肇洲。陳金全。仝卅元。蕭章垣合家廿元。雷家勤廿元。雷瑞泉廿元。雷妙安廿元。雷子強廿元。陳玉輝廿元。黃國利廿元。洪志昌廿元。洪樹芬廿元。洪燦球廿元。黃文輝廿元。李中立廿元。黃文輝廿元。雷志宏廿元。曾慶龍廿元。黃伯良廿元。周定邦廿元。鄭立廿元。蘇學廿元。雷國能廿元。雷賽瑞廿元。方倫廿元。曾振興廿元。林子興廿元。李文莊廿元。雷惠祥廿元。雷華興廿元。李文勝廿元。林社秋廿元。雷子凡合家十元。雷善初十元。八姑十元。雷少英十元。旭林十元。文煥母十元。李劍生十元。雷德禮十元。陳濱明十元。幹興十元。雷建秋十元。李玉均十元。雷宣塔叔母十元。李沃濂十元。雷參球母十元。鄭沾以十元。李天好十元。黃寶燦十元。方勵強十元。雷耀春十元。鄭計祥十元。林井厚十元。韓鴻福十元。崔子華十元。楊治十元。黃鮮十元。鄧玉卿十元。花圈：邇源總堂仝人。雷日文、雷惠琼合家。李玉廉合家。麗麗、麗娟仝。崇義總會、崇義體育會仝。煥培、煥海、燦安、仝。黃肇榮合家。雷文開、雷金廷、鄔金垣。仝。盧安、嘉敏、仝。利倫鷄舖。雷金垣、雷錦泰、李彬。仝。喜臨門酒家。雷邦合家。仝。雷格燦合家。余錦成、何朱。仝。雷國興、民興、仝。李顯榮合家。黃慶光合家。利倫行。李天威、寶強、仝。郭惠明、郭海明、仝。雷泽荃、方仲良、鄭令全、鄭鋐光、雷遇牛仝。李馬功、李志寬仝。TOMMY AND NATHAN KANG, FLORENCE LOWE AND SIMON YAN, MR FRANK AND CAROL MURRAY, MR AND MRS WAINWRIGHT AND KATHE.

哀謝

先嚴謝公松瑋之喪經於八月九日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙雲高華謝氏宗親會協助辦理一切喪事及各社團宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人胡氏
孤子梓賜媳胡佩桂
男孫亮括潤儒炳帆
女孫如珍孫壻陳國安
同叩謝

黃龍藝苑
喜士定東街461號
電話：254·2218
精寫一切 墓碑輓聯 書法服務 各款鏡架 文房四寶

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花牌 花籃 結婚襟花 花球 花圈 盆景 花樹 木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS / PENDER / FRANCES / CLARK DRIVE
各類鮮花 喜慶花球 精美花籃 盆景花樹 福壽公道 心意周到 價錢合理 喜宴設計 各類花圈 花籃 花牌 花束 花插 花挿 花瓶 花盤 花圈 花牌 花球 花束 花盤 花圈 花牌 花球 花束 花盤 花圈 花牌 花球 花束

悅聲曲藝 籌款演唱

悅聲廣東曲藝粵劇研究院日前舉行籌款演唱會，除獲林思齊博士伉儷親臨觀賞外，粵劇藝人任劍輝、白雪仙及影視藝員狄波拉亦到場主持致送紀念品儀式。

籌委主席林慶彬（右）迎接嘉賓林思齊伉儷、任劍輝、白雪仙、狄波拉及黎時壯，左二爲郭燕萍。

左起：悅聲學院院監馮秉勳與郭燕萍、蘇翠芬、龍諤合影。

龍諤、白雪紅、蘇翠芬合演「白蛇傳」之「斷橋會」。

「蝕玉拾」出演姣玉 孫演飾紅雪白與娘大劉串反基兆梁令觀衆捧腹大笑。

白雪梅與蕭偉雄演繹的少女情懷與書呆子，令「拜月記」之「搶傘」生色不少。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免貯洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

送出你們的濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

CASINO 賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮋魚
黃花魚 白鱠魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽釋照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254-2862 V6A 2G3
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

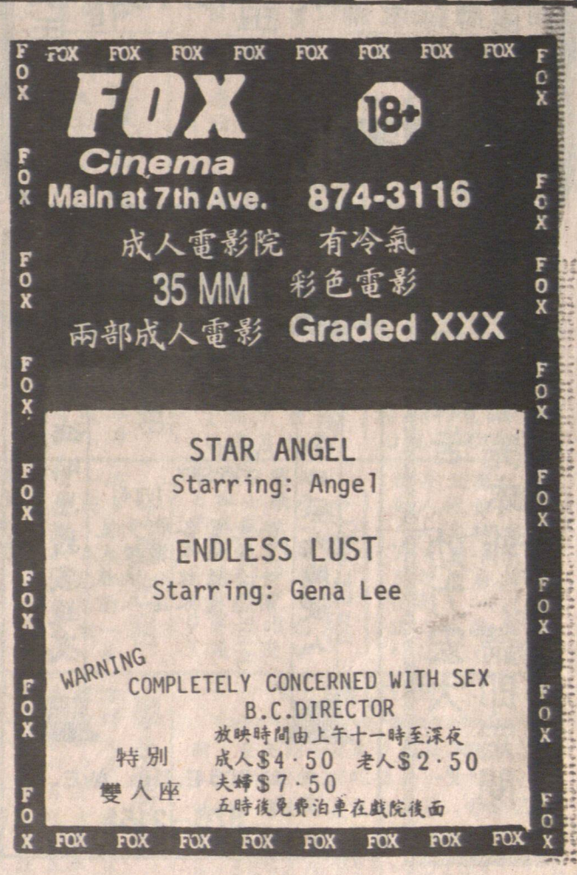
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
出售 成人電影 錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
MIAMI SPICE
Starring:
8 Erotica's Most Beautiful woman
TRASHY LADY
Starring: Ginger Lynn
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 9:45 LD BIN

金記
874・0009
工屋土內
精頂庫外
價瓦間油
廉仔格漆

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
星光熠熠
明星十二粒
「邵氏喜劇」
孖生喜劇
繼續
跳舞
不解溫柔 解次姨
撞解人意 解長姨
樓家人 林建明 吳耀漢 盧海鵬 張夏利 李香琴 林憶蓮 孟海 秦群林 馮洋帆
黃浩 太保 程守一 胡大爲 新馬師曾 鄧小艾 曾志偉 李麗珍 廖啟智
最透實選邊種男人做「拍拿」?
D 睇好戲 睇德寶
副片 本星期五、六晚
明勇與期永換光剎
天闖你望恒取輝那
星輝88 猛片出押
吉屋藏嬌
鄭裕玲 利智 陸冬爾
午夜場
萬張張劉
長梓友學玉華
德曼

若禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683・8888
震驚省港澳 勇闖大陸關
情深一往・投機四伏
獵鷹計劃
省港澳三地特警支援拍攝
吳思遠監製
今期放映
領銜主演
劉德華
鍾楚紅
鄭則士
狄威・呂良偉
WALK ON FIRE
梅艷芳
羅文
黃永恒
同加場映 靈幻先生 林正英 吳耀漢 呂方

龍城戲院
1888 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
捕風捉影
文藝式愛情 浪漫謀殺
萬梓良 李美鳳
副片 應召女郎 1988
張馮陸余吳 曼寶文倩家 王寶詩文隨
單線午夜場
（8月19・20日 星期五・六晚）
許冠文 張艾嘉



EXHIBITION PARK FRIDAY, AUGUST 19, 1988

伯 樂 馬 經

FIRST (X1) PURSE $3,800 MDN 3 YO F (12x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

77-02	01 CALL ME KIM	D BROCK	115	檔位有利(冷)
51-02	02 MISS MARCY WEST	D RYCROFT	115	
77-02	03 RANITA	C LOSETH	115	有力爭勝(正)
77-02	04 BLUE'S SECRET	T WOLSKI	115	
41-03	05 IRISH BEAT	R SOLIS	115	
74-02	06 JOVIAL COUNTESS	A NOGUEZ	115	
73-01	07 WRITTEN BENEFITS		*110	
77-01	08 TABLE VICTORY	L LACOURSIERE	115	後上取勝(副)
77-01	09 MISS BARACALDO	S KRASNER	115	
57-01	10 A REAL PARTY	C CURCIO	*110	
	-Also Eligible-			
77-01	E1 FANCY LINGERIE	D MYLREA	115	
77-01	E2 KELOWNA MIST	L LACOURSIERE	115	
77-02	E3 CHUNK OF THE HUNK	M WALKER	115	
77-01	E4 GREAT TASTE	B JOHNSON	115	

SECOND (X3) PURSE $4,100 MDN 3 YO
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

81-05	01 I'LLTAKE THEMUSIC	R SOLIS	115	
64-01	02 PASSIN E	S KRASNER	112	
74-03	03 GOLDENLY	T WILKINSON	115	不可輕視(冷)
81-05	04 SUNLAND PRINCE	D BROCK	115	快放到底(正)
76-01	05 HIGHWAY EIGHTY SIX	M WALKER	115	
81-05	06 WRITTEN POINT	B JOHNSON	115	狀態甚佳(副)
81-05	07 GLEN VALLEY	C LOSETH	115	
75-02	08 HAPPY PAYSON	C CURCIO	*110	
	09 NITRO LADD		115	
	10 DEVASTATING RAIN	D RYCROFT	115	

THIRD (X4) PURSE $3,900 3&UP NW 88 F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

80-10	01 RISING CURTAIN	D BROCK	117	
67-04	02 MEXICAN SPECIAL	C LOSETH	117	小休復出(正)
80-10	03 AZURE STAR	F FUENTES	117	中規中矩(冷)
73-05	04 MISS ROCKFIELDS	M SANDOVAL	*112	
82-04	05 DINE AND DASH	F MENA	117	後勁凌厲(副)
	06 PACIFIC INVADER	C CURCIO	*112	
80-10	07 QUEENOFTHECASTLE	R GRABOSKI	*112	
78-05	08 CLOSELY CLUSTERED	R SOLIS	117	
126-11	09 KELLI'S DO'IN	A CUTHBERTSON	117	
	10 HISTORY CLASS	S KRASNER	117	
	-Also Eligible-			
82-04	E1 STILETA	R GRABOSKI	*112	
82-04	E2 MAID IN WASHINGTON	C CURCIO	*112	
74-09	E3 AZALIA DRIVE	A CUTHBERTSON	120	

FOURTH (5) PURSE $4,500 3 YO F (5x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

72-04	01 MISTY A M	B JOHNSON	110	貼圍快放(冷)
74-07	02 MOONLIGHT MOLLY	C LOSETH	112	
(68-06)	03 BRENDA DEE	A CUTHBERTSON	115	有力再贏(正)
74-07	04 COBBLE HILL STAR	R GRABOSKI	*107	
72-04	05 SHIP'S LASS	T WOLSKI	110	
40-03	06 JESPERFIT	L LACOURSIERE	115	
72-05	07 GREATEST LOVE	M WALKER	112	
59-01	08 CANDY'S FINE		110	
(74-02)	09 CINNABAR SUN	C CURCIO	*107	馬好檔差(副)
62-05	10 O'SOYA SUE	D BROCK	112	
	-Also Eligible-			
78-07	E1 SCHIFFERIN	D BROCK	110	
78-06	E2 MISS SPEEDY GREEN	P YOUNG	112	
78-07	E3 HINT OF GLORY	A CUTHBERTSON	115	
(77-02)	E4 TRUE NORTH	S KRASNER	112	

FIFTH (10) PURSE $5,400 3&UP
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

81-08	01 D OTIS	D RYCROFT	114	時機成熟(正)
81-08	02 ROCKING LADDIE	C LOSETH	112	前速可取(副)
83-07	03 SENATOR IN SPACE	M WALKER	119	不過不失(冷)
76-10	04 SAXONIA	F FUENTES	115	
76-10	05 DREAM WALKER	A NOGUEZ	114	
81-08	06 GOLDEN POISE	B JOHNSON	110	
76-10	07 FABIAGO	S KRASNER	116	
57-06	08 DRIVE TO THE NET	C CURCIO	110	
76-10	09 TANNER GOLD	D BROCK	114	
57-06	10 SANDY REX	A CUTHBERTSON	116	
	-Also Eligible-			
72-06	E1 PETRO HUNTER	F MENA	114	

SIXTH (6) PURSE $6,100 3 YO
CLAIMING $10,000 1 1/16 MILES

(80-05)	01 LETS GO LAD	C CURCIO	*104	贏後升班(正)
(81-05)	02 INSCO	J MENA	114	
73-07	03 ROCK THE SHIP	D RYCROFT	114	
(76-02)	04 WANDERING WILLIE	M QUONG	109	後勁可取(冷)
82-08	05 AGGIE BEWARE	D BROCK	111	
77-07	06 RISING HIT	L LACOURSIERE	111	
82-08	07 CAPE LAZO	M WALKER	111	
(83-05)	08 AGENT K K	S KRASNER	109	有力搶元(副)
81-09	09 SON OF DECKER	B JOHNSON	109	
76-02	10 BY YIMMENEE	C LOSETH	109	

SEVENTH (7) PURSE $7,000 3&UP
NO. 4 OF THE ENDURANCE SERIES
CLAIMING $6,500 1 1/2 MILES

(81-08)	01 TWENTYNINETICS	S KRASNER	113	檔位有利(副)
82-01	02 COP CAR LADY	M QUONG	106	
(82-01)	03 SPOTTED RIDGE	R SOLIS	108	
78-08	04 HI WATER SAILOR	M WALKER	110	
(79-01)	05 NEARLY A FOOL	C CURCIO	*105	狀態頗勇(正)
78-08	06 LUCKY WILLY	C LOSETH	113	
79-01	07 JET ROOM		109	冷腳配搭(冷)
78-08	08 A TASTE OF VICTORY	B JOHNSON	110	
78-08	09 TALLY SHEET	D BROCK	109	

EIGHTH (8) PURSE $9,500 3&UP F&M
CLAIMING $40,000 6 1/2 FUR

70-09	01 CONSTANT BLUE	S KRASNER	110	
(79-07)	02 CLASSY FARM GIRL	R GRABOSKI	*109	再來一次(正)
79-07	03 CRUEL THEFT	C CURCIO	*112	
80-09	04 SHERPA	B JOHNSON	114	留前鬥後(副)
80-09	05 SOLANDER ISLE	F MENA	112	可爭一位(冷)

NINTH (9) PURSE $15,000 2 YO
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

77-09	01 KYLE'S DEVIL	A NOGUEZ	111	
(4-03)	02 TULAMEEN BELLE	S KRASNER	106	
(80-03)	03 CAPT QUICKSILVER	B JOHNSON	114	對手平平(正)
77-09	04 MARTINI PARTY	M WALKER	109	
79-04	05 PILOT TRUBSHAW	D RYCROFT	115	不可輕視(冷)
(81-04)	06 OVERRIDING SHARE	J MENA	114	
83-09	07 NOT A POTTED PLANT		109	
29-08	08 CAAN CHANT	C LOSETH	114	
77-09	09 TRUE BART	A CUTHBERTSON	114	馬好檔差(副)

TENTH (1) PURSE $4,300 3&UP
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

79-01	01 FROSTY'S FOLLY	T WOLSKI	119	貼圍有利(冷)
75-10	02 AIRED	M QUONG	117	
(79-09)	03 CAMUS	A CUTHBERTSON	118	轉跑長途(正)
(77-05)	04 JOHNNY ROTTEN	R SOLIS	120	
81-07	05 GILLENIAS BOY	D BURNS	115	
75-10	06 TOBELIEVE	D BROCK	117	
75-10	07 FRONT GUARD	R GRABOSKI	*112	
81-07	08 CHARLES 'N' DI	A NOGUEZ	115	有力爭勝(副)
65-09	09 CAPE SCOTT	L LACOURSIERE	117	
(75-10)	10 GEM AXE	C CURCIO	*114	
79-01	11 GALLANT COUGAR	M WALKER	117	勢均力敵(冷)
	-Also Eligible-			
82-10	E1 MAJESTIC MOVER	B JOHNSON	115	
82-10	E2 HY LUCKEY LES	J MENA	117	
68-05	E3 SHAKNAK	R SOLIS	113	

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 9
TRIACTOR -RACE 10

伯樂馬膽

EIGHTH
2. CLASSY FARM GIRL (R. GRABOSKI)

文勝精選

1. Ranita (C. Loseth)
   Table Victory (L. Lacoursiere)
   Call Me Kim (D. Brock)
2. Sunland Prince (D. Brock)
   Written Point (B. Johnson)
   Highway Eighty Six (M. Walker)
3. Queenofthecastle (R. Graboski)
   Mexican Special (C. Loseth)
   Dine And Dish (F. Mena)
4. Brenda Dee (A. Cuthbertson)
   Misty A M (B. Johnson)
   Cinnabar Sun (C. Curcio)
5. Rocking Laddie (C. Loseth)
   Dream Walker (A. Noguez)
   Fabiago (S. Krasner)
6. Son Of Decker (D. Brock)
   Wandering Willie (M. Quong)
   Lets Go Lad (C. Curcio)
7. A Taste Of Victory (B. Johnson)
   Twentyninetics (S. Krasner)
   Nearly A Fool (C. Curcio)
8. Classy Farm Girl (R. Graboski)
   Sherpa (B. Johnson)
   Solander Isle (F. Mena)
9. True Bart (A. Cuthbertson)
   Pilot Trubshaw (D. Rycroft)
   Capt. Quicksilver (B. Johnson)
10. Camus (A. Cuthbertson)
    Charles 'N' Di (A. Nougez)
    Johnny Rotten (R. Solis)
    Gem Axe (C. Curcio)

Best Bet : 5. Rocking Laddie (C. Loseth)

馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八間。
▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位•有冷氣•拍車場•有長批•平租•開價七萬五千。
▲餐館（溫哥華市中心）•80座位•位於 ARMY&NAVY 公司附近•東主經營18年•有牌照•減售五萬五•
▲溫東區座年收入一萬三千。開價十一萬五千•

店餅廳餐茶 馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路榮根縱送立正

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT
238 KEEFER ST.
溫哥華華埠
電話：669-4132
茶市精美點心
明蝦鮮果大沙律 雨熱草蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦鱿 芙蓉瑤柱羹 蓋蔥焗龍蝦2½磅 當紅炸子鷄一隻 七彩肉鬆生菜包 清蒸游水大石班 生炒牛肉飯 杏仁西米露 特價一百二十八元（足十位用）
夏季酬賓席
三式拼盒 八寶冬瓜盅湯 蓋蔥焗雙蟹 七彩肉鬆生菜包 當紅炸子鷄一隻 北菇扒海參 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 白飯 杏仁西米露 特價八十九元九角（足十位用）
家庭歡聚席
營業時間：
星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
歡迎光臨 本店特製
五花腩十扎 雲吞皮 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春卷皮 新鮮蛋麵 辛香醬餅仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
歡迎參觀本廠
春卷皮 雲吞皮 上海麵類 全蛋生麵 新鮮河粉
宗正香港式高級食品

嘉頓 GB 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $168.00
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

新雅粵菜館
正宗粵菜
富貴花開大拼盆 蒜子瑤柱雨 鮮露筍象拔 紅燒大勾翅（足廿兩） 油泡龍蝦球（八磅） 玉蘭炒鮮鮑 紅燒三頂鵝 清蒸游水班 鮮蝦蓮蓉炒飯 蟹肉片兒麵 西米焗布甸
特價 $468
四喜冷熱拼 鷄絲燉燕窩 薑葱深水大蟹（四磅） 當紅炸子鷄 梅子鴨原隻 雪耳紅炆鼎湖上素 三冬扒蘭遠 清蒸游水班 豉油皇炒麵 冰花馬蹄露 合時生果
特價 $138.00
累積數十年經驗 名廚吳蘇主理廚務
SUN YA RESTAURANT
455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街455-457號（夾甘比街）
電話：872-2343

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
每款$2.95
干炒牛河
星洲炒米
（祇限堂食）
各式粥品$1.50
粥粉麵飯
價錢公道
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜 27·95
瑤柱海鮮羹 玉蘭炒雙鮑 清蒸游水班 排爐火鴨（半只） 白飯（甜品）
超級六和菜 45·95
花膠鴨絲羹 當紅炸子鷄（一隻） 清蒸游水班 卷蔥焗肉蟹 玉蘭鮮鮑 中式焗雙扒 白飯（甜品）
特價酬賓席 89·50
京華大拼盤 玉蘭帶子 椒鹽鮮鮑 瑤柱三寶羹 當紅炸子鷄 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水班 楊州炒飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時
星期五、六 上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值賓席 鮮龍蝦大沙律 貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 奶油焗海鮮露筍飯 腿汁 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價 酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅荳沙 生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 貳大熱葷 平燒牛仔肉 坑肉食魚肚羹 掛爐片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 青吊雙脆口 楊州炒飯 紅荳沙 合時生菜
$148.00

點城洪門舉行紀慶
定九月十一日舉行
先行紀念禮　後豪華公宴

（本報訊）點間頓洪門黨社，定期於一九八八年九月十一日（星期日）午後一時，假座洪門禮堂舉行成立第三十四週年紀念典禮。會後茶會餐衆，並於同日下午六時，在豪華大酒家公宴，統請中國洪門民治黨駐加總支部、達權總社、各支分部、支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹，屆時駕臨觀禮。諒屆時必有一番熱鬧云。

各人自由活動，適其適。直至四時，繼續幸運抽獎，獎品甚多，得獎者衆，皆大歡喜。約五時許，大會結束。各人盡興互相告辭，洵盛況也。

是次郊遊，慷慨贊助經費者有：胡光前一百元，陳卓傑五十元，TERMINAL果菜發行公司經理陳紹强贈送大會全部香蕉橙果。該堂所同人，對各人熱心族務，感激萬分云。

文化中心理事會
議決聘名譽顧問
有林思齊博士等多位名人

（溫哥華訊）此間中華文化中心成立以來，經歷屆理事的努力與及各界社會人士的大力支持，無論中心之設備或主辦活動項目都具規模及成績卓著，因而聲譽日隆，影響深遠，已成爲外地華人社區和市內其他少數民族摹仿的對象。

該中心在過往的十五年中，理事會爲配合每個階段的會務發展，曾先後邀請社會知名人士爲贊助人，名譽理事，香港區籌款顧問等。

該中心理事會于七月十三日會議又通過下列社會知名人士爲名譽顧問，計有：林思齊博士、李樹坤律師、劉禹煌、霍宗傑、郭敦禮及周厚昌等。

上述諸君德高望重，長期以來，熱心社會公益，大力支持中華文化中心，對發展中華文化作出大量貢獻，深信必有助于該中心之會務發展。

潁川篤親龍形會
聯合郊遊會誌盛
對郊遊贊助者深表謝意

（雲訊）本埠陳潁川總堂、至孝篤親公所、北美洲龍形體育會聯合郊遊，經於八月一日在中央公園舉行。當日天氣晴朗，時值盛夏炎熱氣候，惟該公園，蒼松古樹，嵩立雲霄，遮蓋成蔭，清風徐送，全無暑氣之感。置身於此，舒適異常。

上午九時，大會工作人員，分別佈置會場，高懸橫額及大小旗幟。又由四組人員，開始燒烤工作。稍後參加者，魚貫而至，場面頓形熱鬧。約十二時許，由陳新强、鳳蓮二位主持各項有獎遊戲比賽，老少咸宜，十分有趣。

直至一時，大會開始，由篤親公所胡光前主席宣佈郊遊會旨趣，陳潁川總堂陳應傑主席致詞及答謝。隨而餐會開始，食物有

中華文化中心
組團往西雅圖
參觀黃帝出土文物

（溫哥華訊）中華文化中心爲豐富僑胞之文化生活，使他們能有機會欣賞到中國古代黃帝時期之歷史文物，故特于八月二十七日組團前往西雅圖參觀「中國黃帝天子藝術」展覽。

該批展品是公元前二百二十五年黃帝之藝術寶藏，其中有百分之八十二從未在國外展出過，而現在有百分之九十二首次運到美國展覽，實屬難能可貴。觀衆可飽覽長達五小時具有悠久歷史、價值連城之中國珍貴藝術文化展。

參觀時間八月二十七日（星期六），請于早上七時前往西四十一街。東街五十號中華文化中心報名；或電話：六八七—〇七二九查詢。

費用：每位三十元（包括交通費及入場參觀費），小童同價，有意參加者，請親臨片打AKRIDGE CENTRE之停車場集合等候旅遊車出發。

國泰電視獨家播映
本年香港小姐競選
並辦香港小姐巨獎競猜

（溫哥華訊）一九八八年香港小姐冠、亞、季軍就快誕生了。

這期間香港小姐入團的十二名佳麗在大會安排下，再接受一連串的特別訓練，課程異常緊密，務求使佳麗們以最佳狀態作賽。國泰電視於八月廿三日（星期二）晚以第一時間獨家播出這次香港小姐總決賽。請大家屆時萬勿錯過。

國泰電視同時舉辦「誰是八八年度香港小姐」巨獎競猜遊戲，頭獎爲加航來回溫哥華並香港機票一張，另有名貴獎品八份。觀衆既可欣賞精彩節目；又有機會獲得巨獎，敬請萬勿錯過。

八月十八日（星期四）晚上七時廿五分播出一輯共廿集的武俠劇集「洪熙官」。故事是以民間流傳的少林寺與洪熙官爲基礎，刻劃出洪熙官如何重建少林寺及創出洪拳的經過，內容緊湊、劇力萬鈞，武打場面經精心設計，堪稱硬橋硬馬真功夫之代表作。

人爲財死，鳥爲食亡。八月廿日（週六）晚所播出的單元劇集「望夫成龍」是講述一名的士司機，將匪徒所劫得的賊贓據爲已有，到後來反而招致殺身之禍，由李國麟主演。片中有些飛車特技場面，令你嘆爲觀止。各位到時切勿錯過。

八月廿一日之楓葉天地播放：

(一)華埠商會、溫哥華警務署及市政府聯合舉辦清潔華埠運動，藉此鼓勵各華埠商户及市民，保持華埠清潔，共享繁榮。

(二)八月廿八日，溫哥華華人足球精英代表隊，將會出戰BC省精英隊，楓葉天地，將訪問華人隊經理人及介紹其足球隊之陣容。

法律教育學會
離婚法例講座

（溫哥華訊）改日廿二月八日與中華文化中心合辦法律教育學會免費粵語法律講座，原定在七月二十五日舉行的「離婚法例」將改爲八月二十二日舉行，由GATE DATRDSON律師主講。時間由晚上七時半至九時半；地點在中華文化中心（片打東街五十號）舉行。

內容包括：離婚理由、離婚手續、子女撫養問題及家庭財產分配等。

講座查詢電話：六八八—二五六五與陳雅莊女士接洽。

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破！

中國精選遊
$1,598.00 全程十日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00 全程十三日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。
$2,298.00 全程十七日 暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎687—3316
475 Main St. Van. B.C.

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料 261-3160 263-6869 晚

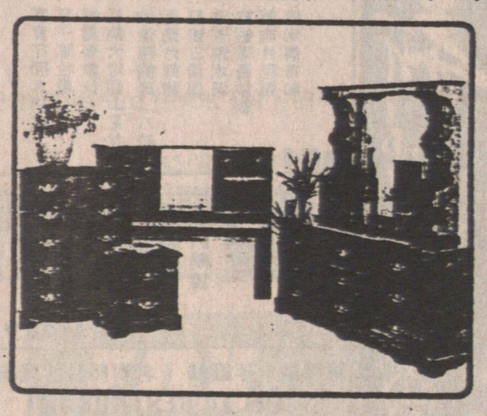
吳祖捷芭蕾舞學院
GOH BALLET ACADEMY
秋季招生

現開始招收學生，各項課程將於9月6日起，星期一至六上課
課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞　電話：872·4014
民族民間舞　872·4220
緬街2345號夾八街

華僑金行
WAH KIU
開業十一週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※修理：大小凍房
※裝置設計：空氣調節
※各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃
※日夜服務
※政府牌照
※收費從優

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
清貨大減價，大平，特平！
松木傢俬，房間套裝
包括：五桶櫃、六桶梳裝櫃，梳裝鏡，兩個床頭櫃仔，床頭床尾一共七件·三種顏色選擇·
大特價$699·00



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

HABITAT REALTY LTD.
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

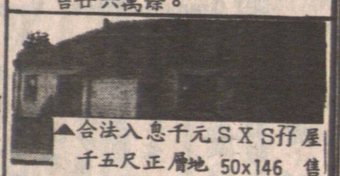
潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2鋪樓上栢文，收租好C 2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲3房2廁 1400尺地50x108，價八萬餘，欲購從速。

▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。



▲合法入息千元SXS孖屋千五尺正層地 50x146 售十二萬餘。

▲雲東5房，土庫有廚廁新裝修，地33x122價十二萬餘

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬柒千尺可轉商業用途價卅餘萬。

▲雲西區栢文樓地大50x122祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則及建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担．
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票(因存款不足)退票 - 免收手續費
★月結單及回頭支票 - 免收手續費

每日計息．每月收益

無最低存款限額

億兆信託．百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935